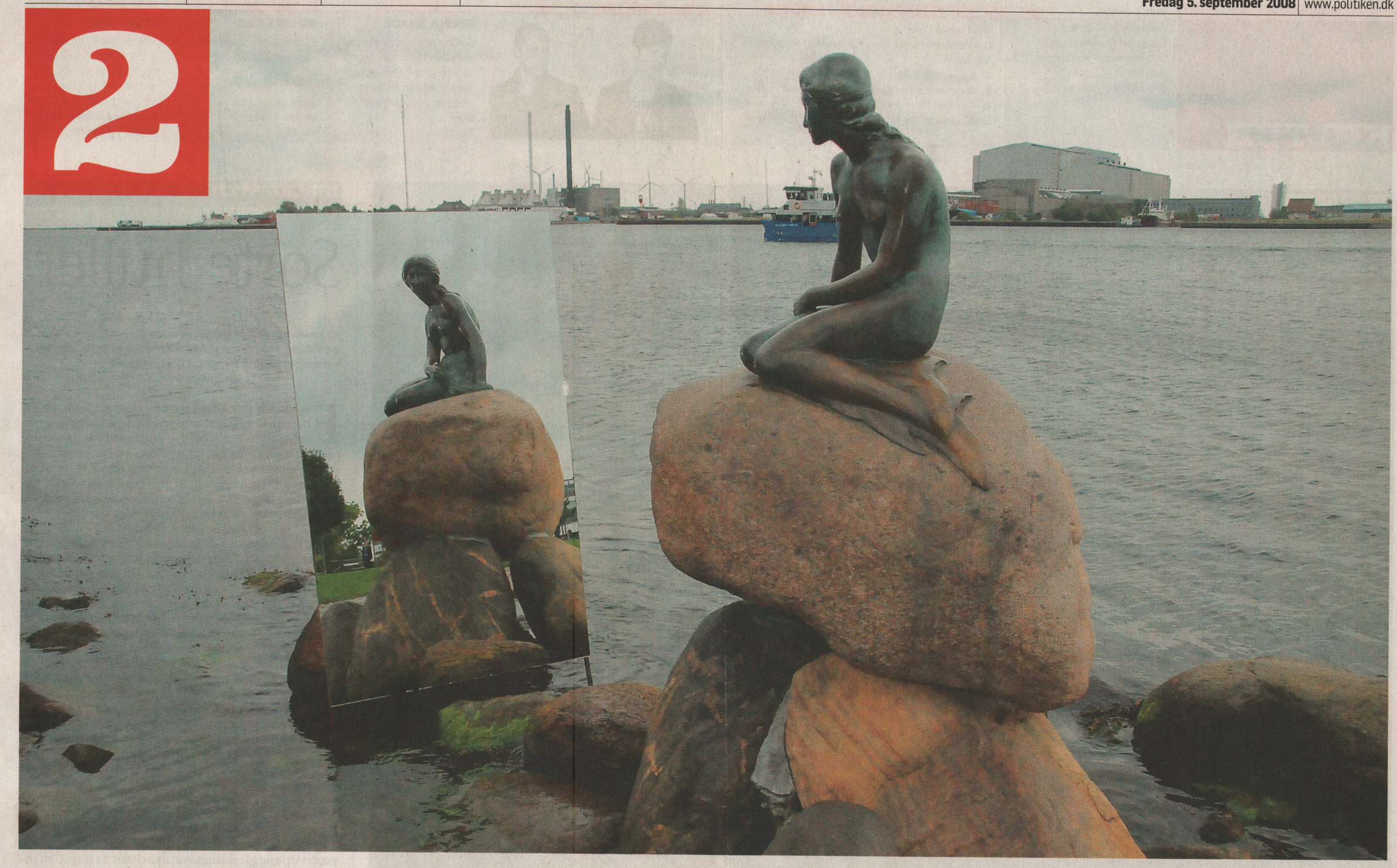


Lille spejl i vandet der

U-turn er en glædelig manifestation for samtidskunsten, for Carlsberg og for en række danske kunstnere, der bliver eksponeret på en baggrund af internationale kollegers mere flygtige værker.

KUNST

U-turn. Kvadriennale for samtidskunst. Carlsberg Tap E, Gamle Carlsberg Vej 15, Kunsthallen Nikolaj, Nikolaj Plads 10, Rådhuspladsen, Sønder Boulevard samt flere steder i København. Der vises særforestillinger på Cinemateket, Camp X og Takkelloftet. Til 9. november. Åbner i dag. Www.uturn-copenhagen.dk.
♥♥♥♥♡♡

I H.C. Andersens fortælling higede Den Lille Havfrue efter en højere skabnings kærlighed. Men hun måtte lide den tragiske skæbne at blive til skum på havoverfladen. Det skulle ikke blive det sidste, der overgik det stakkels væsen. Hun blev støbt til en middelmådig sentimental bronzeskulptur, der blev ophævet til dansk nationalsymbol, nok ikke mindst takket være en fabelagtig placering ved Langelinie. Herfra har hun i hundrede år siddet og stirret længselsfuldt ud over havet. Det gør hun ikke længere – i hvert fald ikke i duoen Elmgreen og Dragsets værk 'When a Country Falls In Love With Itself'. Her har de sat et spejl op foran hende, så hendes blik i stedet for at vende sig udad mod fjerne horisonter, er rettet mod hende selv. Havfruen som narcissist.



KARSTEN R.S. IFVERSEN

Se, det var en drejning af eventyret om Danmarks selvforståelse med en klar satirisk brod. Og det er denne tankegang, der ligger bag kuratorernes greb i den gigantiske udstilling af samtidskunst, som U-turn præsenterer fra i dag og de næste 70 dage. Det var jo bryggeren Carl Jacobsen, der i sin tid bestilte havfruen og fik hende placeret på Langelinie. Derfor er der også en vis historisk logik i, at det er Carlsberg, der i dag lægger lokaler til hovedudstillingen, hvor Elmgreen og Dragsets fotografi af den spejlende havfrue optræder.

SOM NAVNET antyder vil U-turn gerne lave en U-vending for samtidskunsten i Danmark. Angiveligt ikke for at standse op og køre tilbage, hvor man kom fra, men for at give den en ny retning. Vende blikket en anden vej. På en gang demonstrativt og kritisk selvransagende. Det er nemlig et paradoks, at Kunstakademiet i København har leveret ikke så få topnavne i den internationale billedkunst de seneste tyve år, Elmgreen og Dragset inklusive, og at København har haft en utrolig levende og udadvendt gallerivirksomhed, uden at byen samtidig har formået at få ry som en væsentlig kunstscene for samtidskunsten.

Der findes en række udmærkede kunsthaller i København, der præsenterer samtidskunsten, blandt andre Nikolaj, som er partner i U-turn, men ingen institution, der magter eller tør tage den op i solide, vel kuraterede manifestationer, der taler et lige så tydeligt sprog som de mange fine kunsthistoriske og monografiske udstillinger, vi er begavet med. Ikke noget der bare minder om, hvad der foregår ved de tilbagevendende udstillinger Kassel, Venedig eller Berlin.

Det er 12 år siden, at Louisiana med 'Nowhere' forsøgte sig med en lignende manifestation, men nogen genkommende begivenhed, der har haft potentialet til at vokse sig til en magtfaktor, har vi ikke set. Før nu.

DET ER DENNE ambitiøse fortælling, der er grundlaget for kunststyrelsens initiativ, der nu blevet til U-turn, sådan en must-see-begivenhed for københavnere, turister og kunstinteresserede fra hele verden.

Er det så lykkedes?

Tja, måske. Da udstillingen blev fremvist for pressen onsdag, var mange værker ikke færdige, og den vægtige del af programmet med performancekunst kunne man med en enkelt undtagelse kun læse sig til. Derfor er det med meget store forbehold, at jeg kaster mig ud i en bedømmelse af U-turn som helhed. Jeg har en fornemmelse af kun at have set meget lidt, og det er en fornemmelse, alle besøgende vil få i mere eller mindre grad. Enkelte værker bliver først initieret under udstillingen, nogle er flygtige værker, og et enkelt værk i byrummet vil først stå færdigt, lang tid efter at lyset er slukket i Carlsbergs forhenværende tappehal.

> Hun borer neglene ned i låret, indtil benet falder af

Omvendt har U-turn så mange fokuspunkter, så meget ren kvantitet, at man aldrig får nogen klar ide om udstillingen, eller hvad det nøjagtig er, kuratorerne vil. Én linje handler om mødet mellem de gamle og de nye EU-lande. En anden handler om Danmarks forhold til udlandet. En tredje linje er den væsentlige del af performance- og fluxuskunst. En fjerde linje handler om Københavns byudvikling og borgernes måder at bruge deres by på. En femte handler om at tage hul på Carlsberg som ny bydel. Og endelig er begivenhederne vidt spredt over hele landet fra Københavns gader til Århus Kunstbygning og Sukkerfabrikken i Stege. Mangfoldigheden, mængden og mylderet bliver selvfølgelig pointer i sig selv. Men stærke er de ikke. Følelsen af, at der sker en masse, er ikke tilstrækkelig, snarere hæmmer det fornemmelsen af, at der også sker noget væsentligt.

DET ER MARKANT, at med få undtagelser er de værker, der brænder igennem støjen fra mængden til denne anmelder, alle danske. Det er de værker, der har fået mest plads og taler med de største armbevægelser.

Først og fremmest er der tale om videokunstneren Jesper Just, som har fået dedikeret en hel soloudstilling i Nikolaj Kirke. I det store galleri vises filmen 'Romantic Delusions' med Udo Kier i hovedrollen som hermafrodit med eksistentiel kløe, spejlet i de rumænske byer Bukarest og Constanza. Det politiske sigte virker søgt, men armbevægelserne er storslåede, både Kiers og værkets. Det er dog ovenpå i Øvre Galleri, at rækkevidden af Justs talent virkelig folder sig ud. Her fortæller en filmtrilogi om en midaldrende kvindes begær, forløsning og benægtelse i et usædvanlig suggestivt drømmeunivers. Benedicte Hansen spiller forrygende den ordløse hovedrolle, der inkluderer, at hun gnider sin kind op ad en dørkarm og borer neglene ned i låret, indtil benet falder af. En fantastisk beherskelse af et passioneret filmsprog og en mesterlig udnyttelse af blandt andet opera på lydsporet har fortjent gjort Jesper Just til en af videokunstens førende skikkelser. Se i hvert fald den del af udstillingen.

På Carlsberg er det John Kørner, som brager igennem med sine til dato nok mest vedkommende malerier – 16 døde danske soldater i Afghanistan. Hvert maleri sit blodige lig. Det er ikke portrætter, men 'problemer'. 16 styk.

Lovende virkede også Kirstine Roepstorffs kollage-robot-teater, men det var en af de mange installationer, der endnu ikke var færdige. Ligeledes lød Lillibeth Cuencas genopførelser af performancehistoriens store værker fra 1960'erne og 70'erne perspektivrig. Abramovic, Kusama og Yoko Ono nævnes i udstillingsguidens omtale, og ideen er at gøre den immaterielle performancekunst til en slags tekst eller partitur, som man kan fortolke og genopføre i stil med klassisk musik.

Der er selvfølgelig også bemærkelsesværdige bidrag fra de mange udenlandske kunstnere. Især den russiske gruppe Chto delat?, der præsenterer en kobling mellem Next Stop Soviet og balladen omkring rydningen af Ungdomshuset i København. Hvor Next Stop under perestrojka havde været af afgørende betydning for tre af medlemmerne i kunstnergruppen, som deres første internationale kontakt, så ser de balladen omkring Ungdomshuset som en mindre elegant, men dog tiltrængt markering af behov for alternative samværsformer i en global markedsøkonomi.

HÅNDPLUKKEDE kunstnere fra hele verden burde repræsentere det bedste af det bedste. Men fra mit begrænsede udsigtspunkt onsdag lignede udstillingens kropssprog en solid præsentation af i forvejen velrenommerede danske solsikker i et bed af mælkebøtter fra det meste af verden. Olafur Eliasson har fået Rådhuspladsen, John Kørners 16 store lærreder fylder ikke så lidt i hovedudstillingen, og Jesper Just har fået Nikolaj Kunsthal.

På den måde bliver U-turn i sit kropssprog en ganske givet utilsigtet fejring af de danskere, der har gjort det godt i udlandet, på baggrund af en mere lavmælt international stemning. Det er der ikke så meget U-vending over.

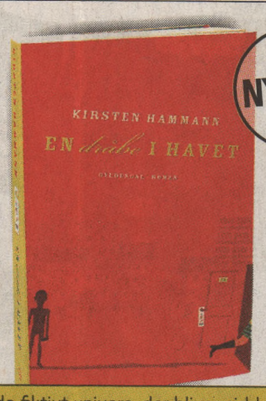
karsten.ifversen@pol.dk

HAVFRUENTIMMER. Elmgreen og Dragset har sat et spejl op for Havfruen. Et symbol for en selvforelsket danskhed i 2008, men også for U-turn, der gør vel meget ud af sine danske bidrag.
Foto: Hasse Ferrold

KVADRIENNALE U-TURN

64 kunstnere breder sig fra i dag frem til 9. november over 5.000 m² i København.
Samtidskunst betegner meget bredt kunst, som tager udgangspunkt i eller forholder sig til den idébaserede tradition, der voksede frem i 1960'erne.
Kuratorer på udstillingen er Charlotte Bagger Brandt, Solvej Helweg Ovesen og Judith Schwarzbart.
Kuratorerne blev udvalgt i en konkurrence udskrevet af Kunststyrelsen i 2005.
Udstillingen koster 17 millioner kroner, er støttet af Kunstrådet, Københavns Kommune og Ny Carlsbergfondet samt en lang række private fonde.
Kvadriennale er en begivenhed, der vender tilbage hvert fjerde år.

Hatten af for



NYHED!

KUN MED 1. OPLAG: GRATIS LYDBOG!
HELE ROMANEN INDLÆST AF FORFATTEREN

Hammann

KIRSTEN HAMMANNS NYE ROMAN ER EN DRÅBE I HAVET

»Hatten af for Hammann, der endnu en gang har præsteret den ordkunst at suge læseren ind i et overbevisende fiktivt univers, der bliver siddende i kroppen længe efter.« LILIAN MUNK RÖSING, INFORMATION »Man læser Kirsten Hammanns roman i ét langt sug ... En fremragende roman.« ★★★★★ MAI MISFELDT, BERLINGSKE TIDENDE »Hold kæft, hvor den føles *kunstnerisk* velmotiveret.« LARS BUKDAHL, WEEKENDAVISEN »Klukkende satirisk ... Hammann har læseren i sin hule hånd.« LISE GARSDAL, POLITIKEN



KIRSTEN HAMMANN
EN DRÅBE I HAVET
NYHED · KR. 299,- (VEJL.)

KØB DEN HOS DIN BOGHANDLER

Jens Peter Munk

Fra: Jesper Bladt Jørgensen
Sendt: 29. august 2008 12:56
Til: Jens Ole Juul
Cc: Jens Peter Munk
Emne: SV: flytning af statue

Kære begge

Tak for jeres hurtige svar - vgi må se hvordan den laneder. Det skal vi tre i hvert fald ikke blive uvenner om ;-)
God weekend.

Vh.
Jesper Bladt

Fra: Jens Ole Juul
Sendt: 29. august 2008 12:47
Til: Jesper Bladt Jørgensen
Cc: Jens Peter Munk
Emne: VS: flytning af statue

Kære Jesper

1) Ejerskabet ligger uomtvisteligt hos Københavns Kommune.

2) Monumentet skal ses som en helhed, dvs. inkl. stenene, der bærer figuren og placeringen i vandet. Skal der være en mening med at udstille monumentet i Shanghai, bør det hele flyttes og genskabes (og placeres i vand).

3) Nedtagnin, flytning og genopsætning skal foretages af professionelle firmaer. Forsikringsværdien er 200.000 kr.

Som fagansvarlig må jeg dog klart fraråde projektet. Den lille havfrue er Københavns største turistmagnet. Bliver hun fjernet i seks måneder, vil det uden tvivl blive til stor skade for turistindustrien. Det er grundlæggende forkert at flytte et så stærkt symbol til et andet sted, løsrrevet fra sin mytiske sammenhæng. Som kunstværk er figuren jo ganske banal, så det er heller ikke noget argument for at udstille originalen i Kina. I den givne sammenhæng vil figuren under alle omstændigheder blot komme til at indgå som et noget fortærsket symbol på København og Danmark. Det er overhovedet ikke originalt, nærmest lidt pinligt.

I stedet vil jeg tilråde, at man får udført en afstøbning efter originalmodellen i reduceret størrelse (f.eks. 3/4) og sender til Shanghai. Der er en bestemmelse om, at der kun må være én original i fuld størrelse (nemlig den på Langelinie), men symbolværdien er den samme, og den vil gøre mindst lige så god fyldest i denne sammenhæng. Vores bronzestøber har en model, hvorefter en sådan figur kan udføres. Det koster ikke en formue, og kineserne vil sikkert være helt vilde med at kunne aftage den efter udstillingen. Sådanne gentagelser findes placeret adskillige andre steder i verden.

Mvh. Jens Peter og Jens Ole

Fra: Jens Ole Juul
Sendt: 20. august 2008 15:45
Til: Jens Peter Munk
Emne: VS: flytning af statue

Kære Jens Peter

Vil du svare på dette?

Jens Ole

Fra: Jesper Bladt Jørgensen
Sendt: 19. august 2008 16:15
Til: Jon Pape
Cc: Jens Ole Juul; Jens Peter Munk
Emne: flytning af statue

Kære Jon Pape

I forbindelse med verdensudstillingen Expo 2010 i Shanghai ønsker opgavevinderne for den danske pavillion at flytte statuen Den lille Havfrue på Langelinie til Shanghai som en del af det danske bidrag til verdensudstillingen. Overborgmesteren er positiv overfor idéen, og på møde mellem hende og Klaus Bondam kan jeg forstå at også Teknik- og Miljøborgmesteren er positivt indstillet herfor.

Opgavevinderne har for at komme videre med deres arbejde brug for en hurtig tilbagemelding om, hvorvidt det juridisk kan lade sig gøre at flytte statuen midlertidigt, hvilket skal forstås som 6 måneder (verdensudstillingens varighed) fra og med 1. maj 2010. Jeg vil derfor bede dig om at svare på nedenstående spørgsmål, således at jeg senest 1. september 2008 kan meddele opgavevinderne herom.

1) Kan en fremtidig midlertidig flytning juridisk set forhindres af familien Eriksen, som jeg forstår har ophavsrettighederne i forhold til statuen? Jeg er bekendt med at statuen er givet som en gave til København af brygger Carl Jacobsen og udført af Edvard Eriksen. Men hvorvidt familien Eriksen eller for den sags skyld Carlsberg-koncernen har særlige juridiske rettigheder er jeg uvidende om.

2) Kan en fremtidig midlertidig flytning udelukkes af monument-tekniske årsager - fx flytbarhed, skrøbelighed?

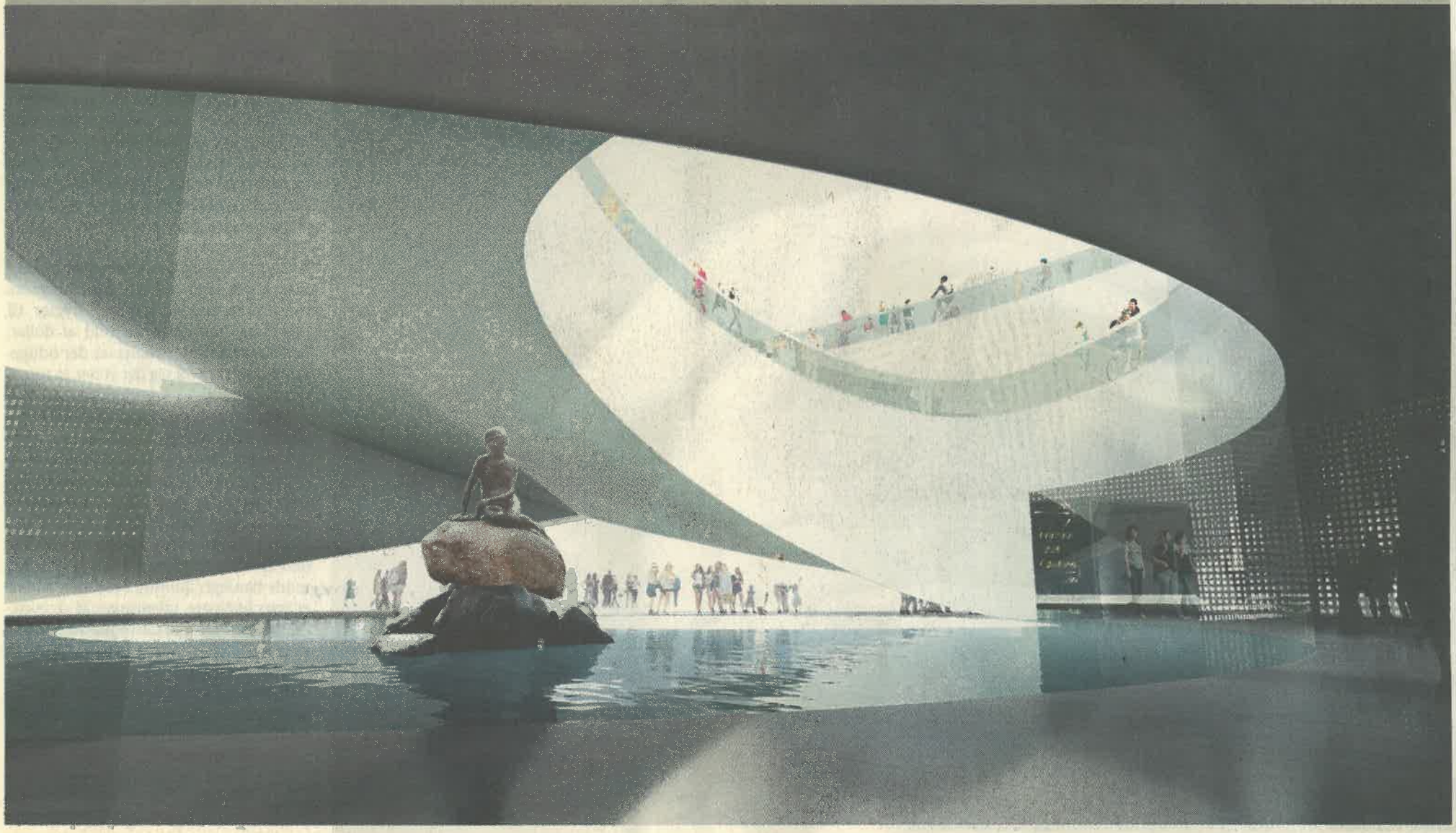
3) Hvilke særlige forhold vil i givet fald gøre sig gældende for en fremtidig midlertidig flytning af statuen - her tænkes fx på sikkerhedsmæssige og forsikringsmæssige forhold.

Du er meget velkommen til at kontakte mig på 33 66 22 84 eller på mail, hvis du har spørgsmål i forhold til ovenstående.

Jeg vil bede dig/jer om at behandle denne mail med stor fortrolighed.

Venlig hilsen

Jesper Bladt



Rst. 11/9-08

HAVFRUE PÅ SPRINGTUR. Det bliver dansk arkitekturs legebarn par excellence Bjarke Ingels og hans tegnestue BIG, der skal stå bag den danske pavillon på den kommende verdensudstilling Expo i kinesiske Shanghai i 2010. I konkurrence med syv andre førende danske tegnestuer vandt BIG konkurrencen med et projekt, der bærer navnet 'Welfairytales'. Pavillonen, der skal udformes som en gigantisk hvid sløjfe, skal blandt andet rumme 1.500 bycykler samt et havnebad med vand fra Københavns Havn, hvor statuen 'Den lille havfrue' – originalen, vel at mærke – skal trone i midten. Verdensudstillingen finder sted hvert femte år og er en slags olympiske lege for teknologi, videnskab og kultur. (fab) Grafik: BIG

Shanghaiet | København vil lade det lille vartegn rejse hjemmefra

Pol. 12/9-08



Tegning: Roald Als

Arvingerne efter Den Lille Havfrues far, billedhuggeren Edvard Eriksen, er meget kede af Københavns Kommunes planer om at lade hovedstadens mest kendte pige flytte til verdensudstillingen i Shanghai i 2010. Men selv om arvingerne sidder hårdt på ophavsretten til vartegnet på Langelinie, bliver det svært at holde havfruen hjemme fra Kina.

2 Side 3

At flytte eller ikke flytte hende ...

Københavnske politikere er positive over for at udlåne Den Lille Havfrue til verdensudstillingen Expo2010 i Shanghai, men arvingerne er imod. Hvad siger ophavsretten om en havfrue?

JENS LENLER

Kunne man forestille sig at rykke Frihedsgudinden fra New York til Shanghai? Sådan i et halvt års tid?

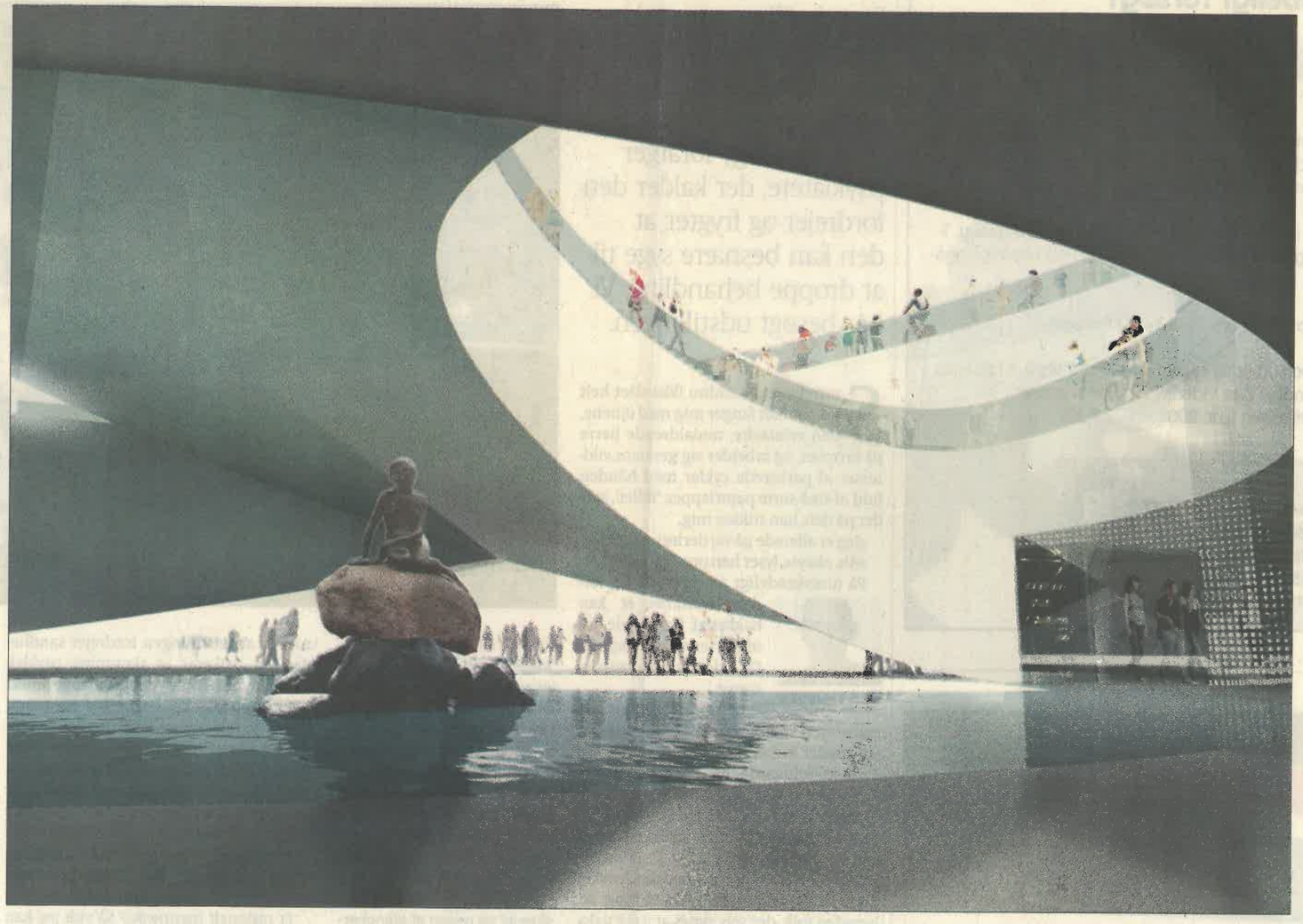
Det ville kræve en ordentlig flyttekasse. Men bortset fra det – som en Politiken-læser skrev til avisen i en mail i går: »Der vel ingen, der i sin vildeste fantasi kunne finde på at overveje noget sådant for New Yorks vartegn«.

Hvorfor så Den Lille Havfrue?

Arvingerne til Edvard Eriksen, som skabte havfruen, har det åbenbart på samme måde. Et politisk flertal i København med overborgmester Ritt Bjerregaard i spidsen er positiv over for at låne havfruen ud til verdensudstillingen i Shanghai 2010. Men arvingerne er imod det. Eller som barnebarnet Erling Eriksen siger: »Jeg er ked af det. Det er Københavns vartegn. Den bør være i København og ikke i Kina«.

Spørgsmålet er, om familien med loven i hånden faktisk kunne forhindre, at skulpturen bliver flyttet, hvis de ville.

»Det er tvivlsomt«, siger ophavsretseksperten Morten Rosenmeier fra Københavns Universitet, »men jeg vil ikke helt udelukke det«.



VARTEGN. Den Lille Havfrue blev afsløret på Langelinie i 1913. Og hun skal ikke flyttes til nogen dansk pavillon i Shanghai i 2010, som tegnestuen BIG og et flertal på Københavns Rådhus foreslår, mener skaberens arvinger. Grafik: BIG

Ingen porno

Københavns Kommune ejer nemlig Den Lille Havfrue og kan i princippet frit rangere rundt med hende – ligesom man kan flytte et af sine malerier fra en væg til en anden, låne det ud eller sælge det.

Men arvingerne sidder på ophavsretten til skulpturen. Det ved alle, der har fabrikeret en havfruesouvenir eller bragt et billede af bronzeskulpturen i en tryksag. Firmaet Billedhuggeren Edvard Eriksens Arvinger I/S sender nemlig en regning. De forhandler souvenirkontrakter på 10-15 procent af salgsprisen og får royalty, når havfruen bliver bragt som billede. De sælger også kopier af Den Lille Havfrue i tre størrelser fra en hjemmeside – den største, som er lidt mindre end den originale havfrue, til en pris på 530.000 kr.

Da ophavsretten gælder i 70 år efter kunstnerens død, og Edvard Eriksen døde i 1959, bevarer familien rettighederne frem til 2029. Men ophavsretten sørger ikke kun for, at en kunstner og hans arvinger får penge, når andre genbruger kunstværket. Værket må heller ikke fremvises på en måde, der krænker ophavsmandens »egenart og anseelse«.

Godt nok har Den Lille Havfrue bare bryster. Men hun må altså ikke bruges til porno. Heller ikke i reklamer uden arvingernes tilladelse. Og når det handler om, hvordan et værk præsenteres, er der eksempler på, at ophavsretten træder i kraft, hvis et værk bliver fremført på en mishandlende måde – eksempelvis blev filmen '3 døgn for Condor' engang beskåret, så dens brede biografformat passede til tv. En retssag afgjorde, at det krænkede instruktøren Sidney Pollacks kunstneriske ophavsret. Nu er der ikke tale om at skære i havfruen – den tur har hun været igennem.

»Men hvis man nu kunne hive nogle gamle papirer frem, hvor Edvard Eriksen siger, at Den Lille Havfrue er lavet, så den lige passer til vandet, er i perfekt harmoni med bølgerne og havnekajen og så videre, kan man måske have en sag. Det er tvivlsomt, men ikke umuligt«, siger ophavsretsekspert Morten Rosenmeier.

Varemærke

Edvard Eriksen bad faktisk selv om at få placeret havfruen ude i havnevandet, og Langelinie blev ombygget til formålet. Brygger Jacobsen, som bestilte og betalte skulpturen, ærgrede sig derimod ved afsløringen over, at man ikke kunne se havfruen bagfra. Placeringen må have været kunstnerens foretrukne.

Omvendt vil tegnestuen BIG – som vandt konkurrencen om Danmarks pavillon på verdensudstillingen – netop placere Den Lille Havfrue i et reservoir med ægte havvand fra Københavns Havn, fragtet til Shanghai.

»Vi tager elementerne med, fordi der er en stor værdi i at vise det rigtige kunstværk, og verdensudstillingerne har en tendens til at blive tivoli, papmaché og sjove indfald«, siger Niels Lund Petersen, der er firmaets arkitekt på pavillonen.

»Arvingerne ville meget gerne have solgt os en kopi af havfruen til en halv million kr. Men så bliver det kitsch. Vi prøver at give den ægte oplevelse, men vi synes selvfølgelig også, at skulpturen hører hjemme på Langelinie og ønsker ikke at forfladige den. Vi har ikke kunnet love arvingerne, at de sælger lige så mange T-shirts, som de ellers ville have gjort, men kineserne er meget begejstrede, for de kender både eventyret og skulpturen«.

For de 11 arvinger – børnebørn og oldebørn til Edvard Eriksen – er havfruen selvsagt noget, der er værd at beskytte. Indtægterne er dog ifølge barnebarnet Erling Eriksen »meget mindre, end folk går rundt og tror«.

»Vi mener bare, turisterne bliver skuffede, når havfruen ikke står på Langelinie. Og det undrer mig, at overborgmesteren synes, det er i orden«, siger han.

Som det ser ud lige nu, tvivler Erling Eriksen på, at familien vil gå juraens vej for at forhindre udlånet.

»Det er jo ikke en krænkelse, hvor man løfter armene på den eller bruger den i en pornofilm. Jeg gætter på, at min farfar helst ville have, at den bliver i København. Men det tyder jo på, at der er et politisk flertal for, at den kommer til Kina«, siger han.

Dansk Folkeparti i København er imod udlånet, men både Venstre, Socialdemokraterne og de radikale politikere i København er som udgangspunkt positive. Overborgmester Ritt Bjerregaard ønskede i går ikke at kommentere sagen.

I en afstemning på Politiken.dk var, ved redaktionens slutning, 54 procent for at udlåne Den Lille Havfrue og 43 var imod.

jens.lenler@pol.dk

Jens Peter Munk

Til: misseberg@os.dk
Emne: Den lille havfrue

Kære Lars Svane Andersen,

Tak for din henvendelse angående "Den lille havfrue"s udlån til den danske pavillon på Verdensudstillingen i Shanghai.

Københavns Kommune har modtaget en låneanmodning fra Erhvervsministeriet, og proceduren er nu den, at kommunens Økonomiforvaltning udformer en indstilling til Borgerrepræsentationen, som derefter tager stilling til sagen. Der foreligger således ikke nogen endelig afgørelse i sagen endnu.

Med venlig hilsen

Jens Peter Munk
Fagansvarlig

KØBENHAVNS KOMMUNE
Teknik- og Miljøforvaltningen
Center for Park og Natur

Njalsgade 13
Postboks 449
1505 Kbh. V

Telefon	3366 3660
Direkte	3366 3555
Telefax	3366 7191
E-mail	jenmun@tmf.kk.dk
Web	www.tmf.kk.dk

Jens Peter Munk

Fra: Tony Bech på vegne af TMF-Park og Natur
Sendt: 15. september 2008 16:24
Til: misseberg@os.dk
Cc: Jens Peter Munk
Emne: SV: den lille havfrue

Kære Lars Svane Andersen

Tak for din henvendelse. E-mailen er sendt videre til Jens Peter Munk i Center for Park og Natur, som er ansvarlig for monumenter i København.

Du vil modtage et svar på din henvendelse inden for tre uger fra Jens Peter Munk, jenmun@tmf.kk.dk, tlf. 33 66 35 55

Sagsnr: 2008-112740

Med venlig hilsen

Tony Bech
AC-medarbejder

KØBENHAVNS KOMMUNE
Teknik- og Miljøforvaltningen
Center for Park og Natur

Njalsgade 13, 5. Sal, Vær. 555
Postboks 449
1505 Kbh. V

Telefon 3366 3660
Direkte 3366 3409
E-mail tonybe@tmf.kk.dk
Web www.tmf.kk.dk

Fra: Tony Bech **På vegne af** TMF-Park og Natur
Sendt: 11. september 2008 16:19
Til: Tony Bech
Emne: VS: den lille havfrue

Fra: Ane Pilsø
Sendt: 11. september 2008 15:12
Til: TMF-Park og Natur
Emne: VS: den lille havfrue

Center for Kunder videresender hermed nedenstående mail fra forvaltningens postkasse til videre foranstaltning.
Der er ikke kvitteret for henvendelsen, og den er ikke registreret i eDoc.

Venlig hilsen

Ane Pilsø
Overassistent

KØBENHAVNS KOMMUNE
Teknik- og Miljøforvaltningen
Kunde- & Servicesekretariatet

Njalsgade 13 ,1. sal
Postbox 453
1505 Købenbenhavn V
Telefon: 3366 3713
Telefax:
E-mail: anpils@tmf.kk.dk

Fra: Borgerservice
Sendt: 11. september 2008 14:06
Til: TMF (tmf@tmf.kk.dk)
Emne: VS: den lille havfrue

videresendes hermed

Hvis du har yderligere spørgsmål, er du velkommen til at ringe til Københavns Borgerservice på telefon 70 80 70 60.

Venlig hilsen

Carsten Rietz

KØBENHAVNS KOMMUNE

Københavns Borgerservice

Telefon 70 80 70 60

borgerservice@kk.dk

www.kk.dk/borgerservice

Fra: Jacob Kjeldgaard Andersen [mailto:misseberg@os.dk]
Sendt: 10. september 2008 21:19
Til: Borgerservice
Emne: den lille havfrue

Hej

Jeg ved ikke hvor jeg skulle skrive dette... jeg bor ikke i kbh... men er dybt forarget over at politikerne vil sende den lille havfrue ud af landet... jeg mener hvad får vi så mens den er væk? eiffeltårnet? frihedsgudinden eller hvad?
Det gør man bare ikke!

Man rejser da til et andet land for at se disse ting... eiffeltårnet er da et klenodie som franskmændene ville blive chokeret over skulle rives ned... jeg ved ikke hvordan jeg ellers skal udtrykke det.

mvh
Lars Svane Andersen
Vesthimmerland

Jens Peter Munk

Til: j-r@pc.dk
Emne: Den lille havfrue

Kære John Rasmussen,

Tak for din henvendelse angående "Den lille havfrue"s udlån til den danske pavillon på Verdensudstillingen i Shanghai.

Københavns Kommune har modtaget en låneanmodning fra Erhvervsministeriet, og proceduren er nu den, at kommunens Økonomiforvaltning udformer en indstilling til Borgerrepræsentationen, som derefter tager stilling til sagen. Der foreligger således ikke nogen endelig afgørelse i sagen endnu.

Med venlig hilsen

Jens Peter Munk
Fagansvarlig

KØBENHAVNS KOMMUNE
Teknik- og Miljøforvaltningen
Center for Park og Natur

Njalsgade 13
Postboks 449
1505 Kbh. V

Telefon	3366 3660
Direkte	3366 3555
Telefax	3366 7191
E-mail	jenmun@tmf.kk.dk
Web	www.tmf.kk.dk

Jens Peter Munk

Fra: Tony Bech
Sendt: 16. september 2008 09:02
Til: j-r@pc.dk
Cc: Jens Peter Munk
Emne: SV: Den lille havfrue

Kære John W. Rasmussen

Tak for din henvendelse vedrørende Den lille Havfrue.
Din E-mail er sendt til den relevante sagsbehandler, Jens Peter Munk.

Du vil modtage et svar inden for tre uger fra Jens Peter Munk, jenmun@tmf.kk.dk, tlf. 33 66 35 55.

Sagsnr: 2008-112883

Med venlig hilsen

Tony Bech
AC-medarbejder

KØBENHAVNS KOMMUNE
Teknik- og Miljøforvaltningen
Center for Park og Natur

Njalsgade 13, 5. Sal, Vær. 555
Postboks 449
1505 Kbh. V

Telefon 3366 3660
Direkte 3366 3409
E-mail tonybe@tmf.kk.dk
Web www.tmf.kk.dk

Fra: Tony Bech **På vegne af** TMF-Park og Natur
Sendt: 11. september 2008 16:20
Til: Tony Bech
Emne: VS: Den lille havfrue

Fra: Ane Pilsø
Sendt: 11. september 2008 15:14
Til: TMF-Park og Natur
Emne: VS: Den lille havfrue

Center for Kunder videresender hermed nedenstående mail fra forvaltningens postkasse til videre foranstaltning.
Der er ikke kvitteret for henvendelsen, og den er ikke registreret i eDoc.

Venlig hilsen

Ane Pilsø
Overassistent

KØBENHAVNS KOMMUNE
Teknik- og Miljøforvaltningen
Kunde- & Servicesekretariatet

Njalsgade 13 ,1. sal
Postbox 453
1505 København V
Telefon: 3366 3713
Telefax:
E-mail: anpils@tmf.kk.dk

Fra: Borgerservice
Sendt: 11. september 2008 14:07
Til: TMF (tmf@tmf.kk.dk)
Emne: VS: Den lille havfrue

Videresendes hermed.

Hvis du har yderligere spørgsmål, er du velkommen til at ringe til Københavns Borgerservice på telefon 70 80 70 60.

Venlig hilsen

Carsten Rietz

KØBENHAVNS KOMMUNE

Københavns Borgerservice

Telefon 70 80 70 60

borgerservice@kk.dk

www.kk.dk/borgerservice

Fra: John Rasmussen [mailto:j-r@pc.dk]
Sendt: 10. september 2008 16:32
Til: Borgerservice
Emne: Den lille havfrue

HEJ

Jeg hører i pressen D.D. at man planlægger at flytte Den Lille Havfrue på en udstilling, hvis Københavns Kommune tillader det, hvad jeg og min hustru håber at i ikke giver tilladelse til.

Den Lille Havfrue hører til på Langelinie, og der skal hun blive.

Hvad kunne det næste blive.?????????

Med venlig hilsen
John W. Rasmussen
Københavnsvej 318
4760 Vordingborg
j-r@pc.dk

Hun skal blive blive herhjemme

DEN LILLE HAVFRUE

KARIN NØDGAARD,
MF (DF), FORMAND FOR
FOLKETINGETS KULTURUDVALG

SOCIALDEMOKRATIETS kulturordfører, Mogens Jensen, langer i Pol. 18.9. ud efter Dansk Folkeparti og undertegnede, fordi vi dels har udtrykt modstand mod Kunstrådets bevillinger til udenlandske kunstneres ophold i Danmark, dels har vægret os ved at sende Den Lille Havfrue om på den anden side af jordkloden.

Dansk Folkeparti vil gerne fremme kunst uden grænser og åbne for, at kunstnere, der har tid og lyst til at besøge Danmark, kan komme. Det bør dog være for egen regning, da det er vores opfattelse, at de offentlige midler er begrænsede og derfor først og fremmest skal komme danske kunstnere til gode. Denne holdning har intet at gøre med, at vi ikke ønsker gensidig inspiration og udveksling blandt kunstnere eller af kunstværker. Vi har aldrig talt om at »mure kulturen inde«, som Mogens Jensen påstår!

Vores modstand mod at sende Den Lille Havfrue til Kina skyldes ikke, at vi er bange for, at hun kommer noget til, men ganske enkelt, at hun skal sidde, hvor hun nu engang sidder. Det kan ikke sammenlignes med at udstille eller udlåne et maleri eller en skulptur fra en større samling. Det må enhver da forhåbentligt kunne forstå, også Socialdemokraternes kulturordfører.

Ideen med verdensudstillingen bakker Dansk Folkeparti op, men udstil dog en af de kopier af havfruen, som allerede findes, og lad originalen stå på Langelinie til gavn og glæde for både danske og udenlandske turister og erhvervsdrivende.

Pol. 22/9 - 08

Jens Peter Munk

Til: asp@bruun-rasmussen.dk
Emne: Den lille havfrue

Kære Anneline Schjødt Pedersen,

Tak for din henvendelse angående "Den lille havfrue"s udlån til den danske pavillon på Verdensudstillingen i Shanghai sammen med oplysningen om, at en udgave af statuen vil blive bortauktioneret på Bruun Rasmussens auktioner.

Københavns Kommune har modtaget en låneanmodning fra Erhvervsministeriet, og proceduren er nu den, at kommunens Økonomiforvaltning udformer en indstilling til Borgerrepræsentationen, som derefter tager stilling til sagen. Der foreligger således ikke nogen endelig afgørelse i sagen endnu.

Det indgår i overvejelserne at sende en udgave af statuen i reduceret størrelse til udstillingen. Vores bronzestøber er i besiddelse af en gipsmodel, der muliggør fremstillingen af en bronzeafstøbning for under 200.000 kr.

Med venlig hilsen

Jens Peter Munk
Fagansvarlig

KØBENHAVNS KOMMUNE
Teknik- og Miljøforvaltningen
Center for Park og Natur

Njalsgade 13
Postboks 449
1505 Kbh. V

Telefon 3366 3660
Direkte 3366 3555
Telefax 3366 7191
E-mail jenmun@tmf.kk.dk
Web www.tmf.kk.dk

Jens Peter Munk

Fra: Tony Bech
Sendt: 22. september 2008 15:12
Til: Jens Peter Munk
Emne: VS: Sag 2008-115761 - Vedr. Borgmesterbestilling CPN: Borgmesterbrev om et andet format af Den lille Havfrue er til salg på auktion.

Kære Jens Peter

Endnu en havfrue sag...denne gang om en dobbeltgænger.

Denne henvendelse er fra Bruun Rasmussen Kunstauktioner. Den handler om, at Den lille Havfrue, i et andet format, er til salg på auktion.

Det er egentlig en borgmesterbestilling, men Anders Jørgensen fra rådhussekretariatet har ringet og sagt at forvaltningen gerne må svare direkte på mailen - det er ikke en sag borgmesteren skal svare på.

Vil du ikke give mig besked, når du har sendt et svar til Bruun Rasmussen Kunstauktioner?
Der er et link til henvendelsen nederst i mailen.

Med venlig hilsen

Tony Bech
AC-medarbejder

KØBENHAVNS KOMMUNE
Teknik- og Miljøforvaltningen
Center for Park og Natur

Njalsgade 13, 5. Sal
Postboks 449
1505 Kbh. V

Telefon 3366 3660
Direkte 3366 3409
E-mail tonybe@tmf.kk.dk

Fra: Anders Jørgensen
Sendt: 22. september 2008 14:57
Til: Tony Bech
Emne: VS: Sag 2008-115761 - Vedr. Borgmesterbestilling CPN: Borgmesterbrev om et andet format af Den lille Havfrue er til salg på auktion.

- Det var denne her, som I bare selv kan svare på og lukke sagen (bare skriv det er efter aftale med mig i resumefeltet..)

Hilsen
Anders

Fra: Kitt Nielsen
Sendt: 22. september 2008 14:41
Til: Center for Park og Natur
Cc: Anders Jørgensen
Emne: Sag 2008-115761 - Vedr. Borgmesterbestilling CPN: Borgmesterbrev om et andet format af Den lille Havfrue er til salg på auktion.

Hermed fremsendes oplysninger vedr. dokumentnr. 2008-512825 - med anmodning om svarudkast på denne sag.

Med venlig hilsen

Kitt Nielsen
Kontorfunktionær

KØBENHAVNS KOMMUNE

Teknik- og Miljøforvaltningen
Rådhussekretariatet

Rådhuset, 1. sal, vær. 36
Postboks 444
1505 Kbh. V

Telefon 3366 2613
Direkte 3366 2635
Telefax 3366 7080
E-mail HYPERLINK "mailto:kitnie@tmf.kk.dk" kittni@tmf.kk.dk
Web HYPERLINK "http://www.tmf.kk.dk/" www.tmf.kk.dk

Dok.nr 2008-512825 - Borgmesterbestilling CPN: Borgmesterbrev om et andet format af Den lille Havfrue er til salg på auktion..MSG
<http://kkedocweb.kk.dk/edoc/eDoc.asp?PageId=document& Action=81&id=4361228>

Jens Peter Munk

Fra: Ane Pilsø
Sendt: 22. september 2008 08:53
Til: TMF-Rådhussekretariatet
Emne: VS: Den Lille Havfrue er til salg på auktion!

Center for Kunder videresender hermed nedenstående mail til orientering.

Venlig hilsen

Ane Pilsø
Overassistent

KØBENHAVNS KOMMUNE
Teknik- og Miljøforvaltningen
Kunde- & Servicesekretariatet

Njalsgade 13 ,1. sal
Postbox 453
1505 Købenbenhavn V
Telefon: 3366 3713
Telefax:
E-mail: anpils@tmf.kk.dk

Fra: Fællespostkasse Borgerrepræsentationens Sekretariat
Sendt: 17. september 2008 15:03
Til: TMF (tmf@tmf.kk.dk)
Emne: VS: Den Lille Havfrue er til salg på auktion!

Hermed videresendes henvendelse vedr. "den lille havfrue" til videre foranstaltning.

Venlig hilsen

Ellen Sonnichsen Engsted

KØBENHAVNS KOMMUNE
Borgerrepræsentationens Sekretariat

Rådhuset
1599 København V

Telefon: 33 66 25 27
Telefax: 33 66 70 00
E-mail: een@okf.kk.dk
Web: www.kk.dk

Fra: Anneline Schjødt Pedersen [mailto:a.s.pedersen@bruun-rasmussen.dk]
Sendt: 12. september 2008 13:51
Til: Fællespostkasse Borgerrepræsentationens Sekretariat
Emne: Den Lille Havfrue er til salg på auktion!

Kære medlemmer af Borgerrepræsentationen!

Der er megen debat om, hvorvidt Borgerrepræsentationen skal give tilladelse til at udlåne Edvard

Eriksens skulptur: "Den Lille Havfrue" til Verdensudstillingen EXPO2010 i Shanghai.
Der kan nok ikke herske nogen tvivl om, at Havfruen er en integreret del af Langelinie.

Der er imidlertid en løsning på problematikken - for Edvard Eriksen udførte, som nogen af jer måske ved, flere bronzeeksemplarer i lidt andre formater af "Den Lille Havfrue" - Heraf kommer der en på auktion til november hos Bruun Rasmussen Kunstauktioner, København.

"Den lille havfrue". Figur af patineret bronze. Sign. Edvard Eriksen. H. 96.

"Den lille Havfrue" blev rejst i 1913 på Langelinie, København, og bag financieringen stod brygger Carl Jacobsen. Oprindelig var det Jacobsens plan at figuren skulle anbringes i et kunstigt vandbassin omgivet af et blomsteranlæg, men Edvard Eriksen fik efter nogen tid overbevist ham om, at havfruen ville gøre sig langt bedre og mere naturligt siddende på en sten i vandkanten. Figuren er udført i tre forskellige størrelser, hvoraf denne version er halv størrelse af den originale skulptur, og dermed den største af de tre broncevarianter bortset fra en i 4/5 opstillet i Osaka, Japan. Ifølge kunstnerens testamente måtte ingen efterfølgende støbninger være på størrelse med havfruen på Langelinie.

Litteratur: "Den lille Havfrue", Det Berlingske Bogtrykkeri, 1960. Egon Eriksen, "Edvard Eriksen og Den lille Havfrue", 1998, omtalt heri, gengivet s. 25.

Vurdering: kr 300.000
€ 40.00

http://www.bruun-rasmussen.dk/search.do?iid=300226118&lang=da&mode=detail

I er meget velkomne til at vende tilbage med yderligere spørgsmål.

Venlig hilsen
Anneline Schjødt Pedersen

Anneline Schjødt Pedersen
Bruun Rasmussen Kunstauktioner
Moderne Afdeling
Bredgade 33
1260 København K

Tlf. 88181184
Email asp@ bruun-rasmussen.dk
www.bruun-rasmussen.dk

Jens Peter Munk

Fra: Jens Peter Munk
Sendt: 25. september 2008 10:20
Til: 'lisbeth.plenge@mac.com'
Emne: VS: Den lille havfrue

Kære Lisbeth Plenge,

Tak for din henvendelse angående "Den lille havfrue"s udlån til den danske pavillon på Verdensudstillingen i Shanghai.

Københavns Kommune har modtaget en låneanmodning fra Erhvervsministeriet, og proceduren er nu den, at kommunens Økonomiforvaltning udformer en indstilling til Borgerrepræsentationen, som derefter tager stilling til sagen. Der foreligger således ikke nogen endelig afgørelse i sagen endnu.

Med venlig hilsen

Jens Peter Munk
Fagansvarlig

KØBENHAVNS KOMMUNE
Teknik- og Miljøforvaltningen
Center for Park og Natur

Njalsgade 13
Postboks 449
1505 Kbh. V

Telefon	3366 3660
Direkte	3366 3555
Telefax	3366 7191
E-mail	jenmun@tmf.kk.dk
Web	www.tmf.kk.dk

Jens Peter Munk

Fra: Tony Bech på vegne af TMF-Park og Natur
Sendt: 16. september 2008 09:47
Til: lisbeth.plenge@mac.com
Cc: Jens Peter Munk
Emne: SV: Lisbeth Plenge - VS: Den lille havfrue må blive på sin plads

Kære Lisbeth Plenge

Tak for din henvendelse vedrørende Den lille Havfrue.
Din henvendelse er videresendt til den relevante sagsbehandler Jens Peter Munk, som vil besvare dine spørgsmål inden for tre uger.

Jens Peter Munk, jemun@tmf.kk.dk, tlf. 33 66 35 55.

Sagsnr: 2008-112944

Med venlig hilsen

Tony Bech
AC-medarbejder

KØBENHAVNS KOMMUNE
Teknik- og Miljøforvaltningen
Center for Park og Natur

Njalsgade 13, 5. Sal, Vær. 555
Postboks 449
1505 Kbh. V

Telefon 3366 3660
Direkte 3366 3409
E-mail tonybe@tmf.kk.dk
Web www.tmf.kk.dk

Fra: Pia Lindgren
Sendt: 16. september 2008 09:32
Til: TMF-Park og Natur
Emne: Lisbeth Plenge - VS: Den lille havfrue må blive på sin plads

Hermed til videre foranstaltning.

Med venlig hilsen

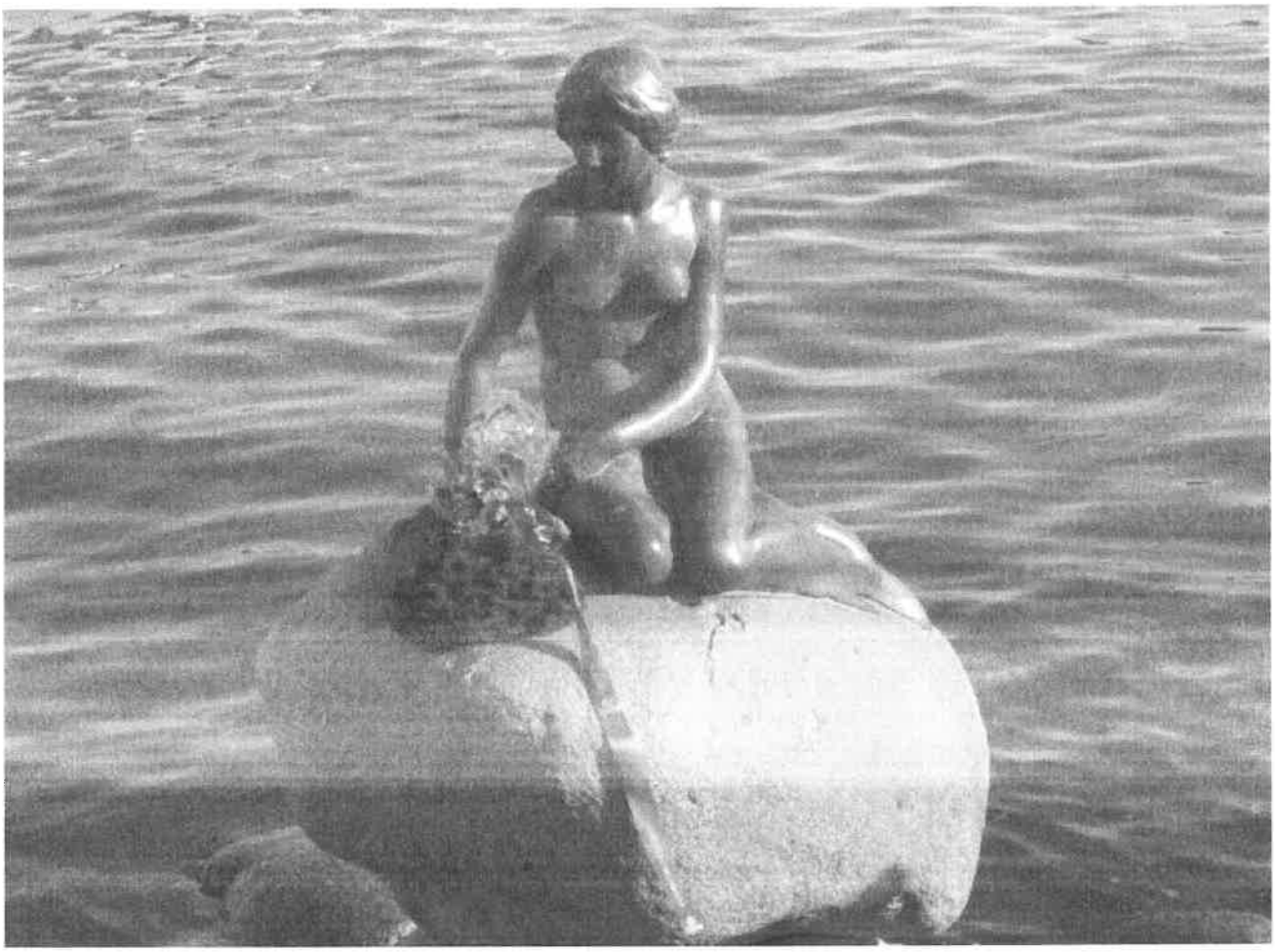
Pia Lindgren
Fuldmægtig

KØBENHAVNS KOMMUNE
Teknik- og Miljøforvaltningen
Rådhussekretariatet

Rådhuset, 1. sal, vær. 36
Postboks 444
1505 Kbh. V

Telefon 3366 2633
Direkte 3366 2693
Telefax 3366 7080
E-mail pialin@tmf.kk.dk
Web www.tmf.kk.dk

Fra: Lisbeth Plenge [mailto:lisbeth.plenge@mac.com]
Sendt: 14. september 2008 10:07
Til: Borgmesteren TMF
Emne: Den lille havfrue må blive på sin plads



APRILSNAR I SEPTEMBER. Var det første jeg tænkte, da jeg hørte om Havfruens udflugt.

"At rejse er at leve" er jeg som tidligere stewardesse ganske enig med H.C. Andersen enig i, men jeg ved også, at der kan ske uforudsete hændelser på rejser.

Den lille havfrue må blive på sin plads. Man sender ikke en skrøbelig ældre dame på 95 år på sådan en lang tur, hednes plads er som symbol for eventyr og vort lille land på Langelinie. Tænk hvis hun forsvadt eller gik tabt undervejs, så har vi samme problematik som med de uerstattelige Guldhorn og det endda selvforskyldt. Kina kan få et kopi, det er jo hvad de ofte sender ud til resten af veden.

Der må være andre måder ar skabe interesse for Danmark for.

17-09-2008

De bedste hilsner
Lisbeth Plenge

CJP
OB-svar

Bent Holm Madsen

Fra: Ellen Philipsen Dahl [tankeogstreg@gmail.com]
Sendt: 29. oktober 2008 12:21
Til: Overborgmesteren
Emne: Syn for sagn - Havfruens "Vikar"

Vedhæftede filer: IMG_56792.jpg; IMG_56902.jpg


IMG_56792.jpg (1 MB)


IMG_56902.jpg (961 KB)

Kære Ritt Bjerregaard,

Blot lige for at genopfriske budskabet i mail'en, jeg sendte dig i sidste uge, sender jeg et par billeder af den skønne Østerspige" fra Mors, der tilbyder sig som "vikar" for "Den Lille Havfrue".
Jeg har arbejdet videre på sagen, og kan nu oplyse, at jeg - i tilfælde af din og Københavns Kommunes interesse i projektet - har skaffet fuld sponsering af hele projektet.

Det vil indtil videre sige:

Demontering, flytning, transport, montering på Langelinie, demontering flytning, transport og montering ved Øster Strand på Mors efter "endt eventyr".
Leje af 2 turistbusser m. chauffør tur/retur København.
Østers, vin, øl, sodavand og champagne til reception Serveringspersonale og "østersåbnere"

Desuden er vores Løbeklub "Pinen & Plagen" interesseret i at arrangere et løb i byen.
Den 21. november udgiver vi en ny bog/kogebog med fisk- og skaldyrsretter fra Limjorden og historier fra fiskeriets historie på Mors.

Jeg håber at høre fra dig snart - du er jo som sagt også meget velkommen til at ringe til mig på nedenstående tlf.nr.

--
Ellen Philipsen
Philipsen - Tanke & Streg
Holgersgade 5B, 2.,
DK-7900 Nykøbing Mors
Tel. 2031 9806

03.11.2008 09:26



Jens Peter Munk

Til: tankeogstreg@mail.dk
Emne: Havfruevikar

Kære Ellen Philipsen,

Din henvendelse med et tilbud om en "havfruevikar" i tilfælde af, at Den lille havfrue skal udlånes til Shanghai i 2010, er nået frem til mig, som er ansvarlig for byens monumenter.

Tilbuddet lyder jo tillokkende, men kan formentlig ikke realiseres. For det første er det endnu ikke afgjort, om havfruen skal udlånes. Sagen bliver først afgjort, efter at den har været for diverse politiske udvalg i det nye år. Hvis der nikkes ja til et udlån, ligger det imidlertid i kortene, at der skal foranstaltes en kulturudveksling, hvor et eller flere værker af kinesiske kunstnere i udlånsperioden præsenteres i København, givetvis på Langelinie.

Inden disse spørgsmål er afklaret, kan der ikke foreligge nogen endelig afgørelse om tilbuddet. Vi skal nok henvende os, hvis det bliver aktuelt at tage imod det.

Med venlig hilsen

Jens Peter Munk
Fagansvarlig

KØBENHAVNS KOMMUNE
Teknik- og Miljøforvaltningen
Center for Park og Natur

Njalsgade 13
Postboks 449
1505 Kbh. V

Telefon	3366 3660
Direkte	3366 3555
Telefax	3366 7191
E-mail	jenmun@tmf.kk.dk
Web	www.tmf.kk.dk

Jens Peter Munk

Fra: Jesper Bladt Jørgensen
Sendt: 10. november 2008 12:00
Til: Jens Peter Munk
Emne: VS: OB svarmail vedr. forslag om statuen Den skønne Østerspige som erstatning for den lille havfrue

T.O.

Fra: Jesper Bladt Jørgensen
Sendt: 10. november 2008 12:00
Til: Bent Holm Madsen
Emne: OB svarmail vedr. forslag om statuen Den skønne Østerspige som erstatning for den lille havfrue

Hej Bent

Her forslag til OB-svarmail vedr. borgerbrev om forslag om statuen Den skønne Østerspige som erstatning for den lille havfrue:
Sagen ligger i E-doc (dok.nr: 2008-599571).
Svarmail skal sendes til: tankeogstreg@gmail.com

Kære Ellen Philipsen Dahl

Tak for din henvendelse vedrørende dit tilbud/forslag og at statuen Den Skønne Østerspige kan erstatte Den Lille Havfrue i fald at sidstnævnte udlånes i forbindelse med Expo/verdensudstillingen 2010 i Shanghai.

Det er endnu ikke afgjort om Borgerrepræsentationen vil godkende et udlån af Den Lille Havfrue. Dette forventes først endeligt at ske på møde i Borgerrepræsentationen den 29. januar 2009. Personligt er jeg positiv overfor et udlån, og det bliver spændende <t se, hvordan debatten herom vil ske.

Jeg oversender din henvendelse til min borgmesterkollega Klaus Bondams forvaltning - Teknik- og Miljøforvaltningen - da byens monumenter og statuer henhører under denne forvaltnings ressortområde. Du vil derfor på et senere tidspunkt få et svar fra Teknik- og Miljøforvaltningen.

Venlig hilsen

Ritt Bjerregaard

Jens Peter Munk

Fra: Jesper Bladt Jørgensen
Sendt: 10. november 2008 11:52
Til: Jens Peter Munk
Emne: Borgerhenvendelse vedr. statuen Den Skønne Østerspige
Vedhæftede filer: Dok.nr 2008-599571 - Borgerhenvendelse vedr. den skønne østerspige som erstatning for den lille havfrue.tif

Hej Jens Peter

Her som aftalt oversending af borgerhenvendelse vedr. forslag/tilbud om statuen Den Skønne Østerspige som erstatning for Den LIlle Havfrue, som jeg vil bede dig/TMF om at svare på. Jeg sender kvitteringsbrev til borgeren om at vi har modtaget og at sagen er oversendt til TMF.

ses

Vh.
Jesper

Dok.nr 2008-599571 - Borgerhenvendelse vedr. den skønne østerspige som erstatning for den lille havfrue:

Jens Peter Munk

Fra: Jesper Bladt Jørgensen
Sendt: 11. november 2008 11:20
Til: Jens Peter Munk
Emne: VS: Syn for sagn - Havfruens "Vikar"

t.o.

-----Oprindelig meddelelse-----
Fra: Overborgmesteren
Sendt: 11. november 2008 10:05
Til: 'Ellen Philipsen Dahl'
Emne: SV: Syn for sagn - Havfruens "Vikar"

Kære Ellen Philipsen Dahl

Tak for din henvendelse vedrørende dit tilbud/forslag og at statuen Den Skønne Østerspige kan erstatte Den Lille Havfrue i fald at sidstnævnte udlånes i forbindelse med Expo/verdensudstillingen 2010 i Shanghai.

Det er endnu ikke afgjort om Borgerrepræsentationen vil godkende et udlån af Den Lille Havfrue. Dette forventes først endeligt at ske på møde i Borgerrepræsentationen den 29. januar 2009. Personligt er jeg positiv overfor et udlån, og det bliver spændende at se, hvordan debatten herom vil ske.

Jeg oversender din henvendelse til min borgmesterkollega Klaus Bondams forvaltning - Teknik- og Miljøforvaltningen - da byens monumenter og statuer henhører under denne forvaltnings ressortområde. Du vil derfor på et senere tidspunkt få et svar fra Teknik- og Miljøforvaltningen.

Venlig hilsen

Ritt Bjerregaard

-----Oprindelig meddelelse-----
Fra: Ellen Philipsen Dahl [mailto:tankeogstreg@gmail.com]
Sendt: 29. oktober 2008 12:21
Til: Overborgmesteren
Emne: Syn for sagn - Havfruens "Vikar"

Kære Ritt Bjerregaard,

Blot lige for at genopfriske budskabet i mail'en, jeg sendte dig i sidste uge, sender jeg et par billeder af den skønne Østerspige" fra Mors, der tilbyder sig som "vikar" for "Den Lille Havfrue".
Jeg har arbejdet videre på sagen, og kan nu oplyse, at jeg - i tilfælde af din og Københavns Kommunes interesse i projektet - har skaffet fuld sponsering af hele projektet.

Det vil indtil videre sige:

Demontering, flytning, transport, montering på Langelinie, demontering flytning, transport og montering ved Øster Strand på Mors efter "endt eventyr".
Leje af 2 turistbusser m. chauffør tur/retur København.
Østers, vin, øl, sodavand og champagne til reception Serveringspersonale og "østersåbnere"

Desuden er vores Løbeklub "Pinen & Plagen" interesseret i at arrangere et løb i byen.
Den 21. november udgiver vi en ny bog/kogebog med fisk- og skaldyrsretter fra Limjorden og historier fra fiskeriets historie på Mors.

Jeg håber at høre fra dig snart - du er jo som sagt også meget velkommen til at ringe

til mig på nedenstående tlf.nr.

--
Ellen Philipsen
Philipsen - Tanke & Streg
Holgersgade 5B, 2.,
DK-7900 Nykøbing Mors
Tel. 2031 9806

Jens Peter Munk

Fra: Jens Ole Juul
Sendt: 28. oktober 2008 15:45
Til: Jesper Bladt Jørgensen
Cc: Jon Pape; Jens Peter Munk
Emne: SV: Flytning af statue Den Lille Havfrue

Kære Jesper

Du skal bare springe ud i det og inviterer til møde om indstillingen i outlook, så skal vi nok møde op. Jeg tror det er Jens Peter og mig der hænger på fra TMF.

Jens Ole

Fra: Jesper Bladt Jørgensen
Sendt: 28. oktober 2008 13:51
Til: Jon Pape; Jens Ole Juul; Jens Peter Munk
Emne: Flytning af statue Den Lille Havfrue

Kære alle tre !

Som I ved skal borgerrepræsentationen på et endnu ikke fastlagt kommende BR-møde tage stilling til om Den Lille Havfrue må flyttes til Shanghai i ca. 6-7 mdr. i forbindelse med Expo/verdensudstillingen i Shanghai 2010. Der ligger en lille udfordring for os i den forstand at vi sammen skal udarbejde en fællesindstilling herom.
Jeg vil foreslå, at vi går efter en fællesindstilling til hhv. TMU, ØU og BR inden jul - og at vi snarest mødfes for at aftale hvad og hvordan vi griber det an.

Det vedhæftede indeholder brev (dags dato) fra Økonomi- og Erhvervsministeriets erhvervsdirektør Betina Hagerup til ØKFs direktør Henrik Plougmann Olsen samt materiale vedr. den danske pavillon hvor havfruen indgår.

Har I i øvrigt en fornemmelse af hvordan sagen vil blive modtaget i jeres udvalg?

Lad høre fra jer snarest

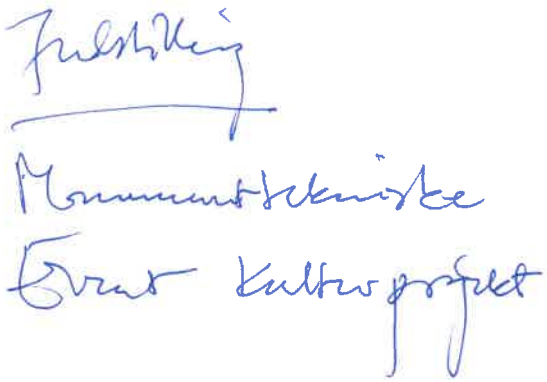
Vh.
Jesper Bladt
22 84

Jens Peter Munk

Emne:	Den lille Havfrue
Placering:	OKFML Rådhus, 2. sal, vær. 25 (COE)
Start:	to 30-10-2008 15:15
Slut:	to 30-10-2008 16:15
Gentagelse:	(ingen)
Mødestatus:	Accepteret
Nødvendige deltagere:	Jesper Bladt Jørgensen; Jens Peter Munk; Jens Ole Juul

Kære begge

Det eneste tidspunkt vi alle kan hvis vi ikke skal vente til den 18.11. Håber I kan.



Jens Peter Munk

Fra: Jesper Bladt Jørgensen
Sendt: 30. oktober 2008 16:18
Til: Jens Ole Juul; Jens Peter Munk
Emne: Havfruen

glemte lige at nævne at jeg har undersøgt kadancerne i udvalgsmøderne. Der er flg. muligheder:

	TMU	ØU	BR
1)	26.11	9.12	29.1
2)	10.12	13.1	29.1
3)	7.1	13.1	29.1
4)	14.1	27.1	19.2

Jeg synes vi skal gå efter scenarie 2. Så har vi tid nok og vi når behandlingen i januar.

Jens Peter Munk

Fra: Jesper Bladt Jørgensen
Sendt: 30. oktober 2008 16:14
Til: Jens Ole Juul; Jens Peter Munk
Emne: Havfrue

Kære begge

Tak for godt møde. Aftalen er at jeg skriver udkast til indstillingstekst og at I i TMF laver bilagsmateriale vedr. 1) rammer og krav til 'sustitut-udstillingen', der kører mens havfruen er væk - herunder eventuelle krav om hvilke kunstnere der skal bruges samt at KK evt overtager de konkrete statuer/værker når havfruen kommer hjem igen, 2) de monumentekniske forhold; forsikring, op- og nedtagning, montering mm.

Jeg indkalder til møde om ca. to ugers tid.

ses

Vh.
Jesper

Wilson Web

COPYRIGHT INFORMATION

TITLE: The Little Mermaid: Icon and Disneyfication
SOURCE: Scand Stud 80 no4 Wint 2008

The magazine publisher is the copyright holder of this article and it is reproduced with permission. Further reproduction of this article in violation of the copyright is prohibited. To contact the publisher: http://www.byu.edu/sasslink/

The Little Mermaid
Icon and Disneyfication

Finn Hauberg Mortensen
University of Copenhagen

AS AN ICON IN MASS CULTURE, the Little Mermaid has become the official image of Denmark in general, and of its capital, Copenhagen, in particular. Its iconicity is intimately tied to two sources: Edvard Eriksen's famous bronze statue erected on the Copenhagen waterfront in 1913 and Hans Christian Andersen's fairytale from 1837. The complexity of Andersen's fairytale, however, which lends the symbolic value to Eriksen's statue, has been largely ignored because the statue has taken on a life of its own. Historically, it belongs to the final phase of Danish classical sculpture, but it has also become the raw material of modernistic artistic expressions. In fact over the last forty years, the statue has moved toward two distinct representations: the completed statue by Eriksen viewed and revered by the millions of tourists who visit and photograph it and the ongoing fragmented and unfinished work, which has derived from the destruction of the former. This latter "work of art" in turn points to the modernity of which it and Denmark has become part.

The fragmentation started in 1961, when the statue had its hair painted red and was dressed up in a bra and panties. Two years later she was painted red again. In 1964, these prankish attacks were followed by an act of willful artistic vandalism when an unknown assailant sawed the head off the body. Later, Jørgen Nash, a situationist visual artist and author, claimed responsibility for removing the head and for making a deliberate assault on the Danish national symbol. Again, in the 1970s and '80s, the national symbol came under attack. In 1990, she lost half of her head, and in 1998, the entire head was again severed from her body. The final attack to date took place in 2003, when the mermaid

was blown off her stone, thrown into the water with injured knees and lips. After reconstructive surgery, she was placed back at "home" on her stone. Since 2008, the daily newspaper *Politiken* has offered a "Genetically Modified Mermaid" to its readers. It is a small porcelain copy of a large sculpture made by the great Danish sculptor Bjørn Nørgaard. In the comfort of their living rooms, the Danes can enjoy in miniature what can be seen in its original size in the Copenhagen harbor: a monstrosity intended by Nørgaard to function as a commentary on Eriksen's statue. Nørgaard's mermaid, with deep cuts into her hips, has been "genetically modified" in a biotech laboratory. The point is that so-called deconstructed and wounded nature has become a part of culture, not because it has been brought into the living rooms as a knick-knack, but because it is a continual modification of previous cultural representations. The article focuses on H.C. Andersen's fairytale



The Little Mermaid

and shows how the mermaid in the text can be seen as an icon, a saint-like representation, whose existence is articulated—as with her statuary life—in water, on land, and in the air.

FOLK CULTURE AND MASS CULTURE

On its way to the sea, the Odense River still runs sluggishly through the city. The riverbed is not deep. Here in the cold water, Andersen's mother stood and washed clothes for the well-to-do. In 1855, he depicted this scene in "Hun duede ikke" ["She was Good for Nothing"], which tells of a mother with a heart of gold who dies from the cold and toil. Twenty years earlier, he placed the setting of another of his fairytales, "Little Claus and Big Claus," by the same river. Little Claus—the sharp and cunning proletarian—settles accounts with the powers that be and finally fools Big Claus such that he is drowned, in having been tempted by the fine sea cattle that are at the bottom of the river. Sea cattle belong in later Nordic folklore to the merpeople and were therefore associated with mermen and sea giants, who were believed to be the cause of accidents at sea—a magical element that was respected for the sake of fertility. Nordic folklore also describes bipartite bodies that were half woman and half fish. They are first mentioned in medieval folk ballads and later become part of the fabric of the legends of feudal traditional culture in which they were most often depicted as the friendly helpers of sailors.

Andersen's "Den lille Havfrue" [The Little Mermaid] was written in 1836–37 and first published on April 7, 1837. Although the author maintained that his work had no model, the tale nonetheless draws on the traditions of an older feudal oral folk culture. Folk ballads had earlier supplied Danish authors such as Johannes Evald with aspects of the mermaid theme, and Andersen himself had already utilized the topic as, for example, in "Agnete og Havmanden" ["Agnete and the Merman"] from 1833 in which the merman states that Agnete can only obtain an immortal soul through her love. "Den lille Havfrue" is also inspired by works of Andersen's contemporaries. Part of the plot is borrowed from B.S. Ingemann's *De Underjordiske* [The Creatures from the Underworld] (1817) while the mermaid's longing for an immortal soul and the transformation of her body into sea foam derives from a short narrative entitled *Undine* (1811) by the German author Friedrich de la

Motte Fouqué. Andersen's text, thus, contributes to the comprehensive reconstitution and remediation of the traditional culture of the romantic period.

A complicated network unfolds in connection with the mermaid. Andersen, for example, draws on several different sources, and many other contemporary works on mermaids from his age that may have also served as a basis for the reconstitution and remediation of this figure by mass culture in more recent times. Such problems, though, are beyond the scope of this article, the premise of which is that this fairytale in particular exhibits qualities that changed the course of tradition and supplied modern industrial, popular, and mass culture with material. A more detailed discussion of these propositions will not be possible here, however, since I wish to concentrate instead on an analysis of the text and its remediation by Walt Disney, who has famously drawn on Andersen's fairytale and delivered it to movie theaters and VCR's in even the remotest parts of the globe. Although its meaning and understanding presuppose the original tale, it appears only in the form of reconstructions and repetitions—remediations that both give it meaning while taking it away.

The Disney film presents not only the text, but also the sculpture purchased in 1913 by the founder of Carlsberg Brewery, Carl Jacobsen, and placed at Langelinje in Copenhagen. The artist, Edvard Eriksen, rather innocently depicted the dancer Ellen Price on a maritime base and placed the figure on a flat stone near the pier. Eriksen was inspired by the French sculptor Henri Chapu's *Jeanne d'Arc* (1870), a replica of which was displayed in Copenhagen. Eriksen's mermaid is not simply a sculpture. At a diminutive height of 1.25 meters, it is a national icon undoubtedly associated with Andersen, but at the same time, it has become disassociated from the author and independently stands today both as a symbol of Denmark in general and of Copenhagen in particular. It as well serves as the springboard for remediations that are only remotely linked to Andersen although they play a significant role in today's folk culture, i.e. the tourist and culture industry. While Eriksen's mermaid longs wistfully or tragically for a love that cannot be realized, a steady stream of postcards and merchandise generally manages to portray her as little more than a reference to the first country to lift the criminal ban on pornographic pictures in 1969 or to the world-famous blonds in *Wonderful Copenhagen*.

One frequently sees examples of advertisements, pictures in the press, and newspaper articles that ascribe a sexual motive or activity to the mermaid that are altogether foreign to the works of both Andersen and Eriksen. One such example is the large billboard advertisements that were displayed throughout Rome a few years ago depicting a mermaid whose genital region was merged with half a banana whose peel was slit slightly upwards at the bottom. Evidently, this combination of one male and one female sexual attribute was intended to sell more banana yogurt. Two other stories in the Danish newspapers the day the report on this advertizing campaign was published also come to mind.[1] The first reports on the gay pride parade, "Danish Mermaid Pride," which was criticized on the streets for its march through Copenhagen by a lesbian group arguing that homosexuality should not be portrayed as something unique. The second is from Weeki Wachee, Florida, a water park that has fallen on hard times despite the fact that generations of young girls once fought to appear there dressed in a mermaid costume and submerged in a gigantic glass tank before half a million visitors each year. The job is tough since the girls are not only supposed to swim convincingly and with a smile as they flit about in the cold water with their Lycra tails, but also must be able to get oxygen from time to time from underwater breathing hoses designed for that purpose. They must also contend with the stray sea animals that occasionally find their way into the tank from the local river. Given a choice, the girls like the peaceful sea cows the best because they love to be scrubbed on the back while the tank is being cleaned. The pay for this job starts at $6.50 an hour, and the entire set-up is managed by none other than the inimitable Ms. Anderson.

In 1964, another and more sophisticated meaning was attributed to the statue. Paradoxically, its status was underscored after it was defaced by a steady array of unknown vandals who sawed off the mermaid's head and carried it off. Pictures of the defaced statue were seen the world over, and the event marked the beginning of a new wave of remediation centering on events arranged by a relatively unknown situationist, Jørgen Nash, who kept the migrating tale in motion when he declared himself guilty of "mermaid murder" in 1998. While the extensive media attention this case received was central to the way in which events subsequently unfolded, it is debatable whether or not Nash is correct in

1. See *Fyens Stiftstidende* and *Politiken*, August 17, 2003.



The Little Mermaid, defaced

claiming that these events rekindled interest in Andersen's fairytale. A quick glance at the many tourist shots taken daily of the mermaid on Langelinje, the related tourist merchandise available, and the "mermaid murder" suggest, rather, that these phenomena represent different forms of dilution—the breakdown of tradition—from the perspective of Andersen's text and are an expression of the fact that the mermaid is now living in a modern, industrialized folk culture.

From the perspective of historical consciousness, the long chain of references that have defined the mermaid as a locus of cultural meaning, can be divided into three layers: 1) the feudal-popular-pagan traditional culture with its superstitious sailors and folk ballads with sea creatures, 2) the bourgeois-Christian culture to which both Andersen's fairytale and Eriksen's statue at Copenhagen's harbor belong, and 3) finally, mass culture with its multi-media exploitation of Andersen's fairytale, the most characteristic example of which is Disney's postmodern musical animated film. The issues, then, are 1) To what does each of the three layers refer, 2) Which *tertium comparationis* makes each individual reference possible, and 3) Do these three different layers refer to each other to form an interwoven complex of meanings? Given the scope of the

present article, it is not possible to examine these problems—problems that have been central to the humanities since the first transfer of traditions at the library in Alexandria. The problem evades answers as well because we cannot escape the necessity of using ourselves as a standard when we assume possession of other cultural traditions. This procession necessarily involves transformation. What follows, will focus on one such transfer/transformation in an attempt to analyze Andersen's fairytale and its remediation in Disney's film.

ANDERSEN'S MERMAID

Space and Setting

The space of this fairytale is highly economic in its construction. Vertically, it is organized through an opposition between up and down, sky and seabed. Between these two, there lies a third level that is organized horizontally through an opposition between sea surface and dry land. The story takes place here. Customarily the mermaid lures sailors downwards from the land to the sea, but the Little Mermaid, in contrast, strives with her good deeds to achieve immortality.

The story is a frame narrative as is clear in the introduction, in which the listeners are transported from the moment of storytelling in the sitting room far out to sea where the actual events take place, and from there, down to the bottom of the ocean. The embedded nature of the central story in the frame is also thematized when the narrator describes plants and creatures from the deep as phenomena from contemporary daily life. In so doing, features of contemporary life are imparted to the merpeople. These attributions are discrete, and they are well-known from other fairytales by Andersen. This move differs from most of the others since here the scene is placed within the frame. In the final paragraph, the characters are the *Luftens Døtre* [Daughters of the Air], whom the little mermaid has joined and whose good deeds and hopes for an eternal life are projections from the ground. What is up and what is down are, thus, determined from there.

The daughters of the air keep watch from above and turn those children listening to the story into participants in the emancipation process that the daughters must undergo. When the children behave well toward their parents, the daughters' trial period is shortened, but

misbehavior extends it. This kind of involvement of the audience is reminiscent of a modern computer game in which the player is able to choose his or her own way through the plot. This resemblance is only superficial, however, since the key is ethical behavior in the bosom of one's family rather than cost-free choices in a fictional universe.

Many regard the finale as an after-the-fact moral appendage, however, both the gradual revelation of the tale's frame and the genesis of the tale dispute this view. During its composition, the author referred to the text as "Havets Døttre" [The Daughters of the Sea]. Prior to this, a friend referred to the text as "Luftens Døttre" (7:37) ["The Daughters of the Air"] in a letter to Andersen thus suggesting that this part of the text served as a point of departure. Another argument in favor of interpreting the final paragraph as an organic part of the text is that the surprise ending of the main story—the mermaid's ascent to the ethereal sphere and with it the possibility of obtaining an immortal soul—is overshadowed by the fact that the children listening to the narrative are the true agents in this sphere of Christian morality. What child would not want to be on his best behavior if it would put an end to the heroine's sufferings in the bedtime story papa just read and laid on the table next to the bed?

With its focus on the children's behavior, this interactive fairytale is similar to the surveillance texts typical of children's literature before the breakthrough of which Andersen was a part.[2] The novelty of this focus lies, as it does in the mermaid story, in the tale's regulation of behavior through internal control. Presumptuous children are not corporally punished by a distant, severe father (deity), but learn instead to feel sorrow and shame as well as a sense of responsibility for ensuring that innocent representatives of goodness are not punished.

Many have argued that the prince is the main character of the tale.[3] Certainly, he is at the center of human longing for incorporation into the strange, fertile sea that is the background of much of the tale about this most human figure, at once a mermaid, a girl, and a child. The longing that she feels, however, is more deeply justified because it results in personality development the moment the knife strikes the surface

2. See Inger Simonsen, *Den danske Børnebog i det 19. Aarhundrede,* 42 ff. On surveillance literature, see Philippe Ariès, Barndommens historie, Paris 1960, trans. 1982.
3. For further discussion on this topic see Finn Barlby, *Det dobbelte liv: Om H.C. Andersen,* 69 ff.

of the water. The prince is left longing but self-reflective. He is neither able to act nor develop as a character and, therefore, cannot accomplish the task assigned to the children in the frame story: to give others an "eternal soul" through love. This fact is conveyed most concretely in terms of the children's responsibility to love and obey their parents, who are represented by the daughters of the air in the tale. Parents in turn are actively involved in reading the tale aloud to their children.

The child's solicitous love for parents replaces the mermaid's awakening consciousness of her sexual drives as the key to the divine. The main story presents a broken nuclear family at the bottom of the sea, but children are given a divine power for controlling the demons of the sea. Instead of transporting its listeners to the realm of superstition, this fairytale transforms them into participants in the fiction, reinterprets demonic nature, and thus returns them to their real lives for the choice between good and evil—smiles and tears.

Soul and Gender

The story of the Little Mermaid follows the structure of the *Bildungsroman,* both in terms of its framing and narration: it moves from (1) childhood in the family via (2) the quandaries of youth—the discovery of humans—"the other nature"—to (3) a mature actualization of self among the *Luftens Døtre.* It begins and ends happily, but, as usual, the story focuses on an intervening schism. In this case, the shifts between the sky and the sea are duplicated in the relationship between the dry land and the bottom of the sea as well as the ruptures between good and evil that produce the moments of mistaken identity and gory scenes found in late-romantic opera.

Early on, Andersen's contemporary, the Danish author Carsten Hauch, wondered at the little creature's ability to follow her own instincts toward the good so purposefully without already possessing the eternal soul for which she so yearned.[4] Had she lacked this drive, however, the story would have been about the demonic. In this case, it deals with the relationship between the temporal and the eternal in a process of development necessary for taking possession of oneself. Luther and the children's literature that dominated the period up until

4. See Hauch's letter to Ludvig Bødtcher, dated May 22, 1837 cited in *H.C. Andersens Eventyr,* 6:134–5.

pre-romanticism did not attribute an innately divine soul to the child. Instead, the child acquired one and became human once its wild nature had been disciplined. Both Kierkegaard and Andersen moved beyond this point. The mermaid is not human, but both she and children in general are assumed to possess the instinct to do good from the very beginning. Indeed, an upbringing based on internal control would not be possible otherwise.

The mermaid comes from a family sphere that excludes sexuality. Her father is a widower. His mother fills in for the absent mother in the role of the good mother, but she knows more about the life of humans than she reveals to her grandchildren. This fact is made particularly clear in their encounter with the unfamiliar as they also discover their own sexual identity. She is especially adept at both repressing and driving out what she finds undesirable. She brings the girls face to face with the opposition between the surface of the sea and dry land—the site of the action—so that they will choose, as she did, to remain true to their own fundamental nature. They inherit a comfortable and happy life of three hundred years but no immortal soul. The youngest of the girls is the exception. From the beginning, her longing makes her different, and she attempts to obtain an eternal soul through the realization of her love for a human being. A Faust in reverse, she must sell half of her body as well as her voice to the sea witch, whose appearance, stronghold, and underwater servants identify her as the character into whom the sum of underwater sexuality has been driven—in particular masculine sexuality, if we are to give credence to the phallic nature of the symbols surrounding her. The description of the sea witch ought to please every Freudian, who can accordingly and reasonably ponder the extent to which she is the embodiment of the masculine force in the story and the demonic helper who exceeds the demonic, a feat of which neither the sea king nor the land prince is capable.

The process is irreversible, and the terms harsh: in order to obtain her eternal soul, the prince must be so in love with her that he forgets both his father and his mother and marries the little mermaid. This degree of commitment is not only a substantial, but also the narrative's overarching theme. As everyone knows, the project fails. Despite his intuitive love for the one that saved him, the prince sees her as his "little foundling" and does not understand the very limited language left to her.

She strives for both the red and the white. Here the use of color symbolism is but one of the very effective narrative devices. After the little mermaid's sisters in a gesture of self-castration offer the sea witch their glorious hair in exchange for a knife with which their little sister can re-enter the fold, she turns the water red, not by plunging the knife into the heart of the newly-wed prince, but by directing the weapon at herself so that the drops of blood trickle back into the sea. Liberation lies in this self-sacrifice. Her reaction to her situation has been like that of a man in using the phallic knife, an instinctive act in which the body (again) is offered on behalf of the spirit. Like a reverse Aphrodite, her body dissolves into white foam, and she is united with those "hundrede gjennemsigtige, deilige Skabninger" [hundreds of transparent, beautiful beings] floating in the air, who are invisible to humans: "deres Stemme var Melodie, men saa aandig, at intet menneskeligt Øre Kunde høre den" [their voice was melodious, but so ethereal that no human ear was able to hear it] (1:105).

As is often the case in Andersen's tales, the Little Mermaid as an embodiment of righteousness receives yet another chance: the group of sisters living in the sea for three hundred years of familial comfort is replaced with another group for whom a trial period of three hundred years awaits. This reduplication is clearly an example of deferred gratification—with a vengeance or as an exemplification of the Protestant work ethic as outlined by Max Weber. The children of the air and those in the living room are only able to communicate through good deeds so one presumes that the trial period is not yet over. Andersen's text is, thus, a *Bildungsroman* about the mermaid embedded in a story about conduct addressed to children of the author's day.

The demons are put into words and can then be countered with actions that simultaneously reduce religion to ethics just as sexuality is removed from love. Consequently, virtue and love for one's parents are able to stand guard together over home life as abstract instantiations of actual parental supervision. In the process, Andersen certainly shows exceptional daring and bravery in his fascinating account of sexual longing that finds expression during the child's meeting with itself as an adult. Readers have seen enough within and between the lines to grasp how much remains implicit and why. By land, by sea, and by air.

DISNEY'S MERMAID

Children's culture has long been a part of mass culture, both when it was predominantly religious and later under the influence of market forces. It is therefore not surprising that Disney—the most powerful influence on the international market for children's culture—adapted *The Little Mermaid* for a global audience. It is an arresting example of an act of remediation with explicit reference to Andersen's text, which is just as ill protected against reinterpretation and distortion as the folk tradition was when Andersen seized upon it. Although I certainly deem it important to evaluate the film on its own artistic and commercial premises, I must here limit myself to an examination of the film's reconstitution of Andersen's fairytale.

Awaited with great expectations, Disney's film arrived in Denmark in the fall of 1990 and was launched with every means available to the modern media industry. It was to be Disney's great comeback to the animated musical film. The firm had already supplied a number of brilliant examples of this genre as early as the beginning of the 1930s, and with *Snow White* in 1937, Disney enjoyed unprecedented artistic and economic success. Andersen's work had already been the subject of an earlier Disney film, *The Ugly Duckling* (1939), and after a series of lean years, the American version of *The Little Mermaid* more than fulfilled artistic expectations in receiving Oscars for best music and best song. The Danish version of the film was dubbed using the voices and singing talents of eminent domestic artists.

The publicity campaign was set in motion before the film appeared on the screen so children would persuade their parents to purchase posters, records, erasers, pencils, action figures, and burgers at McDonald's—all in the name of the Mermaid. Subsequently, these same adults could also invest a tidy sum in collectors' pictures taken from the film. In order to convince as many people as possible to purchase more pictures, the collectors' album itself was extremely inexpensive. The film became the central component, which informed the use of the promotional products. The product line developed around *The Little Mermaid* is similar to that of the *Ninja Turtles* or *Transformers,* which also appeal to children through the collective efforts of commercials, television, and the toy industry. This hard-driving commercialism could be one of the reasons why serious cultural critics and parents in Denmark turned away since they were not accustomed to seeing a film as the center of

an all-encompassing commercial campaign. However, precisely this concept has characterized Disney and the Disney Group since the mid-1930s. This strategy was the reason that he, inspired by Tivoli among other things and ignoring opposition among top Disney management, proceeded in 1955 to create Disneyland in the Los Angeles suburb of Anaheim. Here, children would be able to participate in every dimension of Disney's world.

The Danish newspapers dutifully participated in the promotion of *The Little Mermaid*. Since reviewers paid little attention to the financial aspects of the project, they offered two pieces of advice to readers: 1) forget Andersen and 2) enjoy the film with your children as an impressive artistic experience in its own right. Both pieces of advice are rather beside the point. Although the fairytale is radically reinterpreted, Disney nonetheless expresses something Andersonian. And although the film is an arresting work of art in many respects, it has nonetheless been misunderstood as addressing both parents and their children.[5]

In the film, the Little Mermaid is transformed into a terrestrial figure, i.e. she is from the beginning associated clearly with the land more than the sea. In part, this shift in focus results from her human experience, which appears quite lively on the bottom of the ocean, but the transcendental and religious dimensions of the fairytale are notably absent. In part, too, the world view and the devices used in the film are clearly grounded in the contemporary American cultural industry. The message of the fairytale is conveyed in terms suitable for a modern public but is integrated into a product that cheats its intended public of small children by making the daughter's emancipation from puberty into the turning point of the story and offering parents the advice to allow their children more freedom.

Similar to other Disney films, it invokes a series of stories alongside the fairytale. These are not joined in a single well-balanced narrative, but instead intrude like loose fragments that are not taken seriously on their own but are free-floating, manipulable quotations. If they collectively point toward anything, it must be the film maker's—or

5. It is only possible to summarize at this point the more general conclusions drawn from a detailed analysis of the film. For a complete analysis, see my article "Disneyfication—den lille oversøiske havfrue" in *At se teksten: Essays om tekst og billede*. Odense: Odense Universitetsforlag, 1993.

our own—expectations about postmodernity. It is open to discussion, then, whether the film represents a new tradition that fulfills in a real sense the romantic period's expectations regarding the free work of art or whether it merely feeds our confusion. If the film is meant to help resolve the indeterminate position of children in the media age, it could have taken these children as its starting point instead of merely handing them sporadic, momentary experiences. As is customary in the media industry, Disney films usually gift-wraps their product in sexuality as watered-down Freudian clichés. Even this is not done consistently, however, since the sexual instinct is toned down in the film version of the story.

In Denmark, the film was not on the billboards for long whereas it became a genuine success in the U.S. precisely because it gave American girls an opportunity to continue playing the mermaid. A line of mermaid costumes was launched after the film, and the Walt Disney group produced a sequel with the sub-title, *Return to the Sea*. In this sequel, the mermaid and the prince are now married, and we follow their daughter, Melody, who is drawn to the sea without understanding the danger represented by the sea witch, Morgana. If Morgana gets hold of Melody, however, she will gain control over the seven seas.

THE MERMAID AS ICON

An icon is a picture, a statue, or more specifically an image of a saint. A distinction is made between the fabricated signifier and the person, object, or idea that is signified. It is a special referentiality of a canvas to a face, for instance, that also assumes a *tertium comparationis*—a common point of resemblance—that makes such a comparison possible. For example, in what ways does the two-dimensional, black-and-white picture resemble the three-dimensional living face with its full spectrum of colors? In general, iconography deals with what pictures mean and in particular with what portraits and statues mean. In a more narrow sense, iconography deals with the attributes and symbols used to depict gods, heroes, and saints. As one sees, there are a number of similarities between the two definitions, and an analysis of *The Little Mermaid* quite easily spans both definitions. In this final section, however, I refer to the narrower definition of iconography, since the figure of the little mermaid shares many features with the female saint.

H.C. Andersen's mermaid can be understood as a siren in reverse. Instead of seducing human beings, she wishes to live as a one herself—is seduced by them, in fact. At the same time, life as a human being is first and foremost a means to eternal life. She wishes, through love, to surpass finitude and temporality and to achieve eternity. Human life is a mode of existence that makes it possible to connect the animal and the divine. The *tertium comparationis* is love, which, seen from an animal perspective amounts to sexual drive, the loss of virginity, and the experience of guilt. From the perspective of the divine, love amounts to both self-sacrifice and good deeds. Seen in this context, the mermaid with her seductive powers is neither frightening to people, nor is she seduced by them into becoming foreign to her nature. She is already human, and in her bifurcated body—half human, half animal—she exhibits the human split between the supernal divine and the all too human. Søren Kierkegaard described Christianity as belief in the absurd—in the paradox he calls God-Man, or Jesus, who is the God in time and who is found in the moment, the atom of eternity, in which temporality and eternity cross each other.[6]

The mermaid is not Jesus, however. After her childhood at the bottom of the sea, she desires to ascend by virtue of her actions in the sea and on land to the ethereal sphere in order to prepare together with her sisters for an eternal life. If she were a saint, she may well belong among the highest order of saints of the Catholic Church: those who were martyred for their faith. It is the martyrs, in particular, who, like the mermaid, have separated body from mind. In the legends about them, descriptions of the instruments of their torture play an important role, not unlike that of the knife in Andersen's fairy tale. The text is, in any case, rather more Catholic than Kierkegaard would have liked. In his chief work on the relationship between ethics and religion, *Kjerlighedens Gjerninger* [*Works of Love*],[7] 1847, Kierkegaard opposes human love, which ascends like the mermaid to the earth's surface with Christian love, which descends. The Gospel According to Saint John offers a

6. Søren Kierkegaard, *Begrebet Angest* in *Samlede Værker*, 6: 170–80.
7. Søren Kierkegaard, *Samlede Værker* 12: 168.

similar view of the spatial realities of human and divine love: "No one has ascended into heaven but he who descended from heaven, the Son of Man" (3:13).

The separation between the divine and the human is often perceived as the division between the divine and the animal within human beings. Since ancient times, creatures have been imagined with bodies comprised of various natural parts that have been recombined supernaturally. For instance, a griffin is a winged animal with the head of a raptor and the body of a carnivore. Among this colorful assembly of composite creatures—the basilisk, chimera, dragon, unicorn, merman, hydra, centaur, cyclops, medusa, roc, satyr, sphinx, vampire, and werewolf—there are some that are different from the rest in that they combine a human body with that of an animal. For example, the sphinx is often attributed with wings, a human head, and a lion's body. The Egyptian and west Asian traditions associated with this awe-inspiring monster subsequently merged with the local legends of ancient Greece, which explains why the sphinx occupies a considerable roll in the Theban cycle of legends and in the Oedipus tragedies.

In Greek folklore, sirens belong to this category of supernatural creatures. Their female face and bird's body lure sailors toward the shore causing them to run aground. Homer recounts how the hero Odysseus allows himself to be bound to the mast during his homeward journey in order to avoid being seduced by the sirens. Presumably, the original source behind the Greek belief in mermaids is the sea cow, a member of the mammalian order Sirenia, which are sea mammals related to the elephant. During the nursing period, these animals develop full breasts in their armpits, and with their rudimentary hind limbs, they can appear as nature's own bifurcated body with the upper body of a hoofed animal and the lower body of a fish or a whale. Since they come very close to the shore to feed on eelgrass and other plants and are often more than three meters long, it is very likely that these sirens were the object of sailors' attention and terror.[8]

If our need to create meaning leads to the construction of divine creatures that are at once human and superhuman, then it is plausible

8. There is a difference between the manatee, which lives along the tropical coasts on both sides of the Atlantic and up the rivers, and the dugong, which lives in the ocean between India and Australia. A larger species, the Steller's sea cow, became extinct during the 1700s.

to imagine that we also have a need to explore human nature, particularly our own drives, and we do so when we see such drives reflected in the qualities found in or attributed to animals. The animal in humans is understood as the human in animals, not least in modern society in which projections of specific human characteristics have been rerouted from paganism's divine relatives and Catholicism's saints to those animals that we associate with ourselves and worship as modern idols. Mermaids are not holy creatures that parallel cows in India or dogs in the West. Originally derived from sightings of the sea cow, these creatures were the subsequent imaginative constructions of these encounters, constructions whose beginnings can be found in the human need to understand sexuality and love.

WORKS CITED

Andersen, Hans Christian. *Eventyr.* 7 vols. Ed. Erik Dal. Copenhagen: C.A. Reitzel, 1990.

Ariès, Philippe. *L'enfant et la vie familiale sous l'Ancien Régime.* Paris: Plon 1960, trans. 1982.

Barlby, Finn. *Det dobbelte liv: Om H.C. Andersen.* Copenhagen: Dråben, 1994.

Kierkegaard, Søren. *Begrebet Angest in Samlede Værker.* 20 vols. 3rd ed. Copenhagen: Gyldendal, 1963.

Mortensen, Finn Hauberg. "Disneyfication—den lille oversøiske havfrue." *At se teksten: Essays om tekst og billede.* Odense: Odense Universitetsforlag, 1993.

Simonsen, Inger. *Den danske Børnebog i det 19: Aarhundrede.* Copenhagen: Nyt Nordisk Forlag, 1942.

Jens Peter Munk

Fra: Jesper Bladt Jørgensen
Sendt: 11. november 2008 14:18
Til: Jens Peter Munk; Jens Ole Juul
Emne: VS: havfruen

Blot til jeres orientering hvis I ikke skulle have set prospektet for dan dfanske pavillon i 2010.

Fra: Mike Lippert [mailto:ml@2plus1.dk]
Sendt: 11. november 2008 14:07
Til: Jesper Bladt Jørgensen
Emne: Re: havfruen

Hej Jesper,

Selv tak for sidst!

Den lille bog om welfairytales ligger på www.2plus1.dk/downloads/expobog_enkeltsider.pdf

By the way : Vi har sendt et decideret havfrueprospekt til EBST som har været præsenteret for styregruppen i går.

Kh
Mike

Mike Lippert
Kreativ direktør

2+1 Idébureau

T +45 32 82 10 21
M +45 26 21 31 98

Frederiksborggade 11
1360 København K
www.2plus1.dk

Den 11/11/2008 kl. 13.49 skrev Jesper Bladt Jørgensen:

hej Mike

Tak for et godt møde sidst hos dig.
Jeg er så småt kommet got i gang med beslutningsgrundlaget vedr. Den LIlle Havfrue. Har du i den forbindelse mulighed for at sende mig prospektet *Wellfairytales - the Danish Pavillon* til mig. Vil nemlig gerne have det til at ligge som baggrundsmateriale, da havfruen tager sig ganske gost ud på jeres illustrationer.

Ses
Jesper Bladt

Jens Peter Munk

Fra: Jens Ole Juul
Sendt: 11. november 2008 11:24
Til: Jesper Bladt Jørgensen
Cc: Jens Peter Munk; Jon Pape
Emne: SV: havfruen

Kære Jesper

Vi er ikke indforstået med den kontrakt som foreligger. Kulturprojekter i CPH skal først beskrives yderligere, da det er en del af kontrakten. TMU skal vel først tage stilling til denne del og selve udlånet, før vi kan udarbejde en kontrakt.

Jens Ole

Fra: Jesper Bladt Jørgensen
Sendt: 10. november 2008 11:19
Til: Jens Ole Juul; Jens Peter Munk
Emne: havfruen

Kære begge

Er i fuld gang med indstilling vedr. udlån af havfruen. Booker en mødedato med jer om ca. 1 lille uges tid. Skal lige sikre mig at I har vedhæftede brev fra Økonomi- og Erhvervsministeriet, der indeholder forslag til kontrakt. Vil I i TMF venligst forholde jer til om denne er brugbar eller om der evt. er mangler i den.

Vh.
Jesper

Dok.nr 2008-590954 - Økonomi- og Erhvervsministeriet: EXPO 2010 udlån af den lille havfrue:

Jens Peter Munk

Til: Jesper Bladt Jørgensen
Emne: SV: Havfruen

Kære Jesper,

Husk at vedhæfte dit udkast...

Mvh. Jens Peter

Fra: Jesper Bladt Jørgensen
Sendt: 19. november 2008 14:57
Til: Jens Peter Munk; Jens Ole Juul
Emne: Havfruen

Kære begge

I stedet for mødet i dag - som blev aflyst pga. sygdom - sender jeeg om et øjebllik mødeindkaldelse til et nyt. Jeg vedhæfter indstillingsteksten, som I kan gennemlæse og kommentere. Jeg foreslår derudover, at I i TMF udarbejder 3 bilag om hhv:
- monumentekniske hensyn
- rammer/krav til erstatningsudstillingen (eller kulturudvekslingen)
- kontrakt (derved får BR mulighed for at se hvordan vi sikrer os god behandling af Havfruen allerede forud for deres behandling af indstillingen)

Bemærk at vi skal nå TMU den 10.12, ØU 13.1 og BR 29.1. Husk at melde til TMF-sekretariatet - jeg tager mig af ØU- og BR-sekretariatet.

Vh.
Jesper

Økonomi- og Erhvervsministeriet har anmodet om lån af "Den lille havfrue" til opstilling i den danske pavillon på EXPO 2010 i Shanghai.

INDSTILLING OG BESLUTNING

Teknik- og Miljøforvaltningen indstiller,

1. at låneønsket efterkommes under forudsætning af, at en række monumenttekniske og sikkerhedsmæssige krav efterkommes
2. at der efter nærmere aftale mellem Økonomi- og Erhvervsministeriet, Ny Carlsbergfondet og Københavns Kommune i udlånsperioden opstilles værker af en eller flere kinesiske kunstnere i København

PROBLEMSTILLING

Erhvervs- og Byggestyrelsen under Økonomi- og Erhvervsministeriet har anmodet om lån af Edvard Eriksens skulptur "Den lille havfrue" til opstilling i den danske pavillon på Verdensudstillingen i Shanghai i perioden fra den 1. april til den 30. november 2010. Erhvervs- og Byggestyrelsen er juridisk og økonomisk ansvarlig for Danmarks deltagelse i EXPO 2010 og dermed også for "Den lille havfrue"s afmontering, transport, opstilling og nedtagning på EXPO, hjemtransport og genetablering samt forsikring under hele dette forløb. Økonomi- og Erhvervsministeriet, Ny Carlsbergfondet og Københavns Kommune udstikker i fællesskab retningslinier for en eventuel kulturudveksling, hvor der i udlånsperioden opstilles værker af en eller flere kinesiske kunstnere i København. Denne del af kulturudvekslingen finansieres af Ny Carlsbergfondet.

LØSNING

Under forudsætning af, at en række krav til monumentets af- og genmontering, transport frem og tilbage til udstillingen, opstilling og nedtagning på EXPO 2010, transport og forsikring opfyldes, kan låneønsket efterkommes. Forvaltningen vil dog anbefale, at der alternativt arbejdes med at få udført en bronzeafstøbning af "Den lille havfrue" i reduceret størrelse. Stenen, som figuren sidder på, og de øvrige bærende og omgivende kampesten vil kunne afformes og udføres i et evt. imiteret materiale. Efterfølgende kunne man skænke kopien til byen Shanghai. Vælges denne løsning, bortfalder idéen med den skitserede dansk-kinesiske kulturudveksling.

I tilfælde af udlån stiller Københavns Kommune følgende krav til kunstværkets håndtering:

- der foretages en nøje registrering af stenene, som figuren sidder på, af det underliggende fundament samt de omliggende løse sten, der måtte betragtes som en del af monumentet.

- udarbejdelse af tilstandsrapport ved en af Københavns Kommune udpeget konservator.
- nedtagning og genmontering på Langelinie foretages af Københavns Kommune udpegede professionelle samarbejdspartnere, herunder en bronzestøber og en stenhugger.
- pakning og transport sker med anvendelse af et af Københavns Kommune udpeget professionelt transportfirma med speciale i kunsttransporter.
- ud- og hjemtransport, opstilling og nedtagning af monumentet overvåges af forvaltningens monumentansvarlige.
- opstilling og nedtagning på EXPO forestås af den samme bronzestøber og stenhugger, som foretager nedtagning og genopsætning på Langelinie.
- lånet omfattes af indemnity-ordningen i staten på et søm til søm-grundlag. Indemnity-ordningen skal omfatte all risks-dækning af fysisk tab og skade under transport og på udstillingsstedet.
- pressedækning og anden formidling af "Den lille havfrue" sker efter aftale med Københavns Kommune.
- repræsentanter for Teknik- og Miljøforvaltningen inviteres til åbningsceremonien i forbindelse med EXPO 2010 i Shanghai
- der foretages en geoteknisk undersøgelse for at sikre en forsvarlig genopstilling af hele monumentet.
- eventuelle skader på fundament og glacis opstået ved nedtagning og genmontering udbedres.

Efter nærmere aftale mellem Økonomi- og Erhvervsministeriet, Ny Carlsbergfondet og Københavns Kommune planlægges en kulturudveksling, hvor en eller flere kinesiske kunstnere i udlånsperioden udstiller værker i Københavns offentlige byrum.

2/ Anmeldelse 3/ Andet i byen eller på Langelinie

ØKONOMI

Alle omkostninger i forbindelse med udlånet af "Den lille havfrue" og kulturudvekslingen afholdes af Erhvervs- og Økonomiministeriet og Ny Carlsbergfondet.

VIDERE PROCES

Sagen forventes endvidere behandlet i Økonomiudvalget og i Borgerrepræsentationen.

Hjalte Aaberg /Jon Pape

2. sal, vat. 25

Jens Peter Munk

Fra: Jens Peter Munk
Sendt: 28. november 2008 10:21
Til: Jesper Bladt Jørgensen
Cc: Jens Ole Juul
Emne: SV: havfruen
Vedhæftede filer: Den lillle havfrue bilag E.doc; Den lille havfrue indstilling.doc; Den lille havfrue bilag D.doc

Kære Jesper,

Tak for tilsendte udkast, som jeg returnerer med mine få forslag til rettelser og justeringer. Desuden får du mit forslag til bilagene D og E. Kontrakten, som kommer til at indeholde alle de betingelser, der er anført i bilagene, udformer vi først, når det er afgjort, om havfruen skal ud at rejse. Vi ses kl. 13.

Med venlig hilsen
Jens Peter Munk
Fagansvarlig, byens monumenter
Teknik- og Miljøforvaltningen
Center for Park og Natur
tlf. direkte 33 66 35 55
e-mail jenmun@tmf.kk.dk

Fra: Jesper Bladt Jørgensen
Sendt: 27. november 2008 16:12
Til: Jens Ole Juul; Jens Peter Munk
Cc: Karoline Amalie Steen
Emne: havfruen

Kære begge
Til vores møde i morgen får I her den sidste version af mit udkast til indstilling vedr. havfruen. Der er tilføjet at KK ikke har finansieringsdel i statens Expo-udstillinger (s.2) samt at vi gerne vil have bemyndigelse til at TMF indgår kontrakt med Økonomi- og Erhvervsministeriet i relation til bilag med kontrakt (som Jens Peter er i gang med).

ses i morgen

Vh.
Jesper

I får indstillingsteksten her på mailen og ikke i E-doc da der tidligere har vlæret problemer med at åbene E-doc-dokumenter.

Borgerrepræsentationen skal tage stilling til, om statuen Den Lille Havfrue må udlånes til Økonomi- og Erhvervsministeriet, der planlægger, at statuen skal indgå i den danske pavillon i forbindelse med Expo/verdensudstillingen 2010 i Shanghai.

INDSTILLING OG BESLUTNING

Økonomiforvaltningen og Teknik- og MiljøforvaltningenØkonomiforvaltningen indstiller til Økonomiudvalget og Teknik- og Miljøudvalget om overfor Borgerrepræsentationen at

Jens Peter Munk

Fra: Jesper Bladt Jørgensen
Sendt: 28. november 2008 14:26
Til: Jens Peter Munk
Emne: SV:

perfekt - jeg sender også det hele afsted mandag morgen. Lasd os snakkes ved herom hvis det skulle vise sig et eller andet.
God weekend

Fra: Jens Peter Munk
Sendt: 28. november 2008 14:25
Til: Jesper Bladt Jørgensen
Emne: SV:

Kære Jesper,

Tak for presseklip og revideret udgave af indstillingen, som jeg dog ikke kan åbne eller lægge ind i mit eDoc-system (da vi er to forskellige forvaltninger), men godt kan læse i Word-filen. Det samme gælder vel så mine vedhæftede dokumenter...

Vi har talt med borgmesterens sekretariat, og det ser ud til, at vi godt kan nå at få indstillingen for TMU den 10. december. Vi sender det hele afsted mandag morgen.

Mvh. Jens Peter

Fra: Jesper Bladt Jørgensen
Sendt: 28. november 2008 13:44
Til: Jens Peter Munk; Jens Ole Juul
Emne:

.....og nu med E-docnummer.

Dok.nr 2008-615549 - indstilling vedrørende udlån af den lille havfrue til Expo/verdensudstilling i Shanghai 2010:

Dok.nr 2008-660277 - Bilag D: Krav til udlån:

Dok.nr 2008-660307 - Bilag E: Erstatningsudstilling:

Jens Peter Munk

Fra: Jesper Bladt Jørgensen
Sendt: 28. november 2008 14:26
Til: Jens Peter Munk
Emne: SV:

kan godt åbne dine e-doc filer.....

Fra: Jens Peter Munk
Sendt: 28. november 2008 14:25
Til: Jesper Bladt Jørgensen
Emne: SV:

Kære Jesper,

Tak for presseklip og revideret udgave af indstillingen, som jeg dog ikke kan åbne eller lægge ind i mit eDoc-system (da vi er to forskellige forvaltninger), men godt kan læse i Word-filen. Det samme gælder vel så mine vedhæftede dokumenter...

Vi har talt med borgmesterens sekretariat, og det ser ud til, at vi godt kan nå at få indstillingen for TMU den 10. december. Vi sender det hele afsted mandag morgen.

Mvh. Jens Peter

Fra: Jesper Bladt Jørgensen
Sendt: 28. november 2008 13:44
Til: Jens Peter Munk; Jens Ole Juul
Emne:

.....og nu med E-docnummer.

Dok.nr 2008-615549 - indstilling vedrørende udlån af den lille havfrue til Expo/verdensudstilling i Shanghai 2010:

Dok.nr 2008-660277 - Bilag D: Krav til udlån:

Dok.nr 2008-660307 - Bilag E: Erstatningsudstilling:

Jens Peter Munk

Fra: Jesper Bladt Jørgensen
Sendt: 28. november 2008 13:31
Til: Jens Ole Juul; Jens Peter Munk
Emne: SV: Havfruen i pressen -

Kære begge

Blot til orientering (mail jg fik lige efter vores møde):

Fra: Marie Kongerslev (DEP) [mailto:MKN@oem.dk]
Sendt: 28. november 2008 13:30
Til: Jesper Bladt Jørgensen
Emne: VS: Havfruen i pressen -

Hej Jesper
Til or.
Beslutningen er nu henlagt til erhvervsudvalget - jeg afventer dato for det og skal nok melde tilbage, når jeg ved mere, jf. notatet til jeres beslutningsproces, som jeg sidder med.

Kh. Marie

Noter: Kultur

Havfruedebat på tinge

Turisme. Det er ganske vist, at Folketinget i går diskuterede, om Den Lille Havfrue skal til Kina for en tid. Dansk Folkeparti vil nemlig aflyse den københavnske statues udflugt til udstillingen World Expo 2010 i Shanghai . Det blev afvist af et bredt flertal. Nogle mente, at det var noget pjank, at Folketinget overhovedet diskuterede figuren fra H.C. Andersens eventyr, endda lige efter en debat om finanskrisen. Dansk Folkeparti er bekymret for at udlåne et nationalt klenodie og for de små erhvervsdrivende og havnerundfarten, som mister en attraktion i seks måneder i 2010. Sagen blev sendt til videre behandling i Erhvervsudvalget. (ritzau)

Ekstra Bladet | 28.11.2008 | 1. sektion | Side 41 | 130 ord | artikel-id: e14edfda

Havfruen får sin Kina-tur

Af Rasmus Wind

Ikke alle sager i Folketinget handler om kriser, milliarder af kroner eller krig og terror.

Torsdag var et af emnerne på dagsordenen, om Den Lille Havfrue må udstilles på verdensudstillingen i Shanghai i 2010.

DF er bekymret

Det er Økonomi- og Erhvervsministeriet, der har spurgt Københavns Kommune om lov til at låne statuen og sende hende helt til kinamandens land.

Dansk Folkeparti er dog både bekymret for det nationale klenodies sikkerhed så langt hjemmefra, og havnerundfarten og turistboderne på Langelinies tab af indtægter uden at kunne vise fruen frem.

De vil have Folketinget til at beslutte, at ministeriet skal droppe alle planer om rejser for havfruen.

Bekymringerne om havfruens udlandsrejse deles dog ikke af det øvrige folketing, hvor der er stor enighed om, at havfruen sagtens kan få en lille ferie til østen.

raw@eb.dk

B.T. | 28.11.2008 | 1. sektion | Side 24 | 250 ord | artikel-id: e14ede44

Hun skal med hjem TIL KINA

Usædvanlig alliance mellem DF og Enhedslisten ikke nok til at blokere udlånet af Den lille Havfrue

Af Søren Mortensen

I sommeren 2010 behøver de 1,3 milliarder kinesere ikke rejse halvvejs rundt om Jorden for at se Den lille Havfrue på Langelinie i København.

De kan nøjes med at smutte forbi millionbyen Shanghai .

Et noget forkølet forsøg fra Dansk Folkepartis Karin Nødgaard på at blokere for udlånet af statuen til verdensudstillingen i Kina, endte højst overraskende med at få Enhedslistens støtte - men ingen andres.

Hånlige bemærkninger

Hvad Karin Nødgaard ikke får i forståelse, høster hun derimod i hånlige bemærkninger fra flere partier.

»Dansk Folkeparti skal ikke tage Den lille Havfrue som gidsel for sin egen snæversynede nationalromantiske tænkning,« siger Orla Hav (S).

Pernille Frahm fra SF mener, at udlånet måske kan rette op på det noget blakkede ry, Danmark har fået efter Muhammed-krisen. Hvad bliver det næste, spørger hun og gyser ved tanken om, at Dansk Folkeparti også kunne finde på at forbyde kongehusets medlemmer at rejse ud i verden.

Helveg: Noget pjat

Den radikale Morten Helveg kalder det for noget pjat, at Dansk Folkeparti spilder Folketingets tid med en så ligegyldig sag.

»Hvis jeg endelig skal mene noget om denne sag, er det, at tusindvis af turister gennem årene har set på Den lille Havfrue . Nu er det havfruens tur til at komme ud at se noget,« siger han.

Sådan gik det slag i slag med kolde afslag til Karin Nødgaard. Lige indtil det blev Frank Aaens tur.

»Jeg overvejer at stemme for. Men kunne vi ikke sende noget mere moderne i stedet.

For eksempel en vindmølle,« siger han.

smo@bt.dk

Borgerrepræsentationen skal tage stilling til, om statuen Den ~~Lille~~ lille ~~Havfrue~~ havfrue må udlånes til Økonomi- og Erhvervsministeriet, der planlægger, at statuen skal indgå i den danske pavillon i forbindelse med Expo/verdensudstillingen 2010 i Shanghai.

INDSTILLING OG BESLUTNING

Økonomiforvaltningen og Teknik- og Miljøforvaltningen**Fejl! Ukendt betegnelse for dokumentegenskab.**~~Økonomiforvaltningen~~ indstiller til Økonomiudvalget og Teknik- og Miljøudvalget om overfor Borgerrepræsentationen at anbefale,

1. At statuen Den ~~Lille~~ lille ~~Havfrue~~ havfrue på ~~Langelinje~~ Langelinie udlånes i 8 måneder fra 1. april 2010 til 30. november 2010 til Økonomi- og Erhvervsministeriet med henblik på, at den indgår som en del af udstillingen i den danske pavillon i forbindelse med Expo/verdensudstillingen 2010 i Shanghai.
2. At udlånet af statuen foregår på de i indstillingen beskrevne præmisser i relation til henholdsvis finansiering, forsikring, opbevaring, ~~fragt/~~transport, ~~af- og påmonteringen~~edtagning og opstilling i både Danmark og Kina samt øvrige monumenttekniske forhold
3. At der i udlånsperioden gennemføres en midlertidig erstatningsudstilling, der afholdes indenfor de i indstillingen beskrevne rammer
4. At Københavns Kommune ved Teknik- og Miljøforvaltningen ved XXXX bemyndiges til at indgå vedlagte kontrakt med Økonomi- og Erhvervs-ministeriet om udlån af statuen Den Lille Havfrue

PROBLEMSTILLING

Økonomi- og Erhvervsministeriet har i brev til overborgmesteren anmodet om udlån af statuen Den Lille Havfrue på ~~Langelinje~~Langelinie, idet ministeriet, der er ansvarlig for den danske pavillon på Expo/verdensudstillingen 2010 i Shanghai, ønsker at statuen kommer til at indgå som del af den danske udstilling. Økonomi- og Erhvervsministeriets brev til overborgmesteren vedlægges som bilag A, ligesom overborgmesterens svarbrev til ministeriet vedlægges som bilag B.

Statuen ønskes udlånt i en 8 måneders-periode fra 1. april 2010 til 30. november 2010. I udlånsperioden tilbydes en midlertidig erstatningsudstilling, og ministeriet foreslår, at et ~~tilsvarende anerkendt kunststykke fra Kina~~eller flere kunstværker af en eller flere anerkendte kinesiske kunstnere opstilles ~~på~~ ved Den ~~Lille~~ lille ~~Havfrues~~ havfrues plads i København. Alle udgifter til ~~flytning~~transport, ~~opstilling i Shanghai og genopstilling i København~~nedtagning og opstilling i både København og Shanghai samt forsikring~~er~~ afholdes af ministeriet, ~~der ligeledes i givet fald varetager~~ mens den praktiske håndtering af flytningen varetages af Teknik- og Miljøforvaltningens monumentansvarlige.

LØSNING

Tegnestuen Big og idébureauet 2+1 har sammen vundet konkurrencen om den danske pavillon i Expo 2010. Det bærende koncept for udstillingspavillonen er under navnet *WellFairytales* at sætte fokus på danskernes livsstil og livskvalitet. Med reference til bl.a. H.C. Andersen fokuseres på Danmark som eventyrets land, hvor der kan bades i hovedstadens rene havnevand og cykles på bycykler på de indrettede cykelbaner gennem byen. Som en væsentlig del af pavillonen arrangeres et vandbassin fyldt med Københavnsk havnevand, hvor der vil være mulighed for at bade. Endvidere planlægges at udstillingens besøgende skal kunne cykle på 1.500 københavnske bycykler, som ligeledes indgår som en væsentlig del af udstillingen. Udstillingens mest exceptionelle element vil uomtvisteligt være tilstedeværelsen af den originale statue Den Lille Havfrue, som - i fald at der gives tilsagn om udlånet – vil stå midt i vandbassinet til skue for alle besøgende. Prospekt for den danske udstillingspavillon vedlægges som bilag C.

Deltagelsen i Expo 2010 må ses i lyset af muligheden for at markedsføre og sikre international branding af Danmark og dansk kultur- og erhvervsliv på globalt plan. Dertil kommer, at den danske deltagelse i Expo 2010 må ses som en særlig markedsføringsplatform i relation til de aktuelle bestræbelser om – alt efter den kommende forundersøgelses udfald – at gøre København til Expo-vært i 2020.

Den danske pavillon i Shanghai vil være Danmarks største hidtidige Expo-satsning, idet udgifterne hertil forventes at beløbe sig til 150 mio. kr. Udgifter til tidligere danske Expo-deltagelser har typisk ligget væsentligt under. Eksempelvis kostede den fælles nordiske udstillingspavillon i Hannover år 2000 samlet 50 mio. kr. Finansieringerne af de danske Expo-udstillinger er finansieret af statsmidler og midler fra private sponsorer.

Det anbefales, at der gives tilsagn om udlån af Den ~~Lille~~ lille ~~Havfrue~~ havfrue med henblik på, at denne kommer til at indgå i den danske pavillon i Expo 2010, dog således at følgende forudsætninger overholdes:

- Finansiering af alle udgifter i forbindelse med udlånet afholdes af Økonomi- og Erhvervsministeriet, således at eventuelle sponsorater, økonomiske bidrag og/eller anden støttetilsagn mm i denne forbindelse administreres og koordineres entydigt af ministeriet
- ~~Alle forhold vedrørende forsikringsbestemmelser – herunder forsikringssummer defineres af Københavns Kommune~~
- Forhold vedrørende ~~fragt~~forsikring, transport, opbevaring, ~~af- og påmontering~~nedtagning og opstilling i både Danmark og Kina samt øvrige monumenttekniske forhold defineres af Københavns Kommune
- ~~Særlige monumenttekniske forhold, som kræver særlig opmærksomhed defineres af Københavns Kommune~~

Der vedlægges som bilag D XXXX en udspecificering af ovenstående forhold.

Det foreslås, at Teknik- og Miljøforvaltningen ved XXXX bemyndiges til at indgå kontrakt med Økononi- og erhvervsministeriet i relation til vedlagte kontrakt (bilag F).

Som del af forudsætningen for udlånet skal der i øvrigt udarbejdes og indgås juridisk bindende kontrakt mellem Økonomi- og Erhvervsministeriet (låner) og Københavns Kommune (udlåner), hvor ovennævnte forhold præciseres.

Da Den ~~Lille~~ lille ~~Havfrue~~ havfrue i høj grad er at betragte som et nationalt klenodie og som en særlig seværdighed for turister i Danmark – og derfor har stor betydning for turismen og

oplevelsesøkonomien primært i København, kræves ligeledes som forudsætning for udlånet, at der finansieres, organiseres og gennemføres en erstatningsudstilling, der skal foregå i hele udlånsperioden. Erstatningsudstillingen – eller kulturprojektet – skal følgende retningslinjer, der er beskrevet i bilag E.

Erstatningsudstillingen/kulturprojektet skal nærmere arrangeres i et samarbejde mellem Økonomi- og Erhvervsministeriet og Københavnms Kommune, hvor de to parter i det omfang de finder det relevant kan inddrage øvrige relevante parter i planlægningen.

ØKONOMI

Udlånet af Den ~~Lille~~ lille ~~Havfrue~~ havfrue vil ikke have økonomiske konsekvenser for Københavns Kommune, idet alle udgifter i forbindelse med udlånet ~~– herunder forsikring, transport/fragt, opbevaring samt på- og afmontering i både Danmark og Kina~~ afholdes af Økonomi- og Erhvervsministeriet.

VIDERE PROCES

Hvis Borgerrepræsentationen godkender udlån af Den lille ~~Havfrue~~ havfrue vil statuen være udlånt i 8 måneder fra 1. april 2010 til 30. november 2010. Der vil i udlånsperioden gennemføres en erstatningsudstilling.

Der vedlægges:

Bilag A: Brev fra Økonomi- og Erhvervsministeriet vedr. udlån af Den ~~Lille~~ lille ~~Havfrue~~havfrue

Bilag B: Overborgmesterens svarbrev til Økonomi- og Erhvervsministeriet

Bilag C: Prospekt for den danske udstillingspavillon på Expo 2010 i Shanghai

Bilag D: XXXX vedrørende monumenttekniske forhold, Jens Peter Munk, TMF)

Bilag E: YYYY vedrørende erstatningsudstilling (Jens Peter Munk, TMF)

Bilag F: ZZZZ vedrørende kontrakt for udlån (Jens Peter Munk, TMF)

Claus Juhl

Hjalte Aaberg

anbefale,

1. At statuen Den Lille Havfrue på Langelinje udlånes i 8 måneder fra 1. april 2010 til 30. november 2010 til Økonomi- og Erhvervsministeriet med henblik på, at den indgår som en del af udstillingen i den danske pavillon i forbindelse med Expo/verdensudstillingen 2010 i Shanghai.
2. At udlånet af statuen foregår på de i indstillingen beskrevne præmisser i relation til henholdsvis finansiering, forsikring, opbevaring, fragt/transport, af- og påmontering i både Danmark og Kina samt øvrige monumenttekniske forhold
3. At der i udlånsperioden gennemføres en midlertidig erstatningsudstilling, der afholdes indenfor de i indstillingen beskrevne rammer
4. At Københavns Kommune ved Teknik- og Miljøforvaltningen ved XXXX bemyndiges til at indgå vedlagte kontrakt med Økonomi- og Erhvervs-ministeriet om udlån af statuen Den Lille Havfrue

PROBLEMSTILLING

Økonomi- og Erhvervsministeriet har i brev til overborgmesteren anmodet om udlån af statuen Den Lille Havfrue på Langelinje, idet ministeriet der er ansvarlig for den danske pavillon på Expo/verdensudstillingen 2010 i Shanghai, ønsker at statuen kommer til at indgå som del af den danske udstilling. Økonomi- og Erhvervsministeriets brev til overborgmesteren vedlægges som bilag A, ligesom overborgmesterens svarbrev til ministeriet vedlægges som bilag B.

Statuen ønskes udlånt i en 8 måneders-periode fra 1. april 2010 til 30. november 2010. I udlånsperioden tilbydes en midlertidig erstatningsudstilling, og ministeriet foreslår, at et tilsvarende anerkendt kunststykke fra Kina opstilles på Den Lille Havfrues plads i København. Alle udgifter til flytning, opstilling i Shanghai og genopstilling i København samt forsikringer afholdes af ministeriet, der ligeledes i givet fald varetager den praktiske håndtering af flytningen.

LØSNING

Tegnestuen Big og idébureauet 2+1 har sammen vundet konkurrencen om den danske pavillon i Expo 2010. Det bærende koncept for udstillingspavillonen er under navnet *WellFairytales* at sætte fokus på danskernes livsstil og livskvalitet. Med reference til bl.a. H.C. Andersen fokuseres på Danmark som eventyrets land, hvor der kan bades i hovedstadens rene havnevand og cykles på bycykler på de indrettede cykelbaner gennem byen. Som en væsentlig del af pavillonen arrangeres et vandbassin fyldt med Københavnsk havnevand, hvor der vil være mulighed for at bade. Endvidere planlægges at udstillingens besøgende skal kunne cykle på 1.500 københavnske bycykler, som ligeledes indgår som en væsentlig del af udstillingen. Udstillingens mest exceptionelle element vil uomtvisteligt være tilstedeværelsen af den originale statue Den Lille Havfrue, som - i fald at der gives tilsagn om udlånet – vil stå midt i vandbassinet til skue for alle besøgende. Prospekt for den danske udstillingspavillon vedlægges som bilag C.

Deltagelsen i Expo 2010 må ses i lyset af muligheden for at markedsføre og sikre international branding af Danmark og dansk kultur- og erhvervsliv på globalt plan. Dertil kommer, at den danske deltagelse i Expo 2010 må ses som en særlig markedsføringsplatform i relation til de aktuelle bestræbelser om – alt efter den kommende forundersøgelses udfald – at gøre København til Expo-vært i 2020.

Den danske pavillon i Shanghai vil være Danmarks største hidtidige Expo-satsning, idet udgifterne hertil forventes at beløbe sig til 150 mio. kr. Udgifter til tidligere danske Expo-deltagelser har typisk ligget væsentligt under. Eksempelvis kostede den fælles nordiske udstillingspavillon i Hannover år

2000 samlet 50 mio. kr. Finansieringerne af de danske Expo-udstillinger er finansieret af statsmidler og midler fra private sponsorer.

Det anbefales, at der gives tilsagn om udlån af Den Lille Havfrue med henblik på, at denne kommer til at indgå i den danske pavillon i Expo 2010, dog således at følgende forudsætninger overholdes:

- Finansiering af alle udgifter i forbindelse med udlånet afholdes af Økonomi- og Erhvervsministeriet, således at eventuelle sponsorater, økonomiske bidrag og/eller anden støttetilsagn mm i denne forbindelse administreres og koordineres entydigt af ministeriet
- Alle forhold vedrørende forsikringsbestemmelser - herunder forsikringssummer defineres af Københavns Kommune
- Forhold vedrørende fragt, opbevaring, af- og påmontering i både Danmark og Kina defineres af Københavns Kommune
- Særlige monumenttekniske forhold, som kræver særlig opmærksomhed defineres af Københavns Kommune

Der vedlægges som bilag D XXXX en udspecificering af ovenstående forhold.

Det foreslås, at Teknik- og Miljøforvaltningen ved XXXX bemyndiges til at indgå kontrakt med Økononi- og erhvervsministeriet i relation til vedlagte kontrakt (bilag F).

Som del af forudsætningen for udlånet skal der i øvrigt udarbejdes og indgås juridisk bindende kontrakt mellem Økonomi- og Erhvervsministeriet (låner) og Københavns Kommune (udlåner), hvor ovennævnte forhold præciseres.

Da Den Lille Havfrue i høj grad er t betragte som et nationalt klenodie og som en særlig seværdighed for turister i Danmark – og derfor har stor betydning for turismen og oplevelsesøkonomien primært i København, kræves ligeledes som forudsætning for udlånet, at der finansieres, organiseres og gennemføres en erstatningsudstilling, der skal foregå i hele udlånsperioden. Erstatningsudstillingen – eller kulturprojektet – skal følgende retningslinjer, der er beskrevet i bilag E.

Erstatningsudstillingen/kulturprojektet skal nærmere arrangeres i et samarbejde mellem Økonomi- og Erhvervsministeriet og Københavnms Kommune, hvor de to parter i det omfang de finder det relevant kan inddrage øvrige relevante parter i planlægningen.

ØKONOMI

Udlånet af Den Lille Havfrue vil ikke have økonomiske konsekvenser for Københavns Kommune, idet alle udgifter i forbindelse med udlånet – herunder forsikring, transport/fragt, opbevaring samt på- og afmontering i både Danmark og Kina afholdes af Økonomi- og Erhvervsministeriet.

VIDERE PROCES

Hvis Borgerrepræsentationen godkender udlån af Den lille Havfrue vil statuen være udlånt i 8 måneder fra 1. april 2010 til 30. november 2010. Der vil i udlånsperioden gennemføres en erstatningsudstilling.

Der vedlægges:

Bilag A: Brev fra Økonomi- og Erhvervsministeriet vedr. udlån af Den Lille Havfrue

Bilag B: Overborgmesterens svarbrev til Økonomi- og Erhvervsministeriet

Bilag C: Prospekt for den danske udstillingspavillon på Expo 2010 i Shanghai

Bilag D: XXXX vedrørende monumenttekniske forhold, Jens Peter Munk, TMF)

Bilag E: YYYY vedrørende erstatningsudstilling (Jens Peter Munk, TMF)

Bilag F: ZZZZ vedrørende kontrakt for udlån (Jens Peter Munk, TMF)

Claus Juhl

Hjalte Aaberg

28-11-2008

Fra: Christian Christensen
Sendt: 1. december 2008 11:52
Til: Jens Peter Munk
Cc: Jens Ole Juul
Emne: Indstilling om havfruen
Prioritet: Høj

Hej Jens Peter
Kommer der en indstilling fra dig i dag om den lille havfrue?

Med venlig hilsen

Christian Christensen
Specialkonsulent

KØBENHAVNS KOMMUNE
Teknik- og Miljøforvaltningen
Rådhussekretariatet

Rådhuset, 1. sal, vær. 39
Postboks 444
1505 Kbh. V

Telefon 3366 2633
Direkte 3366 2657
Mobil 2623 0073
Telefax 3366 7080
E-mail chrisc@tmf.kk.dk
Web www.tmf.kk.dk

Jens Peter Munk

Fra: Tony Bech
Sendt: 1. december 2008 13:51
Til: Christian Christensen
Cc: Jens Ole Juul; Jens Peter Munk; Jesper Bladt Jørgensen
Emne: Vedr. Indstilling til TMU, udlån af statuen Den lille havfrue

Vedhæftede filer: Dok.nr 2008-662676 - Indstilling til TMU, udlån af den lille havfrue til Expo verdensudstilling i Shanghai 2010.DOC; Dok.nr 2008-662676 - Indstilling til TMU, udlån af den lille havfrue til Expo verdensudstilling i Shanghai 2010.eDoc; Dok.nr 2008-662695 - Bilag D, krav til udlån.PDF; Dok.nr 2008-662705 - Bilag E, erstatningsudstilling.PDF

Hej Christian

Her har du indstillingen om udlån af statuen den lille havfrue.
Som Jens Peter har nævnt i en mail fra tidligere i dag, så skulle du gerne modtage de øvrige tre bilag fra Jesper Bladt Jørgensen (ØU).

Indstillingen er sat på kølisten til mødet d. 10. december 2008.

Med venlig hilsen

Tony Bech
Politisk koordinator

KØBENHAVNS KOMMUNE
Teknik- og Miljøforvaltningen
Center for Park og Natur

Njalsgade 13, 5. Sal
Postboks 449
1505 Kbh. V

Telefon 3366 3660
Direkte 3366 3409
E-mail HYPERLINK "mailto:tonybe@tmf.kk.dk" tonybe@tmf.kk.dk

P Help save paper - do you really need to print this email?

Sag nr 2008-146390 - Indstilling til TMU, udlån af statuen Den lille havfrue
<http://kkedocweb.kk.dk/edoc/eDoc.asp?PageId=case& Action=68&id=733401>

Dok.nr 2008-662676 - Indstilling til TMU, udlån af den lille havfrue til Expo verdensudstilling i Shanghai 2010.DOC
<http://kkedocweb.kk.dk/edoc/eDoc.asp?PageId=document& Action=81&id=4512256>
Dok.nr 2008-662695 - Bilag D, krav til udlån.PDF
<http://kkedocweb.kk.dk/edoc/eDoc.asp?PageId=document& Action=81&id=4512275>
Dok.nr 2008-662705 - Bilag E, erstatningsudstilling.PDF
<http://kkedocweb.kk.dk/edoc/eDoc.asp?PageId=document& Action=81&id=4512285>


Dok.nr 08-662676 - Indstill

Dok.nr 08-662676 - Indstill

Dok.nr 8-662695 - Bilag D

Dok.nr 8-662705 - Bilag E,

Kære Christian,

Ja, den er på vej fra Tony. Indstillingen er lavet af Jesper Bladt Jørgensen fra ØU i samråd med os. Vi har også leveret to af bilagene. De tre øvrige bilag skulle du gerne få sendt af Jesper, hvis du da ikke allerede har fået dem.

Mvh. Jens Peter

KØBENHAVNS KOMMUNE
Økonomiforvaltningen
Teknik- og Miljøforvaltningen

Udlån af statuen Den lille havfrue

Borgerrepræsentationen skal tage stilling til, om statuen Den Lille Havfrue må udlånes til Økonomi- og Erhvervsministeriet, der planlægger, at statuen skal indgå i den danske pavillon i forbindelse med Expo/verdensudstillingen 2010 i Shanghai.

INDSTILLING OG BESLUTNING

Økonomiforvaltningen og Teknik- og Miljøforvaltningen~~Økonomiforvaltningen~~ indstiller til Økonomiudvalget og Teknik- og Miljøudvalget om overfor Borgerrepræsentationen at anbefale,

1. At statuen Den lille havfrue på Langelinie udlånes i 8 måneder fra 1. april 2010 til 30. november 2010 til Økonomi- og Erhvervsministeriet med henblik på, at den indgår som en del af udstillingen i den danske pavillon i forbindelse med Expo/verdensudstillingen 2010 i Shanghai.
2. At udlånet af statuen foregår på de i indstillingen beskrevne præmisser i relation til henholdsvis finansiering, forsikring, opbevaring, transport, nedtagning og opstilling i både København og Shanghai samt øvrige monumenttekniske forhold
3. At der i udlånsperioden gennemføres en midlertidig erstatningsudstilling, der afholdes indenfor de i indstillingen beskrevne rammer

PROBLEMSTILLING

Økonomi- og Erhvervsministeriet har i brev til overborgmesteren anmodet om udlån af statuen Den lille havfrue på Langelinie, idet ministeriet der er ansvarlig for den danske pavillon på Expo/verdensudstillingen 2010 i Shanghai, ønsker at statuen kommer til at indgå som del af den danske udstilling. Økonomi- og Erhvervsministeriets brev til overborgmesteren vedlægges som bilag A, ligesom overborgmesterens svarbrev til ministeriet vedlægges som bilag B.

Det skal understreges, at Københavns Kommune har den fulde ejendomsret over monumentet, hvorfor også beslutningen om udlån ene og alene foregår i kommunalt regi, uanset hvad Folketingets holdning måtte være. Statuen ønskes udlånt i en 8 måneders-periode fra 1. april 2010 til 30. november 2010. I udlånsperioden tilbydes en midlertidig erstatningsudstilling, og ministeriet foreslår, at et eller flere kunstværker fra Kina af en eller flere anerkendte kinesiske kunstnere opstilles ved Den lille havfrues plads i København. Alle udgifter til transport, nedtagning og opstilling i både København og Shanghai samt forsikringer afholdes af ministeriet, mens den praktiske håndtering af flytningen varetages af Teknik- og Miljøforvaltning-en.

LØSNING

Tegnestuen Big og Idébureau 2+1 har sammen vundet konkurrencen om den danske pavillon i Expo 2010. Det bærende koncept for udstillingspavillonen er under navnet *WellFairytales* at sætte fokus på danskernes livsstil og livskvalitet. Med reference til bl.a. H.C. Andersen fokuseres på Danmark som eventyrets land, hvor der kan bades i hovedstadens rene havnevand og cykles på bycykler på de indrettede cykelbaner gennem byen. Som en væsentlig del af pavillonen arrangeres et vandbassin fyldt med Københavnsk havnevand, hvor der vil være mulighed for at bade. Endvidere planlægges at udstillingens besøgende skal kunne cykle på 1.500 københavnske bycykler, som ligeledes indgår som en væsentlig del af udstillingen. Udstillingens mest exceptionelle element vil uomtvisteligt være tilstedeværelsen af den originale statue Den lille havfrue, som - i fald at der gives tilsagn om udlånet – vil stå midt i vandbassinet til skue for alle besøgende. Prospekt for den danske udstillingspavillon vedlægges som bilag C.

Deltagelsen i Expo 2010 må ses i lyset af muligheden for at markedsføre og sikre international branding af Danmark og dansk kultur- og erhvervsliv på globalt plan. Dertil kommer, at den danske deltagelse i Expo 2010 må ses som en særlig markedsføringsplatform i relation til de aktuelle bestræbelser om – alt efter den kommende forundersøgelses udfald – at gøre København til Expo-vært i 2020.

Den danske pavillon i Shanghai vil være Danmarks største hidtidige Expo-satsning, idet udgifterne hertil forventes at beløbe sig til 150 mio. kr. Udgifter til tidligere danske Expo-deltagelser har typisk ligget væsentligt under. Eksempelvis kostede den fælles nordiske udstillingspavillon i Hannover år 2000 samlet 50 mio. kr. Finansieringerne af de danske Expo-udstillinger er finansieret af statsmidler og midler fra private sponsorer.

Økonomiforvaltningen og Teknik- og Miljøforvaltningen ser derfor med velvillige øjne på projektet, og ~~D~~det anbefales, at der gives tilsagn om udlån af Den lille havfrue med henblik på, at denne kommer til at indgå i den danske pavillon i Expo 2010, dog således at følgende forudsætninger overholdes:

- Finansiering af alle udgifter i forbindelse med udlånet afholdes af Økonomi- og Erhvervsministeriet, således at eventuelle sponsorater, økonomiske bidrag og/eller anden støttetilsagn mm i denne forbindelse administreres og koordineres entydigt af ministeriet
- Forhold vedrørende forsikring, transport, opbevaring, nedtagning og opstilling i både København og Shanghai samt øvrige monumenttekniske forhold defineres af Københavns Kommune

Der vedlægges som bilag D en udspecificering af ovenstående forhold.

I fald at der gives tilsagn om udlånet indgår Teknik- og Miljøforvaltningen kontrakt mellem Københavns Kommune (udlåner) og Økonomi- og Erhvervsministeriet (låner) herom, hvori de beskrevne krav i bilag D indarbejdes.

Da Den lille havfrue i høj grad er at betragte som et nationalt klenodie og som en særlig seværdighed for turister i Danmark – og derfor har stor betydning for turismen og oplevelsesøkonomien primært i København, kræves ligeledes som forudsætning for udlånet, at der finansieres, organiseres og gennemføres en erstatningsudstilling, der skal foregå i hele udlånsperioden. Erstatningsudstillingen – eller kulturprojektet – skal følgende retningslinjer, der er beskrevet i bilag E.

Erstatningsudstillingen skal nærmere arrangeres i et samarbejde mellem Økonomi- og Erhvervsministeriet og Københavns Kommune, hvor de to parter i det omfang de finder det relevant kan inddrage øvrige relevante parter i planlægningen.

ØKONOMI

Udlånet af Den lille havfrue vil ikke have økonomiske konsekvenser for Københavns Kommune, idet alle udgifter i forbindelse med forsikring, opbevaring, transport, nedtagning og opstilling i både København og Shanghai samt øvrige monumenttekniske hensyn afholdes i regi af Økonomi- og Erhvervsministeriet.

VIDERE PROCES

Hvis Borgerrepræsentationen godkender udlån af Den lille havfrue vil statuen være udlånt i 8 måneder fra 1. april 2010 til 30. november 2010. Der vil i udlånsperioden gennemføres en erstatningsudstilling.

Der vedlægges:

Bilag A: Brev fra Økonomi- og Erhvervsministeriet vedr. udlån af Den lille havfrue

Bilag B: Overborgmesterens svarbrev til Økonomi- og Erhvervsministeriet

Bilag C: Prospekt for den danske udstillingspavillon på Expo 2010 i Shanghai

Bilag D: Krav til udlån

Bilag E: Erstatningsudstilling

Claus Juhl

Hjalte Aaberg

anbefale,

1. At statuen Den Lille Havfrue på Langelinje udlånes i 8 måneder fra 1. april 2010 til 30. november 2010 til Økonomi- og Erhvervsministeriet med henblik på, at den indgår som en del af udstillingen i den danske pavillon i forbindelse med Expo/verdensudstillingen 2010 i Shanghai.
2. At udlånet af statuen foregår på de i indstillingen beskrevne præmisser i relation til henholdsvis finansiering, forsikring, opbevaring, fragt/transport, af- og påmontering i både Danmark og Kina samt øvrige monumenttekniske forhold
3. At der i udlånsperioden gennemføres en midlertidig erstatningsudstilling, der afholdes indenfor de i indstillingen beskrevne rammer
4. At Københavns Kommune ved Teknik- og Miljøforvaltningen ved XXXX bemyndiges til at indgå vedlagte kontrakt med Økonomi- og Erhvervs-ministeriet om udlån af statuen Den Lille Havfrue

PROBLEMSTILLING

Økonomi- og Erhvervsministeriet har i brev til overborgmesteren anmodet om udlån af statuen Den Lille Havfrue på Langelinje, idet ministeriet der er ansvarlig for den danske pavillon på Expo/verdensudstillingen 2010 i Shanghai, ønsker at statuen kommer til at indgå som del af den danske udstilling. Økonomi- og Erhvervsministeriets brev til overborgmesteren vedlægges som bilag A, ligesom overborgmesterens svarbrev til ministeriet vedlægges som bilag B.

Statuen ønskes udlånt i en 8 måneders-periode fra 1. april 2010 til 30. november 2010. I udlånsperioden tilbydes en midlertidig erstatningsudstilling, og ministeriet foreslår, at et tilsvarende anerkendt kunststykke fra Kina opstilles på Den Lille Havfrues plads i København. Alle udgifter til flytning, opstilling i Shanghai og genopstilling i København samt forsikringer afholdes af ministeriet, der ligeledes i givet fald varetager den praktiske håndtering af flytningen.

LØSNING

Tegnestuen Big og idébureauet 2+1 har sammen vundet konkurrencen om den danske pavillon i Expo 2010. Det bærende koncept for udstillingspavillonen er under navnet *WellFairytales* at sætte fokus på danskernes livsstil og livskvalitet. Med reference til bl.a. H.C. Andersen fokuseres på Danmark som eventyrets land, hvor der kan bades i hovedstadens rene havnevand og cykles på bycykler på de indrettede cykelbaner gennem byen. Som en væsentlig del af pavillonen arrangeres et vandbassin fyldt med Københavnsk havnevand, hvor der vil være mulighed for at bade. Endvidere planlægges at udstillingens besøgende skal kunne cykle på 1.500 københavnske bycykler, som ligeledes indgår som en væsentlig del af udstillingen. Udstillingens mest exceptionelle element vil uomtvisteligt være tilstedeværelsen af den originale statue Den Lille Havfrue, som - i fald at der gives tilsagn om udlånet – vil stå midt i vandbassinet til skue for alle besøgende. Prospekt for den danske udstillingspavillon vedlægges som bilag C.

Deltagelsen i Expo 2010 må ses i lyset af muligheden for at markedsføre og sikre international branding af Danmark og dansk kultur- og erhvervsliv på globalt plan. Dertil kommer, at den danske deltagelse i Expo 2010 må ses som en særlig markedsføringsplatform i relation til de aktuelle bestræbelser om – alt efter den kommende forundersøgelses udfald – at gøre København til Expo-vært i 2020.

Den danske pavillon i Shanghai vil være Danmarks største hidtidige Expo-satsning, idet udgifterne hertil forventes at beløbe sig til 150 mio. kr. Udgifter til tidligere danske Expo-deltagelser har typisk ligget væsentligt under. Eksempelvis kostede den fælles nordiske udstillingspavillon i Hannover år

2000 samlet 50 mio. kr. Finansieringerne af de danske Expo-udstillinger er finansieret af statsmidler og midler fra private sponsorer.

Det anbefales, at der gives tilsagn om udlån af Den Lille Havfrue med henblik på, at denne kommer til at indgå i den danske pavillon i Expo 2010, dog således at følgende forudsætninger overholdes:

- Finansiering af alle udgifter i forbindelse med udlånet afholdes af Økonomi- og Erhvervsministeriet, således at eventuelle sponsorater, økonomiske bidrag og/eller anden støttetilsagn mm i denne forbindelse administreres og koordineres entydigt af ministeriet
- Alle forhold vedrørende forsikringsbestemmelser - herunder forsikringssummer defineres af Københavns Kommune
- Forhold vedrørende fragt, opbevaring, af- og påmontering i både Danmark og Kina defineres af Københavns Kommune
- Særlige monumenttekniske forhold, som kræver særlig opmærksomhed defineres af Københavns Kommune

Der vedlægges som bilag D XXXX en udspecificering af ovenstående forhold.

Det foreslås, at Teknik- og Miljøforvaltningen ved XXXX bemyndiges til at indgå kontrakt med Økononi- og erhvervsministeriet i relation til vedlagte kontrakt (bilag F).

Som del af forudsætningen for udlånet skal der i øvrigt udarbejdes og indgås juridisk bindende kontrakt mellem Økonomi- og Erhvervsministeriet (låner) og Københavns Kommune (udlåner), hvor ovennævnte forhold præciseres.

Da Den Lille Havfrue i høj grad er t betragte som et nationalt klenodie og som en særlig seværdighed for turister i Danmark – og derfor har stor betydning for turismen og oplevelsesøkonomien primært i København, kræves ligeledes som forudsætning for udlånet, at der finansieres, organiseres og gennemføres en erstatningsudstilling, der skal foregå i hele udlånsperioden. Erstatningsudstillingen – eller kulturprojektet – skal følgende retningslinjer, der er beskrevet i bilag E.

Erstatningsudstillingen/kulturprojektet skal nærmere arrangeres i et samarbejde mellem Økonomi- og Erhvervsministeriet og Københavnms Kommune, hvor de to parter i det omfang de finder det relevant kan inddrage øvrige relevante parter i planlægningen.

ØKONOMI

Udlånet af Den Lille Havfrue vil ikke have økonomiske konsekvenser for Københavns Kommune, idet alle udgifter i forbindelse med udlånet – herunder forsikring, transport/fragt, opbevaring samt på- og afmontering i både Danmark og Kina afholdes af Økonomi- og Erhvervsministeriet.

VIDERE PROCES

Hvis Borgerrepræsentationen godkender udlån af Den lille Havfrue vil statuen være udlånt i 8 måneder fra 1. april 2010 til 30. november 2010. Der vil i udlånsperioden gennemføres en erstatningsudstilling.

Der vedlægges:

Bilag A: Brev fra Økonomi- og Erhvervsministeriet vedr. udlån af Den Lille Havfrue

Bilag B: Overborgmesterens svarbrev til Økonomi- og Erhvervsministeriet

Bilag C: Prospekt for den danske udstillingspavillon på Expo 2010 i Shanghai

Bilag D: XXXX vedrørende monumenttekniske forhold, Jens Peter Munk, TMF)

Bilag E: YYYY vedrørende erstatningsudstilling (Jens Peter Munk, TMF)

Bilag F: ZZZZ vedrørende kontrakt for udlån (Jens Peter Munk, TMF)

Claus Juhl

Hjalte Aaberg

28-11-2008

KØBENHAVNS KOMMUNE
Økonomiforvaltningen
Teknik- og Miljøforvaltningen

Udlån af statuen Den lille havfrue

Borgerrepræsentationen skal tage stilling til, om statuen Den Lille Havfrue må udlånes til Økonomi- og Erhvervsministeriet, der planlægger, at statuen skal indgå i den danske pavillon i forbindelse med Expo/verdensudstillingen 2010 i Shanghai.

INDSTILLING OG BESLUTNING

Økonomiforvaltningen og Teknik- og Miljøforvaltningen indstiller til Økonomiudvalget og Teknik- og Miljøudvalget om overfor Borgerrepræsentationen at anbefale,

1. At statuen Den lille havfrue på Langelinie udlånes i 8 måneder fra 1. april 2010 til 30. november 2010 til Økonomi- og Erhvervsministeriet med henblik på, at den indgår som en del af udstillingen i den danske pavillon i forbindelse med Expo/verdensudstillingen 2010 i Shanghai.
2. At udlånet af statuen foregår på de i indstillingen beskrevne præmisser i relation til henholdsvis finansiering, forsikring, opbevaring, transport, nedtagning og opstilling i både København og Shanghai samt øvrige monumenttekniske forhold
3. At der i udlånsperioden gennemføres en midlertidig erstatningsudstilling, der afholdes indenfor de i indstillingen beskrevne rammer

PROBLEMSTILLING

Økonomi- og Erhvervsministeriet har i brev til overborgmesteren anmodet om udlån af statuen Den Lille Havfrue på Langelinie, idet ministeriet der er ansvarlig for den danske pavillon på Expo/verdensudstillingen 2010 i Shanghai, ønsker at statuen kommer til at indgå som del af den danske udstilling. Økonomi- og Erhvervsministeriets brev til overborgmesteren vedlægges som bilag A, ligesom overborgmesterens svarbrev til ministeriet vedlægges som bilag B.

Det skal understreges, at Københavns Kommune har den fulde ejendomsret over monumentet, hvorfor også beslutningen om udlån ene og alene foregår i kommunalt regi, uanset hvad Folketingets holdning måtte være.

Statuen ønskes udlånt i en 8 måneders-periode fra 1. april 2010 til 30. november 2010. I udlånsperioden tilbydes en midlertidig erstatningsudstilling, og ministeriet foreslår, at et eller flere kunstværker fra Kina af en eller flere anerkendte kinesiske kunstnere opstilles ved Den lille havfrues plads i København. Alle udgifter til transport, nedtagning og opstilling i både København og Shanghai samt forsikringer afholdes af ministeriet, mens den praktiske håndtering af flytningen varetages af Teknik- og Miljøforvaltningen.

LØSNING

Tegnestuen Big og Idébureau 2+1 har sammen vundet konkurrencen om den danske pavillon i Expo 2010. Det bærende koncept for udstillingspavillonen er under navnet *WellFairytales* at sætte fokus på danskernes livsstil og livskvalitet. Med reference til bl.a. H.C. Andersen fokuseres på Danmark som eventyrets land, hvor der kan bades i hovedstadens rene havnevand og cykles på bycykler på de indrettede cykelbaner gennem byen. Som en væsentlig del af pavillonen arrangeres et vandbassin fyldt med Københavnsk havnevand, hvor der vil være mulighed for at bade. Endvidere planlægges at udstillingens besøgende skal kunne cykle på 1.500 københavnske bycykler, som ligeledes indgår som en væsentlig del af udstillingen. Udstillingens mest exceptionelle element vil uomtvisteligt være tilstedeværelsen af den originale statue Den Lille Havfrue, som - i fald at der gives tilsagn om udlånet – vil stå midt i vandbassinet til skue for alle besøgende. Prospekt for den danske udstillingspavillon vedlægges som bilag C.

Deltagelsen i Expo 2010 må ses i lyset af muligheden for at markedsføre og sikre international branding af Danmark og dansk kultur- og erhvervsliv på globalt plan. Dertil kommer, at den danske deltagelse i Expo 2010 må ses som en særlig markedsføringsplatform i relation til de aktuelle bestræbelser om – alt efter den kommende forundersøgelses udfald – at gøre København til Expo-vært i 2020.

Den danske pavillon i Shanghai vil være Danmarks største hidtidige Expo-satsning, idet udgifterne hertil forventes at beløbe sig til 150 mio. kr. Udgifter til tidligere danske Expo-deltagelser har typisk ligget væsentligt under. Eksempelvis kostede den fælles nordiske udstillingspavillon i Hannover år 2000 samlet 50 mio. kr. Finansieringerne af de danske Expo-udstillinger er finansieret af statsmidler og midler fra private sponsorer.

Økonomiforvaltningen og Teknik- og Miljøforvaltningen ser derfor med velvillige øjne på projektet, og det anbefales, at der gives tilsagn om udlån af Den lille havfrue med henblik på, at denne kommer til at indgå i den danske pavillon i Expo 2010, dog således at følgende forudsætninger overholdes:

- Finansiering af alle udgifter i forbindelse med udlånet afholdes af Økonomi- og Erhvervsministeriet, således at eventuelle sponsorater, økonomiske bidrag og/eller anden støttetilsagn mm i denne forbindelse administreres og koordineres entydigt af ministeriet
- Forhold vedrørende forsikring, transport, opbevaring, nedtagning og opstilling i både København og Shanghai samt øvrige monumenttekniske forhold defineres af Københavns Kommune

Der vedlægges som bilag D en udspecificering af ovenstående forhold.

I fald at der gives tilsagn om udlånet indgår Teknik- og Miljøforvaltningen kontrakt mellem Københavns Kommune (udlåner) og Økonomi- og Erhvervsministeriet (låner) herom, hvori de beskrevne krav i bilag D indarbejdes.

Da Den lille havfrue i høj grad er at betragte som et nationalt klenodie og som en særlig seværdighed for turister i Danmark – og derfor har stor betydning for turismen og

oplevelsesøkonomien primært i København, kræves ligeledes som forudsætning for udlånet, at der finansieres, organiseres og gennemføres en erstatningsudstilling, der skal foregå i hele udlånsperioden. Erstatningsudstillingen – eller kulturprojektet – skal følgende retningslinjer, der er beskrevet i bilag E.

Erstatningsudstillingen skal nærmere arrangeres i et samarbejde mellem Økonomi- og Erhvervsministeriet og Københavns Kommune, hvor de to parter i det omfang de finder det relevant kan inddrage øvrige relevante parter i planlægningen.

ØKONOMI

Udlånet af Den Lille Havfrue vil ikke have økonomiske konsekvenser for Københavns Kommune, idet alle udgifter i forbindelse med forsikring, opbevaring, transport, nedtagning og opstilling i både København og Shanghai samt øvrige monumenttekniske hensyn afholdes i regi af Økonomi- og Erhvervsministeriet.

VIDERE PROCES

Hvis Borgerrepræsentationen godkender udlån af Den lille Havfrue vil statuen være udlånt i 8 måneder fra 1. april 2010 til 30. november 2010. Der vil i udlånsperioden gennemføres en erstatningsudstilling.

Der vedlægges:

Bilag A: Brev fra Økonomi- og Erhvervsministeriet vedr. udlån af Den Lille Havfrue

Bilag B: Overborgmesterens svarbrev til Økonomi- og Erhvervsministeriet

Bilag C: Prospekt for den danske udstillingspavillon på Expo 2010 i Shanghai

Bilag D: Krav til udlån

Bilag E: Erstatningsudstilling

Hjalte Aaberg

Jon Pape

KØBENHAVNS KOMMUNE
Teknik- og Miljøforvaltningen

28-11-2008

Sagsnr.
2008-134128

Dokumentnr.
2008-660307

Bilag E: Erstatningsudstilling

Efter nærmere aftale mellem Økonomi- og Erhvervsministeriet, Ny Carlsbergfondet og Københavns Kommune planlægges en kulturudveksling, hvor en række kunstværker af nulevende kinesiske kunstnere udstilles forskellige steder i København, f.eks. i Indre By, hvor synligheden for såvel borgere som turister er optimal. Ved de opstillede kunstværker informeres om sammenhængen med udlånet af Den lille havfrue til Shanghai, således at man ikke forgæves drager til Langelinie for at besøge det udlånte værk. På dettes plads opsættes på samme måde behørig information.

Alternativt kan der efter nærmere aftale mellem Økonomi- og Erhvervsministeriet, Ny Carlsbergfondet og Københavns Kommune planlægges en kulturudveksling, hvor et eller flere kunstværker af nulevende kinesiske kunstnere udstilles på Langelinie.

Endelig kan erstatningsprojektet helt og holdent fravælges.

Postboks 449
1505 Kbh. V

Telefax
3366 7191

EAN nummer
5798009488145

www.kk.dk

Jens Peter Munk

Fra: Tony Bech
Sendt: 1. december 2008 13:51
Til: Christian Christensen
Cc: Jens Ole Juul; Jens Peter Munk; Jesper Bladt Jørgensen
Emne: Vedr. Indstilling til TMU, udlån af statuen Den lille havfrue

Vedhæftede filer: Dok.nr 2008-662676 - Indstilling til TMU, udlån af den lille havfrue til Expo verdensudstilling i Shanghai 2010.DOC; Dok.nr 2008-662676 - Indstilling til TMU, udlån af den lille havfrue til Expo verdensudstilling i Shanghai 2010.eDoc; Dok.nr 2008-662695 - Bilag D, krav til udlån.PDF; Dok.nr 2008-662705 - Bilag E, erstatningsudstilling.PDF

Hej Christian

Her har du indstillingen om udlån af statuen den lille havfrue.
Som Jens Peter har nævnt i en mail fra tidligere i dag, så skulle du gerne modtage de øvrige tre bilag fra Jesper Bladt Jørgensen (ØU).

Indstillingen er sat på kølisten til mødet d. 10. december 2008.

Med venlig hilsen

Tony Bech
Politisk koordinator

KØBENHAVNS KOMMUNE
Teknik- og Miljøforvaltningen
Center for Park og Natur

Njalsgade 13, 5. Sal
Postboks 449
1505 Kbh. V

Telefon 3366 3660
Direkte 3366 3409
E-mail HYPERLINK "mailto:tonybe@tmf.kk.dk" tonybe@tmf.kk.dk

P Help save paper - do you really need to print this email?

Sag nr 2008-146390 - Indstilling til TMU, udlån af statuen Den lille havfrue
<http://kkedocweb.kk.dk/edoc/eDoc.asp?PageId=case&__Action=68&id=733401>

Dok.nr 2008-662676 - Indstilling til TMU, udlån af den lille havfrue til Expo verdensudstilling i Shanghai 2010.DOC
<http://kkedocweb.kk.dk/edoc/eDoc.asp?PageId=document&__Action=81&id=4512256>
Dok.nr 2008-662695 - Bilag D, krav til udlån.PDF
<http://kkedocweb.kk.dk/edoc/eDoc.asp?PageId=document&__Action=81&id=4512275>
Dok.nr 2008-662705 - Bilag E, erstatningsudstilling.PDF
<http://kkedocweb.kk.dk/edoc/eDoc.asp?PageId=document&__Action=81&id=4512285>


Dok.nr 08-662676 - Indstill

Dok.nr 08-662676 - Indstill

Dok.nr 8-662695 - Bilag D

Dok.nr 8-662705 - Bilag E,

Kære Christian,

Ja, den er på vej fra Tony. Indstillingen er lavet af Jesper Bladt Jørgensen fra ØU i samråd med os. Vi har også leveret to af bilagene. De tre øvrige bilag skulle du gerne få sendt af Jesper, hvis du da ikke allerede har fået dem.

Mvh. Jens Peter

Fra: Christian Christensen
Sendt: 1. december 2008 11:52
Til: Jens Peter Munk
Cc: Jens Ole Juul
Emne: Indstilling om havfruen
Prioritet: Høj

Hej Jens Peter
Kommer der en indstilling fra dig i dag om den lille havfrue?

Med venlig hilsen

Christian Christensen
Specialkonsulent

KØBENHAVNS KOMMUNE
Teknik- og Miljøforvaltningen
Rådhussekretariatet

Rådhuset, 1. sal, vær. 39
Postboks 444
1505 Kbh. V

Telefon 3366 2633
Direkte 3366 2657
Mobil 2623 0073
Telefax 3366 7080
E-mail chrisc@tmf.kk.dk
Web www.tmf.kk.dk

Jens Peter Munk

Til: Jon Pape
Cc: Jens Ole Juul; Tony Bech
Emne: VS: Havfrue-indstilling

Kære Jon,

Hvis vi skal have en udarbejdet en kontrakt, kan vi ikke nå at få indstillingen på til den 10. dec. Jeg mener heller ikke, det hører til i denne indstilling, der jo først og fremmest handler om, hvorvidt havfruen skal afsted eller ej. Bilag D fortæller desuden om alle vores krav til udlånet, hvilket må være tilstrækkeligt i første omgang. Vi kan jo endelig heller ikke tage hul på forhandlinger om en evt. erstatningsudstilling, inden udlånet er godkendt, hvorfor vi ikke på nuværende tidspunkt kan sige noget bindende derom i en kontrakt. Hvad siger du og Hjalte?

Mvh. Jens Peter

-----Oprindelig meddelelse-----
Fra: Jesper Bladt Jørgensen
Sendt: 2. december 2008 19:32
Til: Jens Peter Munk
Emne: RE: Havfrue-indstilling

Ja kom med forslag til 2 sætninger i indstillingen. Min direktør holder fast i at han vil have en endelig kontrakt med som del af beslutningsgrundlaget. Hvad siger hjalte?

--- Oprindelig besked ---
Fra: "Jens Peter Munk" <jenmun@tmf.kk.dk>
Emne: Havfrue-indstilling
Dato: 2. december 2008
Kl.slæt: 13:5033

Vores borgmester har i havfrue-indstillingen ønsket at få tilføjet et et par formuleringer om ejendomsforholdet og om vores velvillighed til projektet. Kan dette mon bruges?

Med venlig hilsen

Jens Peter Munk
Fagansvarlig

KØBENHAVNS KOMMUNE
Teknik- og Miljøforvaltningen
Center for Park og Natur

Njalsgade 13
Postboks 449
1505 Kbh. V

Telefon 3366 3660
Direkte 3366 3555
Telefax 3366 7191
E-mail HYPERLINK "mailto:jenmun@tmf.kk.dk" jenmun@tmf.kk.dk
Web HYPERLINK "http://www.tmf.kk.dk/" www.tmf.kk.dk

Dok.nr 2008-662676 - Indstilling til TMU, udlån af den lille havfrue til Expo verdensudstilling i Shanghai 2010:
<http://kkedocweb.kk.dk/edoc/eDoc.asp?PageId=document&__Action=81&id=4512256>

Bilag:
Dok.nr 2008-662695 - Bilag D, krav til udlån:

<http://kkedocweb.kk.dk/edoc/eDoc.asp?PageId=document&__Action=81&id=4512275>
Dok.nr 2008-662705 - Bilag E, erstatningsudstilling:
<http://kkedocweb.kk.dk/edoc/eDoc.asp?PageId=document&__Action=81&id=4512285>

KØBENHAVNS KOMMUNE
Økonomiforvaltningen
Teknik- og Miljøforvaltningen

Udlån af statuen Den lille havfrue

Borgerrepræsentationen skal tage stilling til, om statuen Den Lille Havfrue må udlånes til Økonomi- og Erhvervsministeriet, der planlægger, at statuen skal indgå i den danske pavillon i forbindelse med Expo/verdensudstillingen 2010 i Shanghai.

INDSTILLING OG BESLUTNING

Økonomiforvaltningen og Teknik- og MiljøforvaltningenØkonomiforvaltningen indstiller til Økonomiudvalget og Teknik- og Miljøudvalget om overfor Borgerrepræsentationen at anbefale,

1. At statuen Den lille havfrue på Langelinie udlånes i 8 måneder fra 1. april 2010 til 30. november 2010 til Økonomi- og Erhvervsministeriet med henblik på, at den indgår som en del af udstillingen i den danske pavillon i forbindelse med Expo/verdensudstillingen 2010 i Shanghai.
2. At udlånet af statuen foregår på de i indstillingen beskrevne præmisser i relation til henholdsvis finansiering, forsikring, opbevaring, transport, nedtagning og opstilling i både København og Shanghai samt øvrige monumenttekniske forhold
3. At der i udlånsperioden gennemføres en midlertidig erstatningsudstilling, der afholdes indenfor de i indstillingen beskrevne rammer

PROBLEMSTILLING

Økonomi- og Erhvervsministeriet har i brev til overborgmesteren anmodet om udlån af statuen Den lille havfrue på Langelinie, idet ministeriet der er ansvarlig for den danske pavillon på Expo/verdensudstillingen 2010 i Shanghai, ønsker at statuen kommer til at indgå som del af den danske udstilling. Økonomi- og Erhvervsministeriets brev til overborgmesteren vedlægges som bilag A, ligesom overborgmesterens svarbrev til ministeriet vedlægges som bilag B.

Statuen ønskes udlånt i en 8 måneders-periode fra 1. april 2010 til 30. november 2010. I udlånsperioden tilbydes en midlertidig erstatningsudstilling, og ministeriet foreslår, at et eller flere kunstværker fra Kina af en eller flere anerkendte kinesiske kunstnere opstilles ved Den lille havfrues plads i København. Alle udgifter til transport, nedtagning og opstilling i både København og Shanghai samt forsikringer afholdes af ministeriet, mens den praktiske håndtering af flytningen varetages af Teknik- og Miljøforvaltningen.

LØSNING

Tegnestuen Big og Idébureau 2+1 har sammen vundet konkurrencen om den danske pavillon i Expo 2010. Det bærende koncept for udstillingspavillonen er under navnet *WellFairytales* at sætte fokus på danskernes livsstil og livskvalitet. Med reference til bl.a. H.C. Andersen fokuseres på Danmark som eventyrets land, hvor der kan bades i hovedstadens rene havnevand og cykles på bycykler på de indrettede cykelbaner gennem byen. Som en væsentlig del af pavillonen arrangeres et vandbassin fyldt med Københavnsk havnevand, hvor der vil være mulighed for at bade. Endvidere planlægges at udstillingens besøgende skal kunne cykle på 1.500 københavnske bycykler, som ligeledes indgår som en væsentlig del af udstillingen. Udstillingens mest exceptionelle element vil uomtvisteligt være tilstedeværelsen af den originale statue Den lille havfrue, som - i fald at der gives tilsagn om udlånet – vil stå midt i vandbassinet til skue for alle besøgende. Prospekt for den danske udstillingspavillon vedlægges som bilag C.

Deltagelsen i Expo 2010 må ses i lyset af muligheden for at markedsføre og sikre international branding af Danmark og dansk kultur- og erhvervsliv på globalt plan. Dertil kommer, at den danske deltagelse i Expo 2010 må ses som en særlig markedsføringsplatform i relation til de aktuelle bestræbelser om – alt efter den kommende forundersøgelses udfald – at gøre København til Expo-vært i 2020.

Den danske pavillon i Shanghai vil være Danmarks største hidtidige Expo-satsning, idet udgifterne hertil forventes at beløbe sig til 150 mio. kr. Udgifter til tidligere danske Expo-deltagelser har typisk ligget væsentligt under. Eksempelvis kostede den fælles nordiske udstillingspavillon i Hannover år 2000 samlet 50 mio. kr. Finansieringerne af de danske Expo-udstillinger er finansieret af statsmidler og midler fra private sponsorer.

Det anbefales, at der gives tilsagn om udlån af Den lille havfrue med henblik på, at denne kommer til at indgå i den danske pavillon i Expo 2010, dog således at følgende forudsætninger overholdes:

- Finansiering af alle udgifter i forbindelse med udlånet afholdes af Økonomi- og Erhvervsministeriet, således at eventuelle sponsorater, økonomiske bidrag og/eller anden støttetilsagn mm i denne forbindelse administreres og koordineres entydigt af ministeriet
- Forhold vedrørende forsikring, transport, opbevaring, nedtagning og opstilling i både København og Shanghai samt øvrige monumenttekniske forhold defineres af Københavns Kommune

Der vedlægges som bilag D en udspecificering af ovenstående forhold.

I fald at der gives tilsagn om udlånet indgår Teknik- og Miljøforvaltningen kontrakt mellem Københavns Kommune (udlåner) og Økonomi- og Erhvervsministeriet (låner) herom, hvori de beskrevne krav i bilag D indarbejdes.

Da Den lille havfrue i høj grad er at betragte som et nationalt klenodie og som en særlig seværdighed for turister i Danmark – og derfor har stor betydning for turismen og oplevelsesøkonomien primært i København, kræves ligeledes som forudsætning for udlånet, at der finansieres, organiseres og gennemføres en erstatningsudstilling, der skal

foregå i hele udlånsperioden. Erstatningsudstillingen – eller kulturprojektet – skal følgende retningslinjer, der er beskrevet i bilag E.

Erstatningsudstillingen skal nærmere arrangeres i et samarbejde mellem Økonomi- og Erhvervsministeriet og Københavns Kommune, hvor de to parter i det omfang de finder det relevant kan inddrage øvrige relevante parter i planlægningen.

ØKONOMI

Udlånet af Den lille havfrue vil ikke have økonomiske konsekvenser for Københavns Kommune, idet alle udgifter i forbindelse med forsikring, opbevaring, transport, nedtagning og opstilling i både København og Shanghai samt øvrige monumenttekniske hensyn afholdes i regi af Økonomi- og Erhvervsministeriet.

VIDERE PROCES

Hvis Borgerrepræsentationen godkender udlån af Den lille havfrue vil statuen være udlånt i 8 måneder fra 1. april 2010 til 30. november 2010. Der vil i udlånsperioden gennemføres en erstatningsudstilling.

Der vedlægges:

Bilag A: Brev fra Økonomi- og Erhvervsministeriet vedr. udlån af Den lille havfrue

Bilag B: Overborgmesterens svarbrev til Økonomi- og Erhvervsministeriet

Bilag C: Prospekt for den danske udstillingspavillon på Expo 2010 i Shanghai

Bilag D: Krav til udlån

Bilag E: Erstatningsudstilling

Claus Juhl

Hjalte Aaberg

Jens Peter Munk

Til: Jesper Bladt Jørgensen
Cc: Jon Pape; Jens Ole Juul; Tony Bech
Emne: VS: Havfruen

Kære Jesper,

Jon Pape har forgæves søgt at få fat på dig, men her får du sidste nyt. Det er et ønske fra TMF, at indstillingerne til hhv. TMU og ØU forelægges som separate dokumenter. Ud over et par nødvendige justeringer i indstillingens ordlyd vil det af indstilllingen til TMU fremgå, at den er udarbejdet i samråd med ØF med den begrundelse, at det er dér, bindeledet mellem kommunen og ministeriet ligger. De eksisterende bilag bibeholdes også. Men altså ingen kontrakt fra TMF's side.

Mvh. Jens Peter

Fra: Jens Peter Munk
Sendt: 3. december 2008 13:05
Til: Jesper Bladt Jørgensen
Cc: Jon Pape; Jens Ole Juul; Tony Bech
Emne: Havfruene

Kære Jesper,

Efter vores mening hører en egentlig kontrakt ikke til i denne indstilling, der jo først og fremmest handler om, hvorvidt havfruen skal afsted eller ej og om vi skal have en erstatningsudstilling eller ej. Bilag D fortæller desuden om alle vores krav til udlånet, hvilket må være tilstrækkeligt beslutningsgrundlag i første omgang. Vi kan jo endelig heller ikke tage hul på forhandlinger om en evt. erstatningsudstilling, inden udlånet er godkendt, hvorfor vi ikke på nuværende tidspunkt kan sige noget bindende derom i en kontrakt.

Jeg synes, det er fint med en fælles indstilling, men de omtalte punkter falder inden for TMF's ressort, hvorfor det også må være denne forvaltning, der i dette tilfælde afgør, hvilke bilag, der skal med i indstillingen.

Med venlig hilsen

Jens Peter Munk
Fagansvarlig

KØBENHAVNS KOMMUNE
Teknik- og Miljøforvaltningen
Center for Park og Natur

Njalsgade 13
Postboks 449
1505 Kbh. V

Telefon 3366 3660
Direkte 3366 3555
Telefax 3366 7191
E-mail jenmun@tmf.kk.dk
Web www.tmf.kk.dk

Jens Peter Munk

Fra: Jesper Bladt Jørgensen
Sendt: 8. december 2008 09:50
Til: Jens Peter Munk; Jens Ole Juul; Jon Pape
Cc: Henrik Plougmann Olsen
Emne: Fællesindstilling vedr. Den Lille Havfrue

Kære alle

Efter aftale med Jon i fredags fastholder vi at indstillingen bliver en fællesindstilling, hvor der ikke indgår forslag til kontrakt som bilag.
Bemærk i øvrigt at Bondams 2 kommentarer/tuilføjelser er indarbejdet.
Bemærk også, at der er indføjet et AT-punkt vedr. Expo midler. Dette At-punkt er inmidlertisd alene et mellemværende ml. ØKF og ØU.

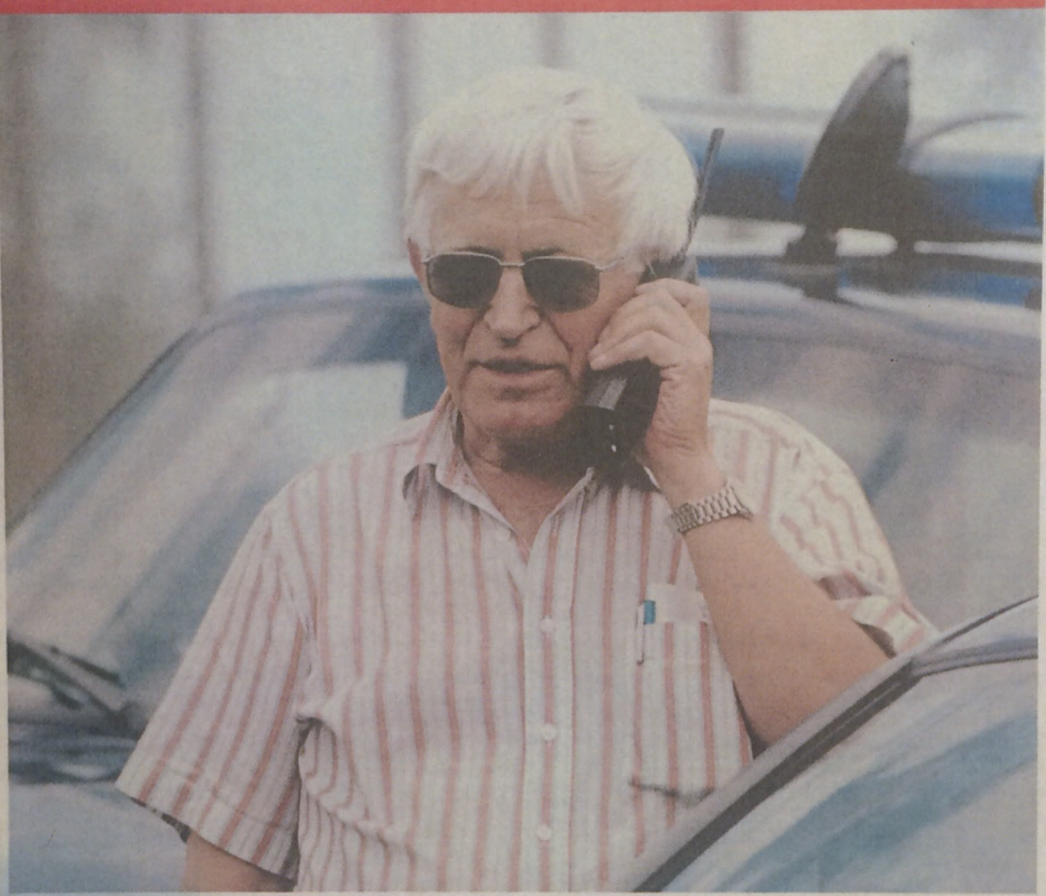
I ØKF har jeg haft indstillingen i direktionen og vi er klar til behadlingen. Hvor langt er I i TMF. Har Pernille A/Hjalte haft den til gennemlæsning?

I fredags aftale jeg med Jon at vi venter med med indstillingen til det nye år. Datoerne bliver derfor: TMU: **14.1.09, ØU: 23.2.09 og BR: 19.2.09**.

Vh.
Jesper

Bertel Thomsen

siesta



MR. BT
NYHEDS-JÆGEREN



MED LIVET I HÆNDERNE



SPRANG FOR LIVET



MØDE MED EN BØDDEL

Mr. B.T.

Copyright: Bertel Thomsen og forlaget Siesta ©
Omslag og grafisk produktion: Scanprint as
Forlagsredaktion: Stig Petersen
Tryk: Scanprint as
1. udgave, 1. oplag
ISBN: 978-87-91822-84-1
Århus, 2009

Kopiering fra denne bog kan kun finde sted på institutioner eller virksomheder, som har indgået aftale med Copy-Dan, og kun inden for de rammer, der er nævnt i aftalen.



Filmbyen 21,4.
8000 Århus C
☎ 8742 6000
www.siesta-forlaget.dk
post@siesta-forlaget.dk

Indhold

Prolog 6
Skæbnefortællinger. 8
Jari fra Finland 9
Kitty fra Kerteminde. 17
Anders fra Øster Starup 28
Flyvende tallerken på Amager 34
Jægerkorpset 44
Havfruen på Horsens Sygehus 51
B52 i brand. 56
Grønland rundt med Margrethe 65
Bloody Sunday 71
Vietnam 77
Vulkanen på Heimaey 92
Gidslerne fra Norrmalmstorg 101
Chokket på Jom Kippur 109
Abu Dhabis oliesheik 119
Blev myrdet af sine egne 126
Her er nød nok til alle 133
Et halvt år med nødhjælp og smerteskrig 142
Spitak-jordskælvet 154
Diktatorens fald 165
Hofhund 176
Spækhugger i Randers 179
Golfkrig og gasmasker. 184
Syng en sang for fred 190

Havfruen på Horsens Sygehus

På sporet af Havfruemysteriet

Michael Rütz, Munkebos unge digter og forfatterhåb, var ofte på besøg på B.T.s redaktion i Odense for at drikke kaffe og sludre lidt, både om den fynske kunstnerverden og om ellers ukendte begivenheder på det nyetablerede Lindøværft og den ny boligby, som byggeentreprenøren Jens P. Koch fra Odense havde skabt til de mange ny værftsarbejdere med familie i Munkebo.

Digteren vidste de utroligste ting og var derfor dybt værdifuld som kilde i mange miljøer. Men denne majeftermiddag i 1966 skabte han en nærmest euforisk stemning på den lille redaktion i Kongensgade: Hans viden kunne måske ende i en opsigtsvækkende B.T.-afsløring i en hidtil uopklaret kriminalgåde:

Michael Rütz mente nemlig at vide, hvor Den Lille Havfrues hoved var skjult, efter at hovedet to år tidligere blev skåret af med en nedstryger. En viden, der måske kunne føre til den endelig afsløring af intet mindre end Den Lille Havfrues "morder." Med påfølgende anholdelse, retsmøder - men hvilken straf? Og måske flere turister til Danmark?

Nyheden om dette hærværk, som blev begået 24. april 1964 på Langelinie i København, løb dengang verden rundt og rystede alle, der kendte H. C. Andersens eventyr om den yngste og smukkeste af Havkongens døtre. Og den beundrede statue på stenen ved Langelinie.

Ville det, Michael Rütz nu fortalte over redaktions-kaffen, skabe en tilsvarende ny reklame for Danmark og sende turister i hobetal til eventyr-landet på ny? Rütz mente med en vis sikkerhed, at det afskårne hoved var "indbagt" i et lerhoved, et udkast til en mandsbuste, som blev opbevaret hos multikunstneren Lis Zwick, p.t. hjerteveninde med den hovedmistænkte, der var et førende medlem af kunstnergruppen Situationisterne, Jørgen Nash, maler og fantast og - kvindebedårer.

Da Havfruen mistede hovedet var det naturligvis tophistorie verden over. Københavns Politis drabsafdeling, Afdeling A, blev af statuens ejer, Køben-

havns Kommune, gennem en hærværksanmeldelse mobiliseret til at opklare sagen. Rygterne svirrede; forskellige teorier blev efterprøvet, og drabsafdelingens chef, kriminalkommissær Knud Hornslet, blev krydsforhørt af både danske og udenlandske pressefolk. Gang på gang.

Nyheden kom endog i det sovjetiske litteraturmagasin Litteraturnaja Gazeta, som gav den vestlige kapitalistiske presse nogle drag over nakken for dens dyrkelse af et ligegyldigt "mord" på en "metaldame" og fastslog, at den eneste baggrund for, at den formodede gerningsmand, Jørgen Nash, havde "afsløret" sit ansvar for misgerningen, var et ønske om at tjene mange penge - og den kapitalistiske presse havde allerede fyldt hans lommer med guld, fastslog det kommunistiske tidsskrift

Det var jo noget af en påstand.

Jørgen Nash noterede sig også, at der på de mest hektiske dage indløb et halvt hundrede telegrammer om dagen til hans bopæl, Drakabygget i Skåne. Ja, han oplevede endog, sagde han, at telefonselskabet måtte udskifte ledningerne i hans telefon to gange, fordi de simpelthen smeltede under presset af de mange samtaler.

Der faldt dog efterhånden nogenlunde ro over sagen. Men pludselig dukkede Michael Rütz op med et nyt spor. Vi vidste, at Jørgen Nash, når han var i Danmark, boede sammen med en af sine hjerteveninder, Lis Zwick. Så vi kørte af sted mod Horsens, pressefotograf Finn Jørgensen og jeg, og kom ind i Lis Zwicks lille kunstbutik.

Hun accepterede velvilligt, at vi kom ind i privaten og tilbød kaffe. Jeg hentede kager, for Finn Jørgensen var så god til at snakke med unge kvinder. Han var nemlig fra Falster, med mørke, dybe øjne og så havde han Falsters næsten fynske syngende dialekt og kunne måske blødgøre hende. Efter kaffe og kager gav hun da også lov til, at vi "ransagede."

Vi fandt i hendes atelier to store lerklumper. Begge forestillende mandshoveder. Den ene noget større end den anden. Og den største følte vi væsentligt tungere. Jeg havde naturligvis indhentet oplysninger om havfruehovedets mål og målte med medbragt målebånd, at Havfruens hoved kunne være i den største lerklump. Jeg spurgte Lis Zwick, hvordan det kunne være, at det største hoved vejede afgørende meget mere end det lidt mindre, men det, sagde hun, kunne hun jo ikke vide.

dare sa-
elingens
nske og

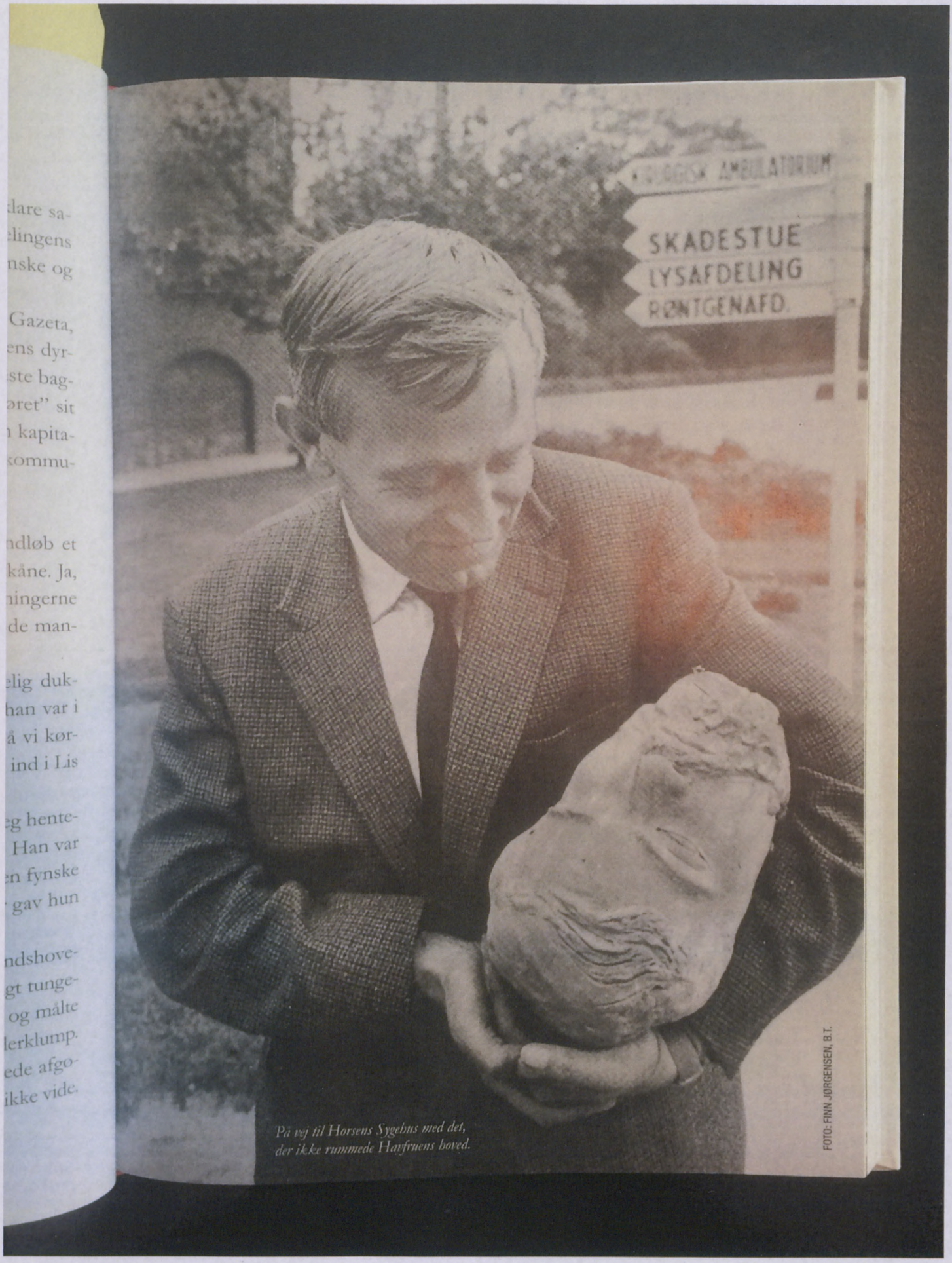
Gazeta,
ens dyr-
ste bag-
øret" sit
n kapita-
kommu-

ndløb et
kåne. Ja,
ningerne
de man-

elig duk-
han var i
å vi kør-
ind i Lis

eg hente-
Han var
en fynske
gav hun

ndshove-
gt tunge-
og målte
lerklump.
ede afgo-
ikke vide.



På vej til Horsens Sygehus med det, der ikke rummede Havfruens hoved.

FOTO: FINN JØRGENSEN, B.T.

Hvilket var en relevant betragtning.

Efter nogen parlamenteren indvilgede hun i at lade os få lov at undersøge hovedet på røntgenafdelingen på Horsens Kommunehospital. På én betingelse: Vi måtte ikke ødelægge hovedet.

Det var først på aftenen, da vi kom til skadestuen. Sygeplejerskerne mente ikke, at sygehuset kunne blandes ind i denne sag, men indvilgede til sidst i at ringe til røntgenoverlægen. Han var fyr og flamme og kom straks efter på skadestuen. Vi genfortalte vor oplevelse hos Lis Zwick og frembar vores ønske om assistance. Han indvilgede, men på én betingelse:

Der skulle udfærdiges en regulær indlæggelsesseddel. For hvis der nu skete en afsløring i sagen om Den lille Havfrues hoved, kunne han måske få ballade, hvis der ikke på forhånd var udfærdiget de nødvendige papirer, så rekvisitionen blev nu behørigt registreret:

Patientens navn: Obs. for Den Lille Havfrue

Indlæggende læge: Bertel Thomsen

Sygekasse: B.T.

Behandlingens pris: 150 kroner.

Og så gik vi i gang. Han tilkaldte en røntgensygeplejerske og snit efter snit blev med røntgenstråler lagt ind i lerhovedet. Pludselig kunne vi på de fremkaldte negativer se, at der lå ligesom en skygge inde i lerhovedet. Hvad skulle vi nu gøre? Jeg havde jo lovet, at hovedet ikke ville lide skade.

"Jeg henter lige min boremaskine," sagde overlægen, der, ligesom vi andre, nu var meget tændt på opgaven: en trepanering. På en havfrue. Han kom susende tilbage og borede med nænsom hånd forsigtigt ned i leret. Naturligvis med et metalbor. Men: Trods flere boringer måtte vi erkende, at der intetsteds var kommet metalspåner med op.

Så sygeplejersken samlede smulerne i en skål, rørte dem op med lidt vand. Og med en pipette fik hun forsigtigt leret på plads i hovedet igen.

Vi fik noget kaffe og en god snak på skadestuen. Vi lo meget. Men jeg måtte jo også erkende, at dette var en såkaldt "ikke-historie" altså en reportage, hvor intet var lykkedes. Og vi trykker ikke ikke-historier i B.T. Det forstod Lis Zwick godt og var glad for at få "sit" hoved tilbage.

Dybt skuffede kørte vi tilbage til Odense og ringede til Michael Rütz. Han var lige så ked af det. For han stolede 100 procent på sin kilde. Sådan noget kan man tit komme ud for. Grundig research har ødelagt mange gode historier.

nr. 1 · 16. januar 2009

magisterbladet

Magistre bag Den Lille Havfrues udflugt til Kina

side 12-14



MP's medlemmer dumper økonomisk rapport
side 20-25

Lønpolitik er ukendt for hver anden
side 32-34

Universitetsloven: uklart grundlag for evaluering
side 36-41

Hop ned fra ølkassen
side 44-45

Faktor 4
side 51-59

magistre bag Den Lille Havfrues udflugt til Shanghai

Som humanist passer man ikke ind i gængse kategorier, mener Rasmus Rune Nielsen. Derfor startede han sammen med sin studiekammerat idébureauet 2+1. Nu skal de fortælle en milliard kinesere historien om Danmark på Verdensudstillingen i Shanghai. Det bliver det største danske markedsføringsfremstød i Kina nogensinde med et budget på over 100 millioner kroner.

af Maj Carboni · magisterbladet@dm.dk · foto: BIG

I midten af pavillonen står Den Lille Havfrue i et bassin med vand fra Københavns Havn. Både havfrue og havvand er den ægte vare. Begge dele er transporteret hele vejen fra Danmark til Kina. Rundt om bassinet snor bygningen sig opad i et bånd bestående af opslag fra en eventyrbog. Med tekst, billeder, lyd og video fortæller bogen moderne velfærdseventyr om danskere, der kombinerer vækst og livsstil med bæredygtighed og socialt ansvar. Welfairytales hedder projektet.

"Idéen var at bruge kinesernes interesse for H.C. Andersen til at fortælle nye historier om Danmark og danskerne", fortæller Rasmus Rune Nielsen. Han er en af partnerne i 2+1 Idébureau, der sammen med arkitektfirmaet BIG vandt konkurrencen om at stå for Danmarks pavillon på Verdensudstillingen i Shanghai i 2010.

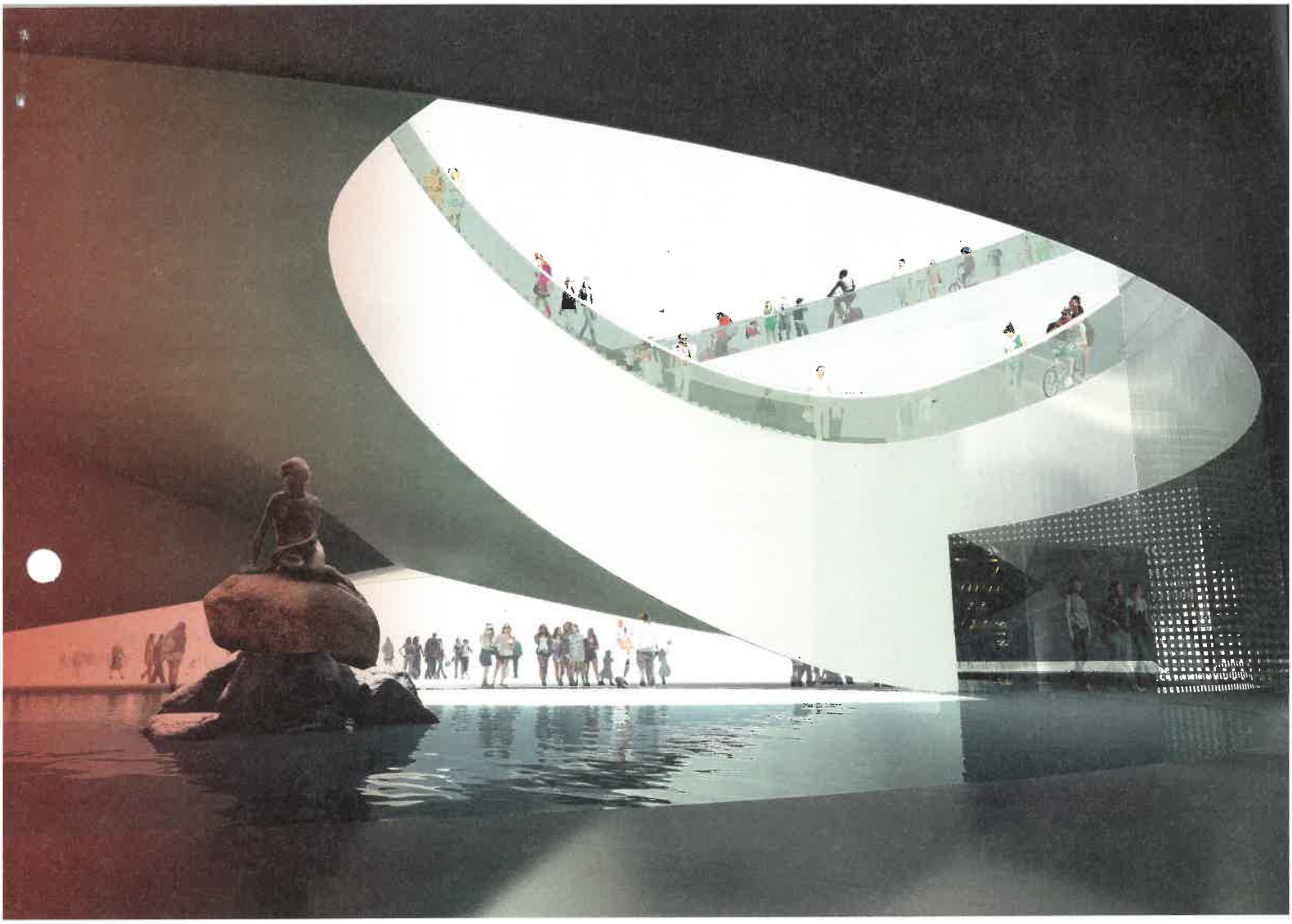
Idébureauets særkende er dets evne til at fortælle historier, der kan formidle komplekse emner til målgruppen. Det hænger i høj grad sammen med, at en stor del af folkene i bureauet har titlen cand.mag. stående på visitkortet.

2 bløde humanister + 1 hård forretningsmand

I 2+1's lokaler i Købmagergade i København hænger der overdimensionerede designerlamper over skrivebordene, der er kunst på væggene og udsigt over Nørreport fra vinduerne. Rasmus Rune Nielsen står klar i mødelokalet med frisk kaffe på Bodum-kanden, nyvaskede vindruer og en projektor, der på væggen viser tegningerne til deres vinderprojekt. Hverken Rasmus Rune Nielsen eller Mike Lippert havde drømt om at stå her i dag, da de for 12 år siden mødte hinanden, mens de læste litteraturvidenskab og moderne kultur- og kulturformidling på Københavns Universitet. Rasmus drømte oprindeligt om at fordybe sig i litteraturvidenskaben som forsker, men fik efter studierne arbejde i et kommunikationsbureau, mens Mike var tilknyttet DR som reporter. En dag mødte de to studiekammerater hinanden igen og besluttede sig for at starte et firma sammen. Firmaet døbte de et idébureau, fordi netop idéerne skulle være omdrejningspunktet i deres arbejde.

"Jeg tror, at mange humanister oplever ikke at passe ind i de traditionelle kategorier, men selv må skabe nogle nye. Vi var hverken et reklamebureau eller et grafisk

> Hele projektets tankegang er et udtryk for danske værdier. Ved at låne Den Lille Havfrue ud til Shanghai vil vi vise en gestus af kulturel åbenhed og imødekommenhed".
>
> *Rasmus Rune Nielsen*



Hvordan gør man kineserne interesserede i Danmark? Man sender Den Lille Havfrue en tur til Shanghai og bruger kinesernes interesse for H.C. Andersen som udgangspunkt for at fortælle nye historier om Danmark og danskerne. Det var i hvert fald den opskrift, der gjorde, at 2+1 Idébureau sammen med arkitektfirmaet BIG vandt konkurrencen om at repræsentere Danmark på Verdensudstillingen i Shanghai i 2010.

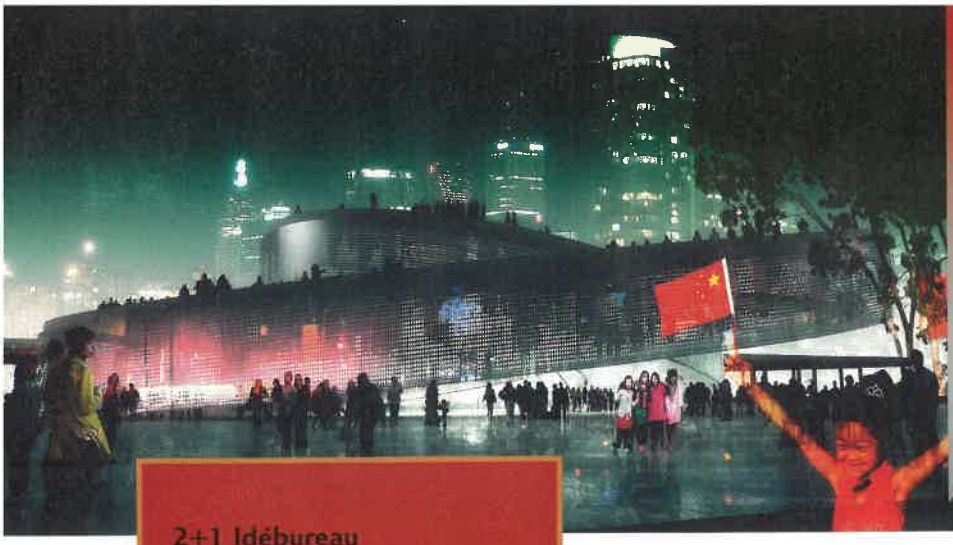
bureau. Omdrejningspunktet for vores virksomhed var fortællingen og den gode idé", siger Rasmus Rune Nielsen. Kendetegnende for Rasmus Rune Nielsen og Mike Lippert er også, at de med deres humanistiske baggrund godt kan lide at have med de mere videnstunge ting at gøre. Det var netop det, der tiltrak den tredje partner i bureauet, Morten Kold, der kom fra en lang karriere i reklamebranchen.

"Nogle dele af reklamebranchen kan godt være lidt overfladiske, så han tændte meget på, at vi var antioverfladiske. Vi bliver selv enormt begejstrede, når vi sidder og arbejder med noget vanvittigt komplekst og så pludselig finder det lille billede, der kan fortælle det hele til folk, så de pludselig forstår det", fortæller Rasmus Rune Nielsen. De tre gav bureauet navnet 2+1 Idébureau, fordi "det fortæller historien om to mennesker, der mødtes og fik en god idé, der rigtigt kom op at flyve, da en tredje stødte til", som der står på deres hjemmeside. Derefter kom den ene store kunde efter den anden i ordrebogen, og nu er der 15 ansatte i virksomheden.

Bæredygtighed som livsstilsvalg

At skulle fortælle kineserne om Danmark er netop en af de komplekse opgaver, som 2+1 Idébureau brænder for. De havde i længere tid talt med det anerkendte arkitektbureau BIG om et samarbejde. De slog til, da de så muligheden for at komme med et forslag til den danske pavillon på Verdensudstillingen i Shanghai, der har livet i byen som tema. De to bureauer mødtes til en brainstorm på idéer. De tog udgangspunkt i de ting, som danskerne har tilfælles med kineserne: H.C. Andersen og cykler. Og så kom de med deres bud på, hvad de selv synes er udtryk for moderne eventyr i de danske byer. Bycykler, havnebad og skovbørnehaver, var nogle af de ord, der blev klistret op på væggen med gule post-it-sedler. Bæredygtighed blev hurtigt et fælles tema.

"Det, som vi kan i Danmark, er at skabe en humanistisk bæredygtighed, der har mennesket som omdrejningspunkt. Kineserne oplever i øjeblikket en enorm vækst. Der bliver bygget byer på størrelse med Randers på et år, men ofte glemmer man at tage højde for beboernes livskvalitet. Vi er ikke ude på at give folk skyld, fordi de køber en Mercedes. De har et legitimt krav på velstand, men vi vil vise, at vækst også kan kombineres med bæredygtighed, som ikke behøver at være en pligt, men kan være et attraktivt livsstilsvalg", siger Ras-





"Jeg tror, at det, vi kan som humanister, er at fortælle en historie, så vi kommer helt ind i kroppen på målgruppen. Når vi så arbejder sammen med grafikere, arkitekter og forretningsfolk, ender det med at blive en totaloplevelse", siger Rasmus Rune Nielsen, en af idébureauet 2+1's stiftere.

2+1 Idébureau

2+1 Idébureau startede op for fem år siden og består nu af en fast kerne på 15 medarbejdere med baggrunde i både filosofi, historie, litteraturvidenskab, moderne kultur- og kulturformidling, virksomhedskommunikation og grafisk design.

Bureauet arbejder med branding, kommunikation og konceptudvikling for en lang række store danske og internationale virksomheder samt adskillige offentlige organisationer. De har blandt andet stået for en større udviklingsproces i Københavns Borgerservice og sørget for at engagere folk i byudviklingen af Metropolzonen i det indre København. Nu skal de, i samarbejde med arkitektfirmaet BIG, stå for den danske pavillon på Verdensudstillingen i Shanghai i 2010.

mus Rune Nielsen. Idéen med udstillingen er, at danskerne selv skal fortælle, hvad der giver livskvalitet for dem i byerne. Det kan være at starte dagen med en svømmetur i havnebadet, cykle til arbejde langs søerne eller spise en økologisk picnic i parken, mens børnene leger på legepladsen.

"Vi synes, at vi i Danmark er ret gode til at indrette byerne med cykelstier, grønne områder og legepladser, der giver byens borgere mulighed for at nyde livet. Det vil vi gerne vise omverdenen", siger Rasmus Rune Nielsen.

Den ægte vare

På selve udstillingen skal de besøgende have mulighed for at opleve den ægte vare. Man skal ikke kun læse om bycyklen. Der bliver stillet rigtige bycykler i pavillonen, så de besøgende selv kan cykle rundt på udstillingen og komme rundt i resten af området på en let og bæredygtig måde. Man skal heller ikke bare kigge på en plancne om økologi og natur i byen. På taget af pavillonen skal der være en naturlegeplads, hvor man kan holde en pause med en økologisk picnickurv. Det er heller ikke nok at fortælle om det rene vand i Københavns Havn. I bunden af pavillonen skal der indrettes et bassin med vandet fra havnen. I midten skal Den Lille Havfrue stå – og det skal selvfølgelig også være den ægte vare.

"Hele projektets tankegang er et udtryk for danske værdier. Ved at låne Den Lille Havfrue ud til Shanghai vil vi vise en gestus af kulturel åbenhed og imødekommenhed. Vi siger, "Her er det bedste, som vi har. Vis os det bedste, som I har"", siger Rasmus Rune Nielsen. Planen er nemlig, at forskellige kinesiske kunstnere får muligheden for at vise deres fortolkning af Den Lille Havfrue på Havfruens plads i København, mens den danske skulptur er udlånt til Kina. 2+1 har selvfølgelig også tænkt på den opmærksomhed, som udlånet af Den Lille Havfrue giver.

"Det har allerede skabt en masse debat i Danmark, som kan være med til at få folk til at diskutere, hvad vi er stolte af i Danmark. Meningen er, at projektet ikke kun skal skabe refleksion i Kina, men også herhjemme. Når Havfruen bliver hentet, bliver det desuden en event, der kan skabe opmærksomhed i hele verden. Det vil være en direkte markedsføring af København", siger Rasmus Rune Nielsen.

Fortællingens kraft

Det er kombinationen af de hårde forretningsfolk og de bløde humanister i 2+1, der har ført til, at de har vundet konkurrencen om Verdensudstillingen, mener Rasmus Rune Nielsen.

"Jeg tror, at det, vi kan som humanister, er at fortælle en historie, så vi kommer helt ind i kroppen på målgruppen. Når vi så arbejder sammen med grafikere, arkitekter og forretningsfolk, ender det med at blive en totaloplevelse", siger han. Rasmus Rune Nielsen mener, at det gælder om at gøre de danske værdier til nogle konkrete fortællinger, som folk kan forholde sig til.

"Der er en generel værditræthed i befolkningen, fordi der i de sidste år er blevet talt så meget om værdier både i virksomheder og i offentligheden. Værdierne kan godt være alt for abstrakte, så det gælder om at forbinde værdierne til en måde at handle på", siger han. Det er det, som de har gjort med idéen om Welfairytales. Den gode idé kan i sig selv være med til at markedsføre Danmark som et kreativt land med gode idéer – og det er det, som Danmark skal leve af i fremtiden, mener Rasmus Rune Nielsen.

"En god idé har en gennemslagskraft, der gør, at der bliver lagt mærke til den. Der er jo utrolig mange pavilloner på Verdensudstillingen. Vi har ikke mulighed for at være størst, men hvis vi har en god idé, kan vi måske alligevel bore en splint ind i folks opmærksomhed", siger han.

Jens Peter Munk

Fra: Jesper Bladt Jørgensen
Sendt: 8. december 2008 10:19
Til: Jens Peter Munk; Jens Ole Juul; Jon Pape
Emne: havfruen
Vedhæftede filer: Dok.nr 2008-615549 - indstilling vedrørende udlån af den lille havfrue til Expo/verdensudstilling i Shanghai 2010.doc; Dok.nr 2008-615549 - indstilling vedrørende udlån af den lille havfrue til Expo/verdensudstilling i Shanghai 2010.eDoc

Kære alle
Jeg glemte før at vedhæfte indstillingen. I får den her.
Der har tidligere været problemer med at åbne E-doc dokumenterne, derfor får I den også nedenfor.
Vh.
Jesper

Dok.nr 2008-615549 - indstilling vedrørende udlån af den lille havfrue til Expo/verdensudstilling i Shanghai 2010:

.....

Udlån af statuen Den lille havfrue

Borgerrepræsentationen skal tage stilling til, om statuen Den Lille Havfrue må udlånes til Økonomi- og Erhvervsministeriet, der planlægger, at statuen skal indgå i den danske pavillon i forbindelse med Expo/verdensudstillingen 2010 i Shanghai.

INDSTILLING OG BESLUTNING

Økonomiforvaltningen og Teknik- og Miljøforvaltningen indstiller til Økonomiud-valget og Teknik- og Miljøudvalget om overfor Borgerrepræsentationen at anbefale,

1. At statuen Den lille havfrue på Langelinie udlånes i 8 måneder fra 1. april 2010 til 30. november 2010 til Økonomi- og Erhvervsministeriet med henblik på, at den indgår som en del af udstillingen i den danske pavillon i forbindelse med Expo/verdensudstillingen 2010 i Shanghai.
2. At udlånet af statuen foregår på de i indstillingen beskrevne præmisser i relation til henholdsvis finansiering, forsikring, opbevaring, transport, nedtagning og opstilling i både København og Shanghai samt øvrige monumenttekniske forhold
3. At der i udlånsperioden gennemføres en midlertidig erstatningsudstilling, der afholdes indenfor de i indstillingen beskrevne rammer

Økonomiforvaltningen indstiller til Økonomiudvalget om overfor Borgerrepræsentationen at anbefale,

4. At der gives en anlægsbevilling på 2 mio. kr. i 2009 (P/L 2009) på bevillingen Økonomisk Forvaltning, Anlæg, funktion 6.45.51.3 til arbejdet med forundersøgelsen i forbindelse med Expo/verdensudstilling 2020 i København. Der anvises kassemæssig dækning på Økonomisk Forvaltning, Anlæg, funktion

6.45.51.3. Beløbet er i overensstemmelse med de afsatte midler til Expo i forbindelse med det vedtagede budget for budgetår 2009.

PROBLEMSTILLING

Økonomi- og Erhvervsministeriet har i brev til overborgmesteren anmodet om udlån af statuen Den Lille Havfrue på Langelinie, idet ministeriet der er ansvarlig for den danske pavillon på Expo/verdensudstillingen 2010 i Shanghai, ønsker at statuen kommer til at indgå som del af den danske udstilling. Økonomi- og Erhvervsministeriets brev til overborgmesteren vedlægges som bilag A, ligesom overborgmesterens svarbrev til ministeriet vedlægges som bilag B.

Det skal understreges, at Københavns Kommune har den fulde ejendomsret over monumentet, hvorfor også beslutningen om udlån ene og alene foregår i kommunalt regi, uanset hvad Folketingets holdning måtte være.

Statuen ønskes udlånt i en 8 måneders-periode fra 1. april 2010 til 30. november 2010. I udlånsperioden tilbydes en midlertidig erstatningsudstilling, og ministeriet foreslår, at et eller flere kunstværker fra Kina af en eller flere anerkendte kinesiske kunstnere opstilles ved Den lille havfrues plads i København. Alle udgifter til transport, nedtagning og opstilling i både København og Shanghai samt forsikringer afholdes af ministeriet, mens den praktiske håndtering af flytningen varetages af Teknik- og Miljøforvaltning-en.

For så vidt angår indstillingen om anlægsbevillingen på 2 mio. kr. til forundersøgelses-arbejdet med Expo anvendes midlerne som anlægsmidler, eftersom der er tale om udgifter til en forundersøgelse, der skal bane vej til en eventuel ansøgning om at København skal være vært for Expo, som er at betragte som et anlægsprojekt. Expo vil udgøre en investering, som i sig selv er større og af ekstraordinær karakter, som i væsentlig grad vil kunne påvirke kommunens driftsniveau. Af samme grund er det nødvendigt med en BR-beslutning herom.

LØSNING

Tegnestuen Big og Idébureau 2+1 har sammen vundet konkurrencen om den danske pavillon i Expo 2010. Det bærende koncept for udstillingspavillonen er under navnet *WellFairytales* at sætte fokus på danskernes livsstil og livskvalitet. Med reference til bl.a. H.C. Andersen fokuseres på Danmark som eventyrets land, hvor der kan bades i hovedstadens rene havnevand og cykles på bycykler på de indrettede cykelbaner gennem byen. Som en væsentlig del af pavillonen arrangeres et vandbassin fyldt med Københavnsk havnevand, hvor der vil være mulighed for at bade. Endvidere planlægges at udstillingens besøgende skal kunne cykle på 1.500 københavnske bycykler, som ligeledes indgår som en væsentlig del af udstillingen. Udstillingens mest exceptionelle element vil uomtvisteligt være tilstedeværelsen af den originale statue Den Lille Havfrue, som - i fald at der gives tilsagn om udlånet – vil stå midt i vandbassinet til skue for alle besøgende. Prospekt for den danske udstillingspavillon vedlægges som bilag C.

Deltagelsen i Expo 2010 må ses i lyset af muligheden for at markedsføre og sikre international branding af Danmark og dansk kultur- og erhvervsliv på globalt plan. Dertil kommer, at den danske deltagelse i Expo 2010 må ses som en særlig markedsføringsplatform i relation til de aktuelle bestræbelser om – alt efter den kommende forundersøgelses udfald – at gøre København til Expo-vært i 2020.

Den danske pavillon i Shanghai vil være Danmarks største hidtidige Expo-satsning, idet udgifterne hertil forventes at beløbe sig til 150 mio. kr. Udgifter til tidligere danske Expo-deltagelser har typisk ligget væsentligt under. Eksempelvis kostede den fælles nordiske udstillingspavillon i Hannover år

2000 samlet 50 mio. kr. Finansieringerne af de danske Expo-udstillinger er finansieret af statsmidler og midler fra private sponsorer.

Økonomiforvaltningen og Teknik- og Miljøforvaltningen ser derfor med velvillige øjne på projektet, og det et anbefales, at der gives tilsagn om udlån af Den lille havfrue med henblik på, at denne kommer til at indgå i den danske pavillon i Expo 2010, dog således at følgende forudsætninger overholdes:

- Finansiering af alle udgifter i forbindelse med udlånet afholdes af Økonomi- og Erhvervsministeriet, således at eventuelle sponsorater, økonomiske bidrag og/eller anden støttetilsagn mm i denne forbindelse administreres og koordineres entydigt af ministeriet
- Forhold vedrørende forsikring, transport, opbevaring, nedtagning og opstilling i både København og Shanghai samt øvrige monumenttekniske forhold defineres af Københavns Kommune

Der vedlægges som bilag D en udspecificering af ovenstående forhold.

I fald at der gives tilsagn om udlånet indgår Teknik- og Miljøforvaltningen kontrakt mellem Københavns Kommune (udlåner) og Økonomi- og Erhvervsministeriet (låner) herom, hvori de beskrevne krav i bilag D indarbejdes.

Da Den lille havfrue i høj grad er at betragte som et nationalt klenodie og som en særlig seværdighed for turister i Danmark – og derfor har stor betydning for turismen og oplevelsesøkonomien primært i København, kræves ligeledes som forudsætning for udlånet, at der finansieres, organiseres og gennemføres en erstatningsudstilling, der skal foregå i hele udlånsperioden. Erstatningsudstillingen – eller kulturprojektet – skal følgende retningslinjer, der er beskrevet i bilag E.

Erstatningsudstillingen skal nærmere arrangeres i et samarbejde mellem Økonomi- og Erhvervsministeriet og Københavns Kommune, hvor de to parter i det omfang de finder det relevant kan inddrage øvrige relevante parter i planlægningen.

ØKONOMI

Udlånet af Den Lille Havfrue vil ikke have økonomiske konsekvenser for Københavns Kommune, idet alle udgifter i forbindelse med forsikring, opbevaring, transport, nedtagning og opstilling i både København og Shanghai samt øvrige monumenttekniske hensyn afholdes i regi af Økonomi- og Erhvervsministeriet.

VIDERE PROCES

Hvis Borgerrepræsentationen godkender udlån af Den lille Havfrue vil statuen være udlånt i 8 måneder fra 1. april 2010 til 30. november 2010. Der vil i udlånsperioden gennemføres en erstatningsudstilling.

Der vedlægges:

Bilag A: Brev fra Økonomi- og Erhvervsministeriet vedr. udlån af Den Lille Havfrue

Bilag B: Overborgmesterens svarbrev til Økonomi- og Erhvervsministeriet

Bilag C: Prospekt for den danske udstillingspavillon på Expo 2010 i Shanghai

Bilag D: Krav til udlån

Bilag E: Erstatningsudstilling

Claus Juhl

Hjalte Aaberg

08-12-2008

KØBENHAVNS KOMMUNE
Økonomiforvaltningen
Teknik- og Miljøforvaltningen

Udlån af statuen Den lille havfrue

Borgerrepræsentationen skal tage stilling til, om statuen Den Lille Havfrue må udlånes til Økonomi- og Erhvervsministeriet, der planlægger, at statuen skal indgå i den danske pavillon i forbindelse med Expo/verdensudstillingen 2010 i Shanghai.

INDSTILLING OG BESLUTNING

Teknik- og Miljøforvaltningen indstiller, at Teknik- og Miljøudvalget overfor Økonomiudvalget over for Borgerrepræsentationen anbefaler,

1. At statuen Den Lille Havfrue på Langelinie udlånes i 8 måneder fra 1. april 2010 til 30. november 2010 til Økonomi- og Erhvervsministeriet med henblik på, at den indgår som en del af udstillingen i den danske pavillon i forbindelse med Expo/verdensudstillingen 2010 i Shanghai.
2. At udlånet af statuen foregår på de i indstillingen beskrevne præmisser i relation til henholdsvis finansiering, forsikring, opbevaring, transport, nedtagning og opstilling i både København og Shanghai samt øvrige monumenttekniske forhold
3. At der i udlånsperioden gennemføres en midlertidig erstatningsudstilling, der afholdes indenfor de i indstillingen beskrevne rammer

PROBLEMSTILLING

Økonomi- og Erhvervsministeriet har i brev til overborgmesteren anmodet om udlån af statuen Den Lille Havfrue på Langelinie, idet ministeriet, der er ansvarlig for den danske pavillon på Expo/verdensudstillingen 2010 i Shanghai, ønsker, at statuen kommer til at indgå som del af den danske udstilling. Økonomi- og Erhvervsministeriets brev til overborgmesteren vedlægges som bilag A, ligesom overborgmesterens svarbrev til ministeriet vedlægges som bilag B.

Det skal understreges, at Københavns Kommune har den fulde ejendomsret over monumentet, hvorfor også beslutningen om udlån ene og alene foregår i kommunalt regi.

Statuen ønskes udlånt i en 8 måneders periode fra 1. april 2010 til 30. november 2010. I udlånsperioden tilbydes en midlertidig erstatningsudstilling og ministeriet foreslår, at et eller flere kunstværker fra Kina af en eller flere anerkendte kinesiske kunstnere opstilles ved Den Lille Havfrues plads i København. Alle udgifter til transport, nedtagning og opstilling i både København og Shanghai samt forsikringer afholdes af ministeriet, mens den praktiske håndtering af flytningen varetages af Teknik- og Miljøforvaltningen.

LØSNING

Tegnestuen Big og Idébureau 2+1 har sammen vundet konkurrencen om den danske pavillon i Expo 2010. Det bærende koncept for udstillingspavillonen er under navnet *WellFairytales* at sætte fokus på danskernes livsstil og livskvalitet. Med reference til bl.a. H.C. Andersen fokuseres på Danmark som eventyrets land, hvor der kan bades i hovedstadens rene havnevand og cykles på bycykler på de indrettede cykelbaner gennem byen. Som en væsentlig del af pavillonen arrangeres et vandbassin fyldt med københavnsk havnevand, hvor der vil være mulighed for at bade. Endvidere planlægges at udstillingens besøgende skal kunne cykle på 1.500 københavnske bycykler, som ligeledes indgår som en væsentlig del af udstillingen. Udstillingens mest exceptionelle element vil uomtvisteligt være tilstedeværelsen af den originale statue Den Lille Havfrue, som - i fald der gives tilsagn om udlånet – vil stå midt i vandbassinet til skue for alle besøgende. Prospekt for den danske udstillingspavillon vedlægges som bilag C.

Deltagelsen i Expo 2010 må ses i lyset af muligheden for at markedsføre og sikre international branding af Danmark og dansk kultur- og erhvervsliv på globalt plan. Dertil kommer, at den danske deltagelse i Expo 2010 må ses som en særlig markedsføringsplatform i relation til de aktuelle bestræbelser om – alt efter den kommende forundersøgelses udfald – at gøre København til Expo-vært i 2020.

Den danske pavillon i Shanghai vil være Danmarks største hidtidige Expo-satsning, idet udgifterne hertil forventes at beløbe sig til 150 mio. kr. Udgifter til tidligere danske Expo-deltagelser har typisk ligget væsentligt under. Eksempelvis kostede den fælles nordiske udstillingspavillon i Hannover år 2000 samlet 50 mio. kr. Finansieringerne af de danske Expo-udstillinger er finansieret af statsmidler og midler fra private sponsorer.

Teknik- og Miljøforvaltningen, der sammen med Økonomiforvaltningen har vurderet anmodningen fra Økonomi- og Erhvervsministeriet, kan anbefale, at der gives tilsagn om udlån af Den Lille Havfrue med henblik på, at den kommer til at indgå i den danske pavillon i Expo 2010; dog således at følgende forudsætninger overholdes:

- Finansiering af alle udgifter i forbindelse med udlånet afholdes af Økonomi- og Erhvervsministeriet, således at eventuelle sponsorater, økonomiske bidrag og/eller anden støttetilsagn mm i denne forbindelse administreres og koordineres entydigt af ministeriet
- Forhold vedrørende forsikring, transport, opbevaring, nedtagning og opstilling i både København og Shanghai samt øvrige monumenttekniske forhold defineres af Københavns Kommune

Der vedlægges som bilag D en udspecificering af ovenstående forhold.

Såfremt der gives tilsagn om udlånet, indgår Teknik- og Miljøforvaltningen kontrakt mellem Københavns Kommune (udlåner) og Økonomi- og Erhvervsministeriet (låner) herom, hvori de beskrevne krav i bilag D indarbejdes.

Da Den Lille Havfrue i høj grad er at betragte som et nationalt klenodie og som en særlig seværdighed for turister i Danmark - og derfor har stor betydning for turismen og oplevelsesøkonomien primært i København - kræves ligeledes som forudsætning for udlånet, at der finansieres, organiseres og gennemføres en erstatningsudstilling, der skal foregå i hele udlånsperioden. Erstatningsudstillingen – eller kulturprojektet – skal følge retningslinjerne, der er beskrevet i bilag E.

Erstatningsudstillingen skal nærmere arrangeres i et samarbejde mellem Økonomi- og Erhvervsministeriet og Københavns Kommune, hvor de to parter, i det omfang de finder det relevant, kan inddrage øvrige relevante parter i planlægningen.

ØKONOMI

Udlånet af Den Lille Havfrue vil ikke have økonomiske konsekvenser for Københavns Kommune, idet alle udgifter i forbindelse med forsikring, opbevaring, transport, nedtagning og opstilling i både København og Shanghai samt øvrige monumenttekniske hensyn afholdes i regi af Økonomi- og Erhvervsministeriet.

VIDERE PROCES

Den Lille Havfrue vil være udlånt i 8 måneder fra 1. april 2010 til 30. november 2010. Der vil i udlånsperioden gennemføres en erstatningsudstilling.

Der vedlægges:

Bilag A: Brev fra Økonomi- og Erhvervsministeriet vedr. udlån af Den lille havfrue

Bilag B: Overborgmesterens svarbrev til Økonomi- og Erhvervsministeriet

Bilag C: Prospekt for den danske udstillingspavillon på Expo 2010 i Shanghai

Bilag D: Krav til udlån

Bilag E: Erstatningsudstilling

Hjalte Aaberg

Jon Pape

Jens Peter Munk

Fra: Tony Bech
Sendt: 6. januar 2009 16:10
Til: Jon Pape; Jens Peter Munk
Emne: Indstilling om den lille havfrue

Kære Jon og Jens Peter

Der er sket en ændring i forhold til tidslinien omkring den lille havfrue. Jeg har i dag haft en samtale med Jesper Bladt Jørgensen, vores kontaktperson i ØKF, med henblik på at få en underskrift fra ØKF's direktør Claus Juhl.

Da Jesper ringer tilbage vedrørende underskriften fortæller han, at Claus Juhl og Ritt Bjerregaard gerne vil vente med at køre indstillingen gennem udvalgene, da Pia Allerslev ikke kan støtte at kommunen sender havfruen til Shanghai.

Sagen er nu den, at Ritt Bjerregaard vil afholde et møde med Pia Allerslev på fredag om sagen, for at få hendes støtte til indstillingen, men for nuværende er indstillingen udskudt. Jeg vil blive orienteret af Jesper Bladt om sagen på fredag. For os har denne udvikling ikke den helt store betydning, der er nok tid at løbe på indtil Expo 2010, så vi skal nok nå at få indstillingen udvalgsbehandlet.

Med venlig hilsen

Tony Bech
Politisk koordinator

KØBENHAVNS KOMMUNE
Teknik- og Miljøforvaltningen
Center for Park og Natur

Njalsgade 13, 5. Sal
Postboks 449
1505 Kbh. V

Telefon 3366 3660
Direkte 3366 3409
E-mail tonybe@tmf.kk.dk

Help save paper - do you really need to print this email?

INDLAND

AUSTRALSK KRIBLEN. Højsæson for dræberedderkopper.
www.berlingske.dk/stik

»Den bitte Havfrue« er klar som vikar

Københavns Lufthavne tilbyder nu, at deres mindre udgave af »Den lille Havfrue« kan vikariere på Langelinie, mens hende den anden er på verdensudstilling i Kina.



»Den lillebitte Havfrue« står til daglig skråt ud for SAS-loungen i Københavns Lufthavns terminal 3. Fruen blev købt på en auktion for fem år siden. Foto: Liselotte Sabroe

Af Hans Larsen

Turister fra nær og fjern, som besøger København engang til næste år, får brug for de store telelinser. For når de forventningsfulde tropper op på Langelinie for at forevige klenodiet over alle klenodier, kommer de måske til at møde »Den bitte Havfrue«.

Københavns Lufthavne, der ejer en mini-udgave af H.C. Andersens sagnfigur, har tilbudt Københavns Borgerrepræsentation at stille deres frue til rådighed, så hende den anden fra havnen, kan repræsentere Danmark under verdensudstillingen EXPO i Shanghai i 2010.

Med tilbuddet håber lufthavnen at kunne gyde olie på vandene. Bølgerne er nemlig gået højt, når det drejer sig om at sende »Den lille Havfrue« på et halvt års visit i Kina. Og de københavnske politikere har endnu ikke afgjort sagen endeligt.

Vikaren er ligesom den verdensberømte menneskefisk på Langelinie udført af billedhuggeren Edvard Eriksen. Men havfruen fra terminal 3 er kun halvt så stor. Og har man set den ægte vare, vil man vide, at så må den være ret lille. Vikaren måler da også kun godt 60 centimer fra det bølgede hår og ned langs ryggen til stenen.

Til gengæld har lufthavnens eksemplar aldrig fået kappet hovedet af. Og er heller ikke blevet overhældt med maling. Så noget originalt vil turisterne komme til at opleve, hvis et flertal i Borgerrepræsentationen takker ja til tilbuddet.

Skal tættere på land

Kommerciel udviklingsdirektør i Københavns Lufthavne, Henrik Busch, siger, at »Den lillebitte Havfrue« i givet fald skal placeres tættere på Langelinie-promenaden, så den bliver til at få øje på – dog skal den sikres mod hærværk. Samtidig skal der være en sjov og eventyrlig forklaring på, hvorfor turisterne kun kan filme en mini-model af havfruen.

»Det er et fantastisk, at København kan komme på en EXPO, og jeg synes, det skal være den ægte vare, der skal sendes af sted. Det vil betyde meget for Danmark, eksporten og turismen. H.C. Andersen er også en af de mest læste forfattere i Kina. Vi stiller så vores havfrue til rådighed, for omvendt ville det være synd for turister i København, hvis der ikke sidder nogen ved Langelinie,« siger Henrik Busch, der også er formand for repræsentantskabet i turistorganisationen Wonderful Copenhagen.

S åben for skifte

Socialdemokraterne på Københavns Rådhus anbefaler, at den originale havfrue sendes til Kina.

»Vi vil gerne sende »Den lille Havfrue« på udstilling i et land, hvor der er flere havfrue-tilhængere end i Danmark. Det sender et signal om, at vi godt tør vise handlemod. Og vi er også åbne over for alternative muligheder på Langelinie. Det kan være lufthavnens havfrue eller noget helt andet,« siger partiets kulturordfører Simon Strange.

København bejler selv til at blive vært for verdensudstillingen EXPO i 2020, og Simon Strange mener, at chancerne mindskes, hvis der ikke er opbakning til at sende havfruen til Kina. Det synspunkt anerkender Københavns kultur- og fritidsborgmester Pia Allerslev (V), som dog er nået frem til, at »Den lille Havfrue« ikke skal nogen steder, men blive på sin sten.

»Hvis Lufthavnen er så generøs. Kunne de så ikke tilbyde at sende deres havfrue til Kina,« spørger Pia Allerslev.

»Jo – hvis det er Borgerrepræsentationens beslutning,« svarer Henrik Busch.

Uanset hvordan denne sag ender, kan turister fra nær og fjern dog roligt tage en telelinse med ud til enten »Den lille – eller lillebitte - Havfrue«.

hal@berlingske.dk

FAKTA

HAVFRUEN PÅ NYE EVENTYR

- Økonomi- og Erhvervsministeriet har bedt Københavns Kommune om at beslutte, om »Den Lille Havfrue« kan sendes på verdensudstillingen EXPO i Shanghai i 2010 som hovedattraktion i den danske pavillon.
- I Folketinget har Dansk Folkeparti forgæves forsøgt at få opbakning til et forbud mod at sende nationalklenodiet på rejse. Indtil videre har der været dødt løb om sagen i Københavns Borgerrepræsentation, der skal træffe den endelige afgørelse på et endnu ikke offentliggjort tidspunkt i år.

Jens Peter Munk

Fra: Jesper Bladt Jørgensen
Sendt: 12. januar 2009 13:55
Til: Tony Bech
Cc: Jens Peter Munk; Jens Ole Juul

Hej Tony

Her de nye datoer for behandling af Havfrue fællesindstillingen.

TMU: 28.1.09
ØU: 3.2.09
BR: 19.2.09

Vh.
Jesper

Venlig hilsen

Jesper Bladt Jørgensen
Chefkonsulent, projektleder Expo
Københavns Kommune
Økonomiforvaltningen, Center for Økonomi
Københavns Rådhus
Telefon: 33 66 22 84
Jbl@okf.kk.dk
www.kk.dk

Udlån af statuen Den lille havfrue

Borgerrepræsentationen skal tage stilling til, om statuen Den Lille Havfrue må udlånes til Økonomi- og Erhvervsministeriet, der planlægger, at statuen skal indgå i den danske pavillon i forbindelse med Expo/verdensudstillingen 2010 i Shanghai.

INDSTILLING OG BESLUTNING

Økonomiforvaltningen og Teknik- og Miljøforvaltningen indstiller til Økonomiudvalget og Teknik- og Miljøudvalget om overfor Borgerrepræsentationen at anbefale,

1. At statuen Den lille havfrue på Langelinie udlånes i 8 måneder fra 1. april 2010 til 30. november 2010 til Økonomi- og Erhvervsministeriet med henblik på, at den indgår som en del af udstillingen i den danske pavillon i forbindelse med Expo/verdensudstillingen 2010 i Shanghai.
2. At udlånet af statuen foregår på de i indstillingen beskrevne præmisser i relation til henholdsvis finansiering, forsikring, opbevaring, transport, nedtagning og opstilling i både København og Shanghai samt øvrige monumenttekniske forhold
3. At der i udlånsperioden gennemføres en midlertidig erstatningsudstilling, der afholdes indenfor de i indstillingen beskrevne rammer

Økonomiforvaltningen indstiller til Økonomiudvalget om overfor Borgerrepræsentationen at anbefale,

4. At der gives en anlægsbevilling på 2 mio. kr. i 2009 (P/L 2009) på bevillingen Økonomisk Forvaltning, Anlæg, funktion 6.45.51.3 til arbejdet med forundersøgelsen i forbindelse med Expo/verdensudstilling 2020 i København. Der anvises kassemæssig dækning på Økonomisk Forvaltning, Anlæg, funktion 6.45.51.3. Beløbet er i overensstemmelse med de afsatte midler til Expo i forbindelse med det vedtagede budget for budgetår 2009.

PROBLEMSTILLING

Økonomi- og Erhvervsministeriet har i brev til overborgmesteren anmodet om udlån af statuen Den Lille Havfrue på Langelinie, idet ministeriet der er ansvarlig for den danske pavillon på Expo/verdensudstillingen 2010 i Shanghai, ønsker at statuen kommer til at indgå som del af den danske udstilling. Økonomi- og Erhvervsministeriets brev til overborgmesteren vedlægges som bilag A, ligesom overborgmesterens svarbrev til ministeriet vedlægges som bilag B.

Det skal understreges, at Københavns Kommune har den fulde ejendomsret over monumentet, hvorfor også beslutningen om udlån ene og alene foregår i kommunalt regi, uanset hvad Folketingets holdning måtte være.

Statuen ønskes udlånt i en 8 måneders-periode fra 1. april 2010 til 30. november 2010. I udlånsperioden tilbydes en midlertidig erstatningsudstilling, og ministeriet foreslår, at et eller flere kunstværker fra Kina af en eller flere anerkendte kinesiske kunstnere opstilles ved Den lille havfrues plads i København. Alle udgifter til transport, nedtagning og opstilling i både København og Shanghai samt forsikringer afholdes af ministeriet, mens den praktiske håndtering af flytningen varetages af Teknik- og Miljøforvaltningen.

For så vidt angår indstillingen om anlægsbevillingen på 2 mio. kr. til forundersøgelses-arbejdet med Expo anvendes midlerne som anlægsmidler, eftersom der er tale om udgifter til en forundersøgelse, der skal bane vej til en eventuel ansøgning om at København skal være vært for Expo, som er at betragte som et anlægsprojekt. Expo vil udgøre en investering, som i sig selv er større og af ekstraordinær karakter, som i væsentlig grad vil kunne påvirke kommunens driftsniveau. Af samme grund er det nødvendigt med en BR-beslutning herom.

LØSNING

Tegnestuen Big og Idébureau 2+1 har sammen vundet konkurrencen om den danske pavillon i Expo 2010. Det bærende koncept for udstillingspavillonen er under navnet *WellFairytales* at sætte fokus på danskernes livsstil og livskvalitet. Med reference til bl.a. H.C. Andersen fokuseres på Danmark som eventyrets land, hvor der kan bades i hovedstadens rene havnevand og cykles på bycykler på de indrettede cykelbaner gennem byen. Som en væsentlig del af pavillonen arrangeres et vandbassin fyldt med Københavnsk havnevand, hvor der vil være mulighed for at bade. Endvidere planlægges at udstillingens besøgende skal kunne cykle på 1.500 københavnske bycykler, som ligeledes indgår som en væsentlig del af udstillingen. Udstillingens mest exceptionelle element vil uomtvisteligt være tilstedeværelsen af den originale statue Den Lille Havfrue, som - i fald at der gives tilsagn om udlånet – vil stå midt i vandbassinet til skue for alle besøgende. Prospekt for den danske udstillingspavillon vedlægges som bilag C.

Deltagelsen i Expo 2010 må ses i lyset af muligheden for at markedsføre og sikre international branding af Danmark og dansk kultur- og erhvervsliv på globalt plan. Dertil kommer, at den danske deltagelse i Expo 2010 må ses som en særlig markedsføringsplatform i relation til de aktuelle bestræbelser om – alt efter den kommende forundersøgelses udfald – at gøre København til Expo-vært i 2020.

Den danske pavillon i Shanghai vil være Danmarks største hidtidige Expo-satsning, idet udgifterne hertil forventes at beløbe sig til 150 mio. kr. Udgifter til tidligere danske Expo-deltagelser har typisk ligget væsentligt under. Eksempelvis kostede den fælles nordiske udstillingspavillon i Hannover år 2000 samlet 50 mio. kr. Finansieringerne af de danske Expo-udstillinger er finansieret af statsmidler og midler fra private sponsorer.

Økonomiforvaltningen og Teknik- og Miljøforvaltningen ser derfor med velvillige øjne på projektet, og det et anbefales, at der gives tilsagn om udlån af Den lille havfrue med henblik på, at denne kommer til at indgå i den danske pavillon i Expo 2010, dog således at følgende forudsætninger overholdes:

- Finansiering af alle udgifter i forbindelse med udlånet afholdes af Økonomi- og Erhvervsministeriet, således at eventuelle sponsorater, økonomiske bidrag og/eller anden støttetilsagn mm i denne forbindelse administreres og koordineres entydigt af ministeriet
- Forhold vedrørende forsikring, transport, opbevaring, nedtagning og opstilling i både København og Shanghai samt øvrige monumenttekniske forhold defineres af Københavns Kommune

Der vedlægges som bilag D en udspecificering af ovenstående forhold.

I fald at der gives tilsagn om udlånet indgår Teknik- og Miljøforvaltningen kontrakt mellem Københavns Kommune (udlåner) og Økonomi- og Erhvervsministeriet (låner) herom, hvori de beskrevne krav i bilag D indarbejdes.

Da Den lille havfrue i høj grad er at betragte som et nationalt klenodie og som en særlig seværdighed for turister i Danmark – og derfor har stor betydning for turismen og oplevelsesøkonomien primært i København, kræves ligeledes som forudsætning for udlånet, at der finansieres, organiseres og gennemføres en erstatningsudstilling, der skal foregå i hele udlånsperioden. Erstatningsudstillingen – eller kulturprojektet – skal følgende retningslinjer, der er beskrevet i bilag E.

Erstatningsudstillingen skal nærmere arrangeres i et samarbejde mellem Økonomi- og Erhvervsministeriet og Københavns Kommune, hvor de to parter i det omfang de finder det relevant kan inddrage øvrige relevante parter i planlægningen.

ØKONOMI

Udlånet af Den Lille Havfrue vil ikke have økonomiske konsekvenser for Københavns Kommune, idet alle udgifter i forbindelse med forsikring, opbevaring, transport, nedtagning og opstilling i både København og Shanghai samt øvrige monumenttekniske hensyn afholdes i regi af Økonomi- og Erhvervsministeriet.

VIDERE PROCES

Hvis Borgerrepræsentationen godkender udlån af Den lille Havfrue vil statuen være udlånt i 8 måneder fra 1. april 2010 til 30. november 2010. Der vil i udlånsperioden gennemføres en erstatningsudstilling.

Der vedlægges:

Bilag A: Brev fra Økonomi- og Erhvervsministeriet vedr. udlån af Den Lille Havfrue

Bilag B: Overborgmesterens svarbrev til Økonomi- og Erhvervsministeriet

Bilag C: Prospekt for den danske udstillingspavillon på Expo 2010 i Shanghai

Bilag D: Krav til udlån

Bilag E: Erstatningsudstilling

Claus Juhl

Hjalte Aaberg

Jens Peter Munk

Fra: Lisbet Mark Ilve
Sendt: 13. januar 2009 12:47
Til: Tony Bech
Cc: Jon Pape; Jens Peter Munk; Anders Jørgensen
Emne: SV: Den lille havfrue

Hej Tony

Hvis den ikke kan nås, så er det vores opfattelse, at den bør skydes, så vi har en indstillingen, som er på plads.

Lad mig vide, hvad I kommer frem til.

Hilsen Lisbet

Lisbet Mark Ilve
Fuldmægtig

KØBENHAVNS KOMMUNE
Teknik- og Miljøforvaltningen
Sekretariatet

Rådhuset, 1. sal vær. 39
1599 København V.

Telefon 33662627
Telefax 33667080
E-mail lisilv@tmf.kk.dk
Web www.tmf.kk.dk

Fra: Tony Bech
Sendt: 13. januar 2009 11:59
Til: Lisbet Mark Ilve
Cc: Jon Pape; Jens Peter Munk
Emne: SV: Den lille havfrue

Hej Lisbet

Du får her en statusmeddelelse vedrørende den lille havfrue. Vi afventer i øjeblikket nogle få ændringsforslag fra den administrende direktør i ØKF.

Jeg har netop talt med Jesper Bladt Jørgensen i ØKF, som er min kontakt, han vurderer at der er rimelig stor sandsynlighed for, at vi får ændringsforslagene på torsdag eller fredag. Herefter forventer jeg at vi har en kort dialog om ændringerne og derefter kan have indstillingen klar til underskrift i starten af næste uge.

Jeg vil meget gerne have fællesindstillingen på plads i denne uge, så det kun er underskriften, der skal ordnes i næste uge - jeg er nemlig på ferie i næste uge.

Hvis det bliver for stramt i forhold til tidsplanen, kan vi måske rykke punktet til d. 4. feb., da vi fortsat kan nå samme ØU- og BR-møde (d. 24. februar og d. 12. marts). Indtil videre er det dog fortsat d. 28. januar vi forsøger at ramme.

Jeg kan give en opdateret statusmeddelelse på fredag. Hvis du har spørgsmål til sagen, er du naturligvis velkommen til at ringe eller skrive.

Med venlig hilsen

Tony Bech
Politisk koordinator

KØBENHAVNS KOMMUNE
Teknik- og Miljøforvaltningen
Center for Park og Natur

Njalsgade 13, 5. Sal
Postboks 449
1505 Kbh. V

Telefon 3366 3660
Direkte 3366 3409
E-mail tonybe@tmf.kk.dk

Help save paper - do you really need to print this email?

Fra: Jesper Bladt Jørgensen
Sendt: 13. januar 2009 11:03
Til: Tony Bech
Emne: SV: Den lille havfrue

Jeg skal have fat i vores adm dir. og han er svær at få fat i. Regner med at have noget fra ham i løbet af denne eller næste uge. Hurtigere bliver svært da han de næste dage er i Oslo.
Vi tales ved

Fra: Tony Bech
Sendt: 13. januar 2009 10:30
Til: Jesper Bladt Jørgensen
Emne: Den lille havfrue

<<Fil: Bilag D Krav til udlån.pdf >>
Hej Jesper

Her har du det redigerede bilag D: Krav til udlån. Eneste ændring er en præcisering af bulletpoint 5.
Jeg har brug for at modtage jeres ændringer, så vi kan få godkendt indstillingen og sendt den videre til vores rådhussekretariat.
- Hvornår regner du med at I kan sende indstillingen til os?

Med venlig hilsen

Tony Bech
Politisk koordinator

KØBENHAVNS KOMMUNE
Teknik- og Miljøforvaltningen
Center for Park og Natur

Njalsgade 13, 5. Sal
Postboks 449
1505 Kbh. V

Telefon 3366 3660
Direkte 3366 3409
E-mail tonybe@tmf.kk.dk

Help save paper - do you really need to print this email?

Jens Peter Munk

Fra: Tony Bech
Sendt: 16. januar 2009 15:07
Til: Lisbet Mark Ilve
Cc: Jon Pape; Jens Peter Munk; Anders Jørgensen
Emne: SV: Den lille havfrue

Kære Lisbet

Jeg har endnu ikke hørt fra Jesper Bladt Jørgensen i ØKF angående deres ændringsforslag.
Vi bliver derfor nødt til at udskyde indstillingen om den lille havfrue, den kommer derfor ikke for TMU d. 28. januar.

Hvornår den kan komme på, kan jeg ikke afgøre på nuværende tidspunkt, da det også afhænger af ØKF.

Med venlig hilsen

Tony Bech
Politisk koordinator

KØBENHAVNS KOMMUNE
Teknik- og Miljøforvaltningen
Center for Park og Natur

Njalsgade 13, 5. Sal
Postboks 449
1505 Kbh. V

Telefon 3366 3660
Direkte 3366 3409
E-mail tonybe@tmf.kk.dk

Help save paper - do you really need to print this email?

Fra: Lisbet Mark Ilve
Sendt: 13. januar 2009 12:47
Til: Tony Bech
Cc: Jon Pape; Jens Peter Munk; Anders Jørgensen
Emne: SV: Den lille havfrue

Hej Tony

Hvis den ikke kan nås, så er det vores opfattelse, at den bør skydes, så vi har en indstillingen, som er på plads.

Lad mig vide, hvad I kommer frem til.

Hilsen Lisbet

Lisbet Mark Ilve
Fuldmægtig

KØBENHAVNS KOMMUNE
Teknik- og Miljøforvaltningen
Sekretariatet

Rådhuset, 1. sal vær. 39
1599 København V.

Telefon 33662627
Telefax 33667080
E-mail lisilv@tmf.kk.dk
Web www.tmf.kk.dk

Fra: Tony Bech
Sendt: 13. januar 2009 11:59
Til: Lisbet Mark Ilve
Cc: Jon Pape; Jens Peter Munk
Emne: SV: Den lille havfrue

Hej Lisbet

Du får her en statusmeddelelse vedrørende den lille havfrue. Vi afventer i øjeblikket nogle få ændringsforslag fra den administrende direktør i ØKF.

Jeg har netop talt med Jesper Bladt Jørgensen i ØKF, som er min kontakt, han vurderer at der er rimelig stor sandsynlighed for, at vi får ændringsforslagene på torsdag eller fredag. Herefter forventer jeg at vi har en kort dialog om ændringerne og derefter kan have indstillingen klar til underskrift i starten af næste uge.

Jeg vil meget gerne have fællesindstillingen på plads i denne uge, så det kun er underskriften, der skal ordnes i næste uge - jeg er nemlig på ferie i næste uge.

Hvis det bliver for stramt i forhold til tidsplanen, kan vi måske rykke punktet til d. 4. feb., da vi fortsat kan nå samme ØU- og BR-møde (d. 24. februar og d. 12. marts). Indtil videre er det dog fortsat d. 28. januar vi forsøger at ramme.

Jeg kan give en opdateret statusmeddelelse på fredag. Hvis du har spørgsmål til sagen, er du naturligvis velkommen til at ringe eller skrive.

Med venlig hilsen

Tony Bech
Politisk koordinator

KØBENHAVNS KOMMUNE
Teknik- og Miljøforvaltningen
Center for Park og Natur

Njalsgade 13, 5. Sal
Postboks 449
1505 Kbh. V

Telefon 3366 3660
Direkte 3366 3409
E-mail tonybe@tmf.kk.dk

Help save paper - do you really need to print this email?

Fra: Jesper Bladt Jørgensen
Sendt: 13. januar 2009 11:03
Til: Tony Bech
Emne: SV: Den lille havfrue

Jeg skal have fat i vores adm dir. og han er svær at få fat i. Regner med at have noget fra ham i løbet af denne eller næste uge. Hurtigere bliver svært da han de næste dage er i Oslo.
Vi tales ved

Fra: Tony Bech
Sendt: 13. januar 2009 10:30
Til: Jesper Bladt Jørgensen
Emne: Den lille havfrue

<<Fil: Bilag D Krav til udlån.pdf >>
Hej Jesper

Her har du det redigerede bilag D: Krav til udlån. Eneste ændring er en præcisering af bulletpoint 5.
Jeg har brug for at modtage jeres ændringer, så vi kan få godkendt indstillingen og sendt den videre til vores rådhussekretariat.
- Hvornår regner du med at I kan sende indstillingen til os?

Jens Peter Munk

Til: Jesper Bladt Jørgensen
Cc: Tony Bech
Emne: SV:

Kære Jesper,

Jeg har ikke nogen kommentarer til tilføjelserne, som jo sådan set også er vores forvaltning uvedkommende. Men jeg har et lille hjertesuk. Hovedpersonen har tre forskellige navne, som jeg i flere omgange har rettet til ét, eller én titel. Kan du ikke gennemrette indstillingen, så der alle steder står Den lille havfrue (og ikke Den Lille Havfrue eller Den lille Havfrue; det er sådan noget, man bruger ved titler på engelsk, ikke på dansk).

Mvh. Jens Peter

Fra: Jesper Bladt Jørgensen
Sendt: 19. januar 2009 09:58
Til: Tony Bech; 'Tony Bech'
Cc: Jens Peter Munk; Jens Ole Juul
Emne:

Hej Tony

Her i dag mandag morgen har jeg netop modtaget min direktions småændringer til indstillingsteksten. Jeg har markeret med rødt.

Jeg er jf din tidligere mail indforstået med at TMF-behandlingen udskydes, men at vi stadig kan ramme ØU den 3.2 og BR den 19.2.

Nedenfor får du indstillingsteksten.

Vh. Jesper

Udlån af statuen Den lille havfrue og frigivelse af anlægsmidler til forundersøgelse af Expo 2020

Borgerrepræsentationen skal tage stilling til, om statuen Den Lille Havfrue må udlånes til Økonomi- og Erhvervsministeriet, der planlægger, at statuen skal indgå i den danske pavillon i forbindelse med Expo/verdensudstillingen 2010 i Shanghai.

INDSTILLING OG BESLUTNING

Økonomiforvaltningen og Teknik- og Miljøforvaltningen indstiller til Økonomiud-valget og Teknik- og Miljøudvalget om overfor Borgerrepræsentationen at anbefale,

1. At statuen Den lille havfrue på Langelinie udlånes i 8 måneder fra 1. april 2010

til 30. november 2010 til Økonomi- og Erhvervsministeriet med henblik på, at den indgår som en del af udstillingen i den danske pavillon i forbindelse med Expo/verdensudstillingen 2010 i Shanghai.

2. At udlånet af statuen foregår på de i indstillingen beskrevne præmisser i relation til henholdsvis finansiering, forsikring, opbevaring, transport, nedtagning og opstilling i både København og Shanghai samt øvrige monumenttekniske forhold

3. At der i udlånsperioden gennemføres en midlertidig erstatningsudstilling, der afholdes indenfor de i indstillingen beskrevne rammer

Økonomiforvaltningen indstiller til Økonomiudvalget om overfor Borgerrepræsentationen at anbefale,

4. At der gives en anlægsbevilling på 2 mio. kr. i 2009 (P/L 2009) på bevillingen Økonomisk Forvaltning, Anlæg, funktion 6.45.51.3 til arbejdet med forundersøgelsen i forbindelse med Expo/verdensudstilling 2020 i København. Der anvises kassemæssig dækning på Økonomisk Forvaltning, Anlæg, funktion 6.45.51.3. Beløbet er i overensstemmelse med de afsatte midler til Expo i forbindelse med det vedtagede budget for budgetår 2009.

PROBLEMSTILLING

Økonomi- og Erhvervsministeriet har i brev til overborgmesteren anmodet om udlån af statuen Den Lille Havfrue på Langelinie, idet ministeriet der er ansvarlig for den danske pavillon på Expo/verdensudstillingen 2010 i Shanghai, ønsker at statuen kommer til at indgå som del af den danske udstilling. Økonomi- og Erhvervsministeriets brev til overborgmesteren vedlægges som bilag A, ligesom overborgmesterens svarbrev til ministeriet vedlægges som bilag B.

Det skal understreges, at Københavns Kommune har den fulde ejendomsret over monumentet, hvorfor også beslutningen om udlån ene og alene foregår i kommunalt regi, uanset hvad Folketingets holdning måtte være.

Statuen ønskes udlånt i en 8 måneders-periode fra 1. april 2010 til 30. november 2010. I udlånsperioden tilbydes en midlertidig erstatningsudstilling, og ministeriet foreslår, at et eller flere kunstværker fra Kina af en eller flere anerkendte kinesiske kunstnere opstilles ved Den lille havfrues plads i København. Alle udgifter til transport, nedtagning og opstilling i både København og Shanghai samt forsikringer afholdes af ministeriet, mens den praktiske håndtering af flytningen varetages af Teknik- og Miljøforvaltning-en.

I budget 2009 har Borgerpræsentationen afsat 2 mio. kr. (anlægsbevilling) til en forundersøgelse for et fremtidigt Expo i København. Midlerne anvendes som anlægsmidler, eftersom der er tale om udgifter til en forundersøgelse, der skal bane vej til en eventuel ansøgning om, at København skal være vært for Expo, som er at betragte som et anlægsprojekt.

LØSNING

Tegnestuen Big og Idébureau 2+1 har sammen vundet konkurrencen om den danske pavillon i Expo 2010. Det bærende koncept for udstillingspavillonen er under navnet *WellFairytales* at sætte fokus på danskernes livsstil og livskvalitet. Med reference til bl.a. H.C. Andersen fokuseres på Danmark som eventyrets land, hvor der kan bades i hovedstadens rene havnevand og cykles på bycykler på de indrettede cykelbaner gennem byen. Som en væsentlig del af pavillonen arrangeres et vandbassin

fyldt med Københavnsk havnevand, hvor der vil være mulighed for at bade. Endvidere planlægges at udstillingens besøgende skal kunne cykle på 1.500 københavnske bycykler, som ligeledes indgår som en væsentlig del af udstillingen. Udstillingens mest exceptionelle element vil uomtvisteligt være tilstedeværelsen af den originale statue Den Lille Havfrue, som - i fald at der gives tilsagn om udlånet – vil stå midt i vandbassinet til skue for alle besøgende. Prospekt for den danske udstillingspavillon vedlægges som bilag C.

Deltagelsen i Expo 2010 må ses i lyset af muligheden for at markedsføre og sikre international branding af Danmark og dansk kultur- og erhvervsliv på globalt plan. Dertil kommer, at den danske deltagelse i Expo 2010 må ses som en særlig markedsføringsplatform i relation til de aktuelle bestræbelser om – alt efter den kommende forundersøgelses udfald – at gøre København til Expo-vært i 2020. Dertil kommer, at et udlån af Den Lille Havfrue forventeligt vil have positiv betydning både i relation til statens engagement i relation til Expo 2020 og styrkelsen af Københavns position som fremtidig kandidat for Expo-værtsskabet.

Den danske pavillon i Shanghai vil være Danmarks største hidtidige Expo-satsning, idet udgifterne hertil forventes at beløbe sig til 150 mio. kr. Udgifter til tidligere danske Expo-deltagelser har typisk ligget væsentligt under. Eksempelvis kostede den fælles nordiske udstillingspavillon i Hannover år 2000 samlet 50 mio. kr. Finansieringerne af de danske Expo-udstillinger – herunder også den kommende i Shanghai i 2010 er finansieret af statsmidler og midler fra private sponsorer. Københavns Kommune har ikke ydet bidrag hertil.

Økonomiforvaltningen og Teknik- og Miljøforvaltningen ser derfor med velvillige øjne på projektet, og det et anbefales, at der gives tilsagn om udlån af Den lille havfrue med henblik på, at denne kommer til at indgå i den danske pavillon i Expo 2010, dog således at følgende forudsætninger overholdes:

- Finansiering af alle udgifter i forbindelse med udlånet afholdes af Økonomi- og Erhvervsministeriet, således at eventuelle sponsorater, økonomiske bidrag og/eller anden støttetilsagn mm i denne forbindelse administreres og koordineres entydigt af ministeriet
- Forhold vedrørende forsikring, transport, opbevaring, nedtagning og opstilling i både København og Shanghai samt øvrige monumenttekniske forhold defineres af Københavns Kommune

Der vedlægges som bilag D en udspecificering af ovenstående forhold.

I fald at der gives tilsagn om udlånet indgår Teknik- og Miljøforvaltningen kontrakt mellem Københavns Kommune (udlåner) og Økonomi- og Erhvervsministeriet (låner) herom, hvori de beskrevne krav i bilag D indarbejdes.

Da Den lille havfrue i høj grad er at betragte som et nationalt klenodie og som en særlig seværdighed for turister i Danmark – og derfor har stor betydning for turismen og oplevelsesøkonomien primært i København, kræves ligeledes som forudsætning for udlånet, at der finansieres, organiseres og gennemføres en erstatningsudstilling, der skal foregå i hele udlånsperioden. Erstatningsudstillingen – eller kulturprojektet – skal følge de retningslinjer, der er beskrevet i bilag E.

Erstatningsudstillingen skal nærmere arrangeres i et samarbejde mellem Økonomi- og Erhvervsministeriet og Københavns Kommune, hvor de to parter i det omfang de finder det relevant kan inddrage øvrige relevante parter i planlægningen.

ØKONOMI

Udlånet af Den Lille Havfrue vil ikke have økonomiske konsekvenser for Københavns Kommune, idet alle udgifter i forbindelse med forsikring, opbevaring, transport, nedtagning og opstilling i både København og Shanghai samt øvrige monumenttekniske hensyn afholdes i regi af Økonomi- og

Erhvervsministeriet.

For så vidt angår erstatningsudstillingen vil udgifter til denne ligeledes afholdes af låner.

VIDERE PROCES

Hvis Borgerrepræsentationen godkender udlån af Den lille Havfrue vil statuen være udlånt i 8 måneder fra 1. april 2010 til 30. november 2010. Der vil i udlånsperioden gennemføres en erstatningsudstilling.

Der vedlægges:

Bilag A: Brev fra Økonomi- og Erhvervsministeriet vedr. udlån af Den Lille Havfrue

Bilag B: Overborgmesterens svarbrev til Økonomi- og Erhvervsministeriet

Bilag C: Prospekt for den danske udstillingspavillon på Expo 2010 i Shanghai

Bilag D: Krav til udlån

Bilag E: Erstatningsudstilling

Claus Juhl

Hjalte Aaberg

Jens Peter Munk

Fra: Tony Bech
Sendt: 26. januar 2009 13:27
Til: Jon Pape
Cc: Jens Peter Munk; Jens Ole Juul
Emne: SV: Den lille havfrue - print af indstilling og bilag til jp

Kære Jon

Jeg har modtaget nogle små ændringer fra ØKF, som jeg har indarbejdet i indstillingen, så indstillingerne nu er ens.
I dag har jeg talt med Jesper Bladt Jørgensen, kontaktpersonen i ØKF. Han fortæller, at der måske kommer et ændringsforslag til et af bilagene, men det er ikke sikkert.

Han skal holde et møde i morgen kl. 14.30 med Henrik Plougmann (ØKF) for at få afklaret sagen.
Indtil videre er det fortsat planen, at indstillingen skal for TMU d. 4/2. Jeg giver en ny statusmeddelelse i morgen, når Jesper ringer tilbage.

Den printede version du får nu, er derfor ikke med garanti den endelige version, men det vil sandsynligvis kun være i ét bilag, der kan komme ændringer.

Med venlig hilsen

Tony Bech
Politisk koordinator

KØBENHAVNS KOMMUNE
Teknik- og Miljøforvaltningen
Center for Park og Natur

Njalsgade 13, 5. Sal
Postboks 449
1505 Kbh. V

Telefon 3366 3660
Direkte 3366 3409
E-mail tonybe@tmf.kk.dk

Help save paper - do you really need to print this email?

Fra: Jon Pape
Sendt: 24. januar 2009 10:37
Til: Jens Ole Juul; Tony Bech
Emne: Den lille havfrue - print af indstilling og bilag til jp

Kære begge.
Vil I sørge for, at jeg får et print af de seneste (endelige?) udgaver af indstilling og bilag?
På forhånd tak
Jon

Jon Pape
Centerchef

KØBENHAVNS KOMMUNE
Teknik- og Miljøforvaltningen
Center for Park og Natur

Njalsgade 13
Postboks 449
1505 Kbh. V

Telefon 3366 3660

Jens Peter Munk

Fra: Jesper Bladt Jørgensen
Sendt: 17. februar 2009 15:16
Til: Jens Ole Juul; Jens Peter Munk
Cc: Jon Pape
Emne: VS: Artikler vedr. Havfruen til or.

Kære begge

Her artikler fra i dag vedr. havfruen til orientering.

Vh.
Jesper

Fra: Marie Kongerslev (DEP) [mailto:MKN@oem.dk]
Sendt: 17. februar 2009 14:44
Til: Jesper Bladt Jørgensen
Cc: Kasper Sewerin Fogh Hansen; Lise Krogsgaard
Emne: VS: Artikler vedr. Havfruen til or.

Berlingske
Berlingske.dk | 17.02.2009 | 289 ord | artikel-id: e168ea2c

Havfrue-turister spises af med kinesisk kunst

Når Den Lille Havfrue rejser til verdensudstillingen Expo i Shanghai i 2010, skal udlånte kinesiske kunstværker i København advare turister mod at tage forgæves til Langelinie.

Københavns bymidte skal fyldes med kinesiske skulpturer og kunstværker, når Den Lille Havfrue i 2010 rykker finner og sten op fra Langelinie og drager til Shanghai I Kina, hvor Fruen skal være hovedattraktion i den danske pavillon på verdensudstillingen Expo .

De kinesiske kunstværker, der er udført af nulevende kunstnere, skal forsynes med behørig information, der advarer turister i København om at tage forgæves til Langelinie for at se Den Lille Havfrue. Plancherne skal forklare, hvorfor der ikke er nogen hjemme på den berømte sten i perioden 1. april - 30. november 2010.

Sådan lyder forslaget til, hvordan København kan kompensere for udlånet af Den Lille Havfrue, som politikerne i teknik- og miljøudvalget behandler i morgen. På forhånd er der dog skabt politisk flertal

og slagkraftigt end at stå på en stand i Shanghai. Man kunne for eksempel sætte hende i vand til halsen i de 12 dage, København er vært for FN's klimakonference i december i år, for på den måde at sætte fokus på de konsekvenser, den globale opvarmning kan få i form af stigningen i verdenshavene. Det kunne måske få verden til at løfte brynene, når alverdens journalister alligevel besøger København.

De knap to uger, klimakonferencen varer, kunne så være prøvesten for, om det flytter noget at flytte Den lille Havfrue helt til Kina i et halvt år. Branding er et spørgsmål om stil, tone og personlighed, og ikke mindst om hvor, hvornår og hvordan man anvender sit brand på den mest klædelige måde: Skal havfruen komme til verden, eller er det hendes stil at lade verden komme til sig?

artikel fra Webkilde

News.dk | 13.02.2009 | 0 ord | artikel-id: e167bdcd

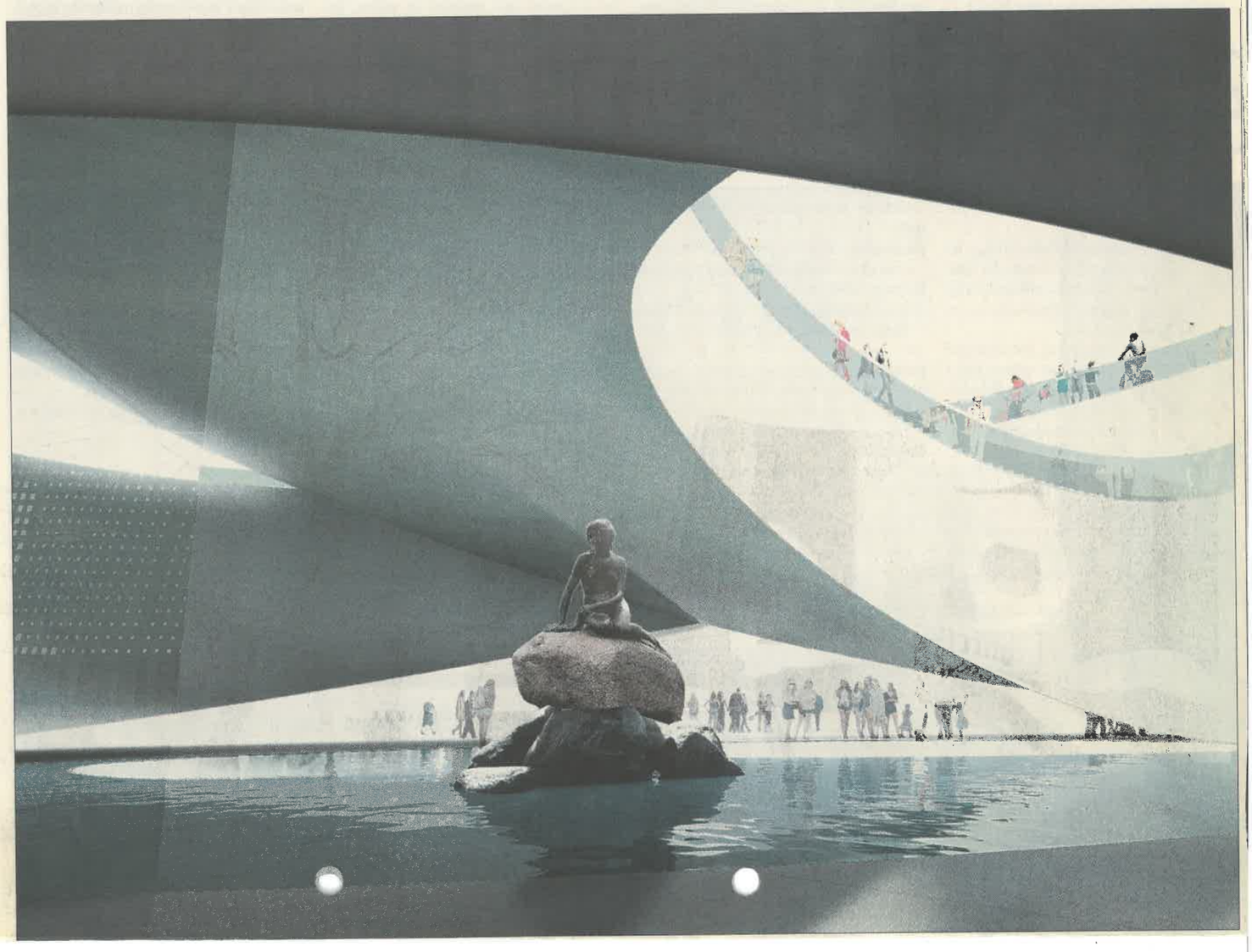
Den danske Expo -pavillon hyldes i udlandet

Allerede inden den er bygget, falder der roser ned over den danske pavillon, somskal opføres til Verdensudstilligen i 2010. Af Peter Engels Ryming Det kan godt være, at der herhjemme er ramaskrig over, at den lille havfrueskal flyttes til Shanghai under Verdensudstillingen i 2010, men det giver poteude i verden, helt som det burde. Det sindssygt populære website Læs mere

(Dette er et uddrag)

Klik her for at åbne originalartiklen

Politiken 21/2 - 09



Havfruen klar til Kinarejsen

Københavns Kommune er på vej til at godkende udlånet af Den Lille Havfrue – men Det Danske Kulturinstitut i Beijing bryder sig ikke om idéen.

NIS OLSEN, BEIJING
OG JAKOB NIELSEN

Nu skulle den være god nok: Den Lille Havfrue er på vej på udvekslingsrejse til Kina. Billedhugger Edvard Eriksens bronzeskulptur skal udlånes til den danske pavillon på verdensudstillingen Expo i Shanghai i 2010.

Og hvis hun undervejs tager en lille afstikker ud til en af millionbyens forstæder, kan havfruen faktisk møde sin skaber på rejsen. En statue af H.C. Andersen er nemlig på vej til at blive en del af en eventyrpark i byen, som ventes at stå færdig i 2010.

Det sker med hjælp fra Det Danske Kulturinstitut i Beijing – som i øvrigt ikke kan se det geniale at lade havfruen krydse kontinenterne.

»Den Lille Havfrue til Shanghai? Næh, hov – havfruer dør jo, når de bliver taget op af vandet. Og det vil da være synd for hende«, siger lederen af instituttet, Eric Messerschmidt.

Bondam tilfreds

I denne uge gik udlånet af Den Lille Havfrue smertefrit igennem Teknik- og Kulturudvalget i Københavns Kommune, og alt tyder på, at et pænt flertal vil stemme for, når sagen i marts bliver endeligt afgjort af den samlede Borgerrepræsentation.

»H.C. Andersen var selv noget af en kosmopolit, der bevægede sig meget rundt i verden. Så jeg er meget tilfreds med, at et flertal nu ser ud til at være enige om, at det er en god idé«, siger kultur- og teknikborgmester Klaus Bondam (R).

Han tror på, at udlånet også vil blive til gavn for havfruens hjemby.

»Samfundsøkonomisk vil det generere utrolig meget opmærksomhed om den danske pavillon og dermed om København og hovedstaden. Kinesere er et stigende marked for danske virksomheder, og derfor skal vi benytte os af, at H.C. Andersen er så stærkt et ikon i Kina«, siger han.

Havfruens nye hjem i 2010 bliver midt i et bassin, som indgår som et centralt element i den danske pavillon på verdensudstillingen. Bassinet skal fyldes med vand fra Københavns Havn, og meningen er, at gæsterne skal kunne springe i baljen og opleve, hvordan det er at bade i havnen. I midten af bassinet skal den udlånte havfrue sende signalet om, hvor gæsterne er henne.

Hele ideen er udtænkt af arkitektfirmaet BIG med Bjarke Ingels i spidsen.

Hvad med en kopi?

Men selv om projektet nu synes godt i vej, møder det stadig kritik – for eksempel fra Erik Messerschmidt, der leder Det Danske Kulturinstitut i Beijing.

Det er ikke skulpturen, men forfatteren til eventyret om Den Lille Havfrue, H.C. Andersen, som er berømt i Kina, påpeger han. Havfruen er blot en turistattraktion i Danmark.

»Der er ikke meget schwung over at bringe en fremmed turistattraktion til byen. Heller ikke når man tænker på, hvordan kineserne har det med originaler. De er jo ligeglade med, om det er en original eller en kopi«, siger Eric Messerschmidt. På Verdensudstillingen bliver der fuldt tryk på alle fremtidsrettede højteknologiske virkemidler, så en lille næsten 100 år gammel bronzeskulptur har ikke mange chancer for at skabe opmærksomhed. Så skulle tilskuerne kunne røre ved havfruen, men det ville på den anden side fjerne hendes aura af mystik.

»Hverken mine kinesiske kontakter eller personalet her på kulturinstituttet tror på den sag«, tilføjer Eric Messerschmidt.

Til gengæld kan han sikre havfruen et møde med hendes skaber på rejsen. Erik Messerschmidt er nemlig involveret i at skaffe en kopi til Kina af billedhugger H. Luckow-Nielsens statue af H.C. Andersen, som står ved Københavns Rådhus.

Den skal være færdig til sommeren 2010, hvor den skal opstilles i en temapark om den berømte danske digter i en forstad til Shanghai. Kopien skal fremstilles i fuld størrelse her i Kina, og der kommer en dansk billedhugger herud for at kontrollere, at kopien kommer til at ligne originalen i København.

Temaparken bliver en pædagogisk børnepark over 14 af H.C. Andersens eventyr.

»Det bliver en blanding i bedste kinesiske stil: Lidt Disneyland, lidt underholdning kombineret med interaktive oplevelser, multimediespil og kulturkonkurrencer om Andersens eventyr«, fortæller Eric Messerschmidt.

Investorerne er kinesere, som lægger op mod 80 millioner kroner i projektet, der præsenteres som 'Kinas første H.C. Andersen-temapark'.

Så måske kommer der flere. Den gamle danske digter er vældig populær i Kina.

»Efter hvad vi får at vide, er han uden sammenligning den mest elskede udenlandske kulturpersonlighed i Kina. Måske også den mindst udenlandske. Kineserne mener, han er en kinesisk forfatter, der er født i Danmark«, konstaterer Eric Messerschmidt.

BADEFERIE. **Tanken er at placere havfruen i et bassin fyldt med vand fra Københavns Havn.** Visualisering: BIG

Kinesisk kunst i København

Mens havfruen er væk fra Langelinie, skal hendes plads blandt andet fyldes af moderne kinesisk kunst, der dog ikke endnu er nærmere specificeret.

»Der har været en eksplosiv udvikling i kinesisk kunst, og det vil vi formentlig få eksempler på. Både på havfruens plads og andre steder i byen, sådan at turisterne på den måde får at vide, at de ikke skal rejse forgæves til Langelinie for at se hende«, siger borgmester Klaus Bondam.

nis.olsen@pol.dk
jakob.nielsen@pol.dk

FAKTA
HAVFRUENS REJSE

Københavns Kommune skal på et møde i Borgerrepræsentationen i marts endeligt godkende beslutningen om at udlåne DenLlille Havfrue til den danske pavillon på Expo-verdensudstillingen i Shanghai i 2010
Udlånet vil vare fra 1. april 2010 til 30. november 2010.

Imens vil der blive opstillet et eller flere kunstværker af anerkendte kinesiske kunstnere på havfruens plads på Langelinie – samt information om, hvor skulpturen selv er rejst hen.

Udgifterne til havfruens rejse afholdes af Økonomi- og Erhvervsministeriet.

Jens Peter Munk

Fra: Jon Pape
Sendt: 1. marts 2009 16:55
Til: Jesper Bladt Jørgensen
Cc: Jens Ole Juul; Jens Peter Munk
Emne: SV: Erstatningsudstilling for Den lille havfrue

Super, Jesper. Jeg vælger så at lade jer klare mødet.
Vi tales ved!
Mange hilsner
Jon

Jon Pape
Centerchef

KØBENHAVNS KOMMUNE
Teknik- og Miljøforvaltningen
Center for Park og Natur

Islands Brygge 37, 4. sal
Postboks 449
1505 Kbh. V

Telefon 3366 3660
Direkte 3366 3402
Mobil 2270 6516
Telefax 3366 7191
E-mail jonpap@tmf.kk.dk
Web www.tmf.kk.dk

Fra: Jesper Bladt Jørgensen
Sendt: 17. februar 2009 15:10
Til: Jon Pape
Emne: SV: Erstatningsudstilling for Den lille havfrue

Hej Jon

TMU er vist gost dækket ind med Jens Ole og Jens Peter. Jegt har ikke tænkt at ØKF skal spile nogen særlig rolle ift. erstatningsudstillingen, men trygt overlade føretrøjen til TMF, så I kan holde Woco, Carlsbergfondet og Økonomi- og Erhvervsministeriet i ørene.

Ses

Fra: Jon Pape
Sendt: 13. februar 2009 13:35
Til: Jesper Bladt Jørgensen
Cc: Jens Ole Juul
Emne: Foreløbig: Erstatningsudstilling for Den lille havfrue
Hvornår: 16. marts 2009 14:30-16:30 (GMT+01:00) København, Stockholm, Oslo, Madrid, Paris.
Hvor: Erhvervs- og Byggestyrelsen

Hej Jesper.
Jeg overvejer, om det er nødvendigt, at jeg deltager. I tre kan snildt dække opgaven ind. Med mindre du har tiltænkt mig en særlig opgave? ;-)
Vh Jon

Send et tip

Aktuelt
Ex-soldat-drabet
Kalundborg - et år efter balladen
Trafikforliget
Værternes 2008
Året der gik 2008
Kulturkalender
Seernes Historier
TV2 ØST Classic
ØST Efterlyser
Digitaliseringen
Sporarbejde på Sydbanen
Sille og Mads
Mit kæreste eje
Dig og dyrene i ZOO
På job
Op af sofaen
Rekrutterne
Mad med mere
Nyheder
Folketinget
Indland
Udland
Sport
Vejret
Se TV2 ØST live
Om TV2 ØST
Profil
Organisation
Programmer
Sendefrekvenser

Havfruen skal til Kina

Torsdag, d. 12. marts, kl. 19:49
af: Ritzaus Bureau

Hvis Den Lille Havfrue ellers kunne tale, skulle hun nok have været i gang med at lære kinesisk.

Den verdenskendte bronzefigur, der forestiller hovedpersonen i et H.C. Andersen-eventyr af samme navn, har siddet på en sten på Langelinie i København siden den 23. august 1913, men skal nu en tur til Kina. Fra 1. april 2010 og 10 måneder frem skal hun være en del af den danske pavillon ved Expo/verdensudstillingen i Shanghai. Det vedtog et stort flertal i Københavns Borgerrepræsentation torsdag.

Københavns kulturborgmester, Klaus Bondam (R), er glad for, at Den Lille Havfrue nu endelig får lov til at strække benene, hvis hun ellers havde nogen.

- Vores udlån af Den Lille Havfrue vil skabe stor interesse for den danske pavillon i Shanghai. Hun bliver et trækplaster og vil være med til at sætte fokus på Danmark og i særdeleshed på København. Hun kan være med til at trække udenlandske virksomheder og investeringer til vores hovedstad, siger han til Ritzau.

Som en del af udstillingen og måske også for, at Den Lille Havfrue ikke skal få hjemve, får hun lov til at stå i et lille bassin med vand, som bliver fragtet med til Kina fra Københavns Havn.

/ritzau/

/ritzau/

INFOMEDIA

e1712beb

1. Borgmester og Forvaltning

Havfruen skal til Kina

Ritzaus Bureau 12. marts 2009 kl. 1939

Selv om 52 procent af københavnerne er imod, besluttede de københavnske politikere alligevel at låne Den Lille Havfrue ud til verdensudstillingen i Shanghai.

Klaus Bondams titel rettet

Hvis Den Lille Havfrue ellers kunne tale, skulle hun nok have været i gang med at lære kinesisk.
Den verdenskendte bronzefigur, der forestiller hovedpersonen i et H.
C. Andersen-eventyr af samme navn, har siddet på en sten på Langelinie i København siden den 23. august 1913, men skal nu en tur til Kina. Fra 1. april 2010 og 10 måneder frem skal hun være en del af den danske pavillon ved Expo/verdensudstillingen i Shanghai. Det vedtog et stort flertal i Københavns Borgerrepræsentation torsdag.
Det er dog ikke første gang, den lille dame har været ude at se sig lidt omkring. Hele to gange er hendes hoved blevet skåret af og stjålet.
Havfruens rejse er kommet i hus efter, at staten ved Økonomi- og Erhvervsministeriet i efteråret 2008 henvendte sig til Københavns Kommune med forespørgsel om udlån af statuen.
At figuren stadig er elsket af danskerne, viser en rundspørge, som Gallup har foretaget for Berlingske Tidende. 52 pct. af københavnerne er imod at sende hende til Kina og mener, hun skal blive på sin vante plads ved Langelinie.
Københavns teknik - og miljøborgmester Klaus Bondam (R), er glad for, at Den Lille Havfrue nu endelig får lov til at strække benene, hvis hun ellers havde nogen.
- Vores udlån af den Lille Havfrue vil skabe stor interesse for den danske pavillon i Shanghai. Hun bliver et trækplaster og vil være med til at sætte fokus på Danmark og i særdeleshed på København . Hun kan være med til at trække udenlandske virksomheder og investeringer til vores hovedstad , siger han til Ritzau.
Som en del af udstillingen og måske også for, at Den Lille Havfrue ikke skal få hjemve, får hun lov til at stå i et lille bassin med vand, som bliver fragtet med til Kina fra Københavns Havn.
Opstillingen af Den lille Havfrue midt i den danske pavillon i Shanghai modsvares af et eller flere kinesiske kunstværker på Langelinje i udlånsperioden.
Skulpturen var en gave til København fra brygger Carl Jacobsen. Det var billedhuggeren Edvard Eriksen, der skabte den. Han brugte sin kone, Eline Eriksen, som model.

/ritzau/

Alt materiale i Infomedia er ophavsretligt beskyttet.
Kunden må ikke sælge, videregive, distribuere, gengive eller mangfoldiggøre materiale fra Infomedia uden særlig og skriftlig aftale med Infomedia. Overført (downloadet) materiale skal slettes efter anvendelsen og må ikke indlægges i informationsgenfindingssystemer, som for eksempel elektroniske postsystemer, databaser, fælles netværk eller lignende.

Videreformidling.
Kunden må foretage videreformidling (ved videreformidling forstås kopiering, distribution via elektronisk post, tilrådighedsstillelse i databaser, på netværk eller lignende) af modtagne overskrift- og indledningsformater inden for kundens egen virksomhed. Al anden videreformidling af materiale fra Infomedia skal aftales skriftligt med Infomedia.

BerlingskeTidende

INFOMEDIA

e17134aa

Turister vil ikke savne havfruen

1. Borgmester og Forvaltning

Berlingske Tidende 13. marts 2009, 1. sektion, side 5

Turisterne kommer ikke til at savne Den Lille Havfrue, når hun tager til Kina næste år, mener Wonderful Copenhagen.

Af Emil Ellesøe Ditzel og Karoline A. Markholst

Så er det ganske vist. Den Lille Havfrue forlader Danmark i otte måneder. Borgerrepræsentationen i København besluttede i aftes endeligt, at havfruen skal være en del af verdensudstilling i Kina i 2010.

Men selvom hun er en værdsat dame, vil hun ikke blive synderligt savnet af japanerne og de andre turister på Langelinie, mener Wonderful Copenhagen.

»Vi har snakket med tusindvis af turister i Danmark, og vi har aldrig mødt én eneste, der kun var kommet for at se Den Lille Havfrue.

Folk kommer for at se en masse andet. Det er specielt København som design-og kulturby, der vækker interesse ude i verden,« siger Peter Rømer Hansen, strategi-og udviklingsdirektør i Wonderful Copenhagen.

Hans udtalelser støttes af en lille undersøgelse, foreningen netop har lavet blandt 30 turister. Her svarer alle, at de ville være taget til København , selvom Den Lille Havfrue var fløjet til Kina. Undersøgelsen er ikke repræsentativ for alle turister i Danmark, men Peter Rømer Hansen er ikke i tvivl om, at konklusionen er korrekt.

Dermed lader nationalklenodiets udlandsrejse ikke til at få konsekvenser for turismen i København , som har været et af modargumenterne i den ophedede diskussion om projektet.

Havfruens rejse blev i går godkendt med 36 stemmer for og 12 imod, mens to var blanke. Teknikog miljøborgmester Klaus Bondam (R) er glad for afgørelsen, der sender havfruen på reklamefremstød i Shanghai i otte måneder fra 1.
april 2010.

»Vores udlån af Den Lille Havfrue vil skabe stor interesse for den danske pavillon i Shanghai. Hun vil være med til at sætte fokus på Danmark og i særdeleshed på København .

Hun kan være med til at trække udenlandske virksomheder og investeringer til vores hovedstad ,« siger han til Ritzau.

I går kunne Berlingske Tidende berette, at et flertal af københavnerne var imod at lade havfruen flyve fra reden.

emil@berlingske.dk kama@berlingske.dk

Alt materiale i Infomedia er ophavsretligt beskyttet.
Kunden må ikke sælge, videregive, distribuere, gengive eller mangfoldiggøre materiale fra Infomedia uden særlig og skriftlig aftale med Infomedia. Overført (downloadet) materiale skal slettes efter anvendelsen og må ikke indlægges i informationsgenfindingssystemer, som for eksempel elektroniske postsystemer, databaser, fælles netværk eller lignende.

Videreformidling.
Kunden må foretage videreformidling (ved videreformidling forstås kopiering, distribution via elektronisk post, tilrådighedsstillelse i databaser, på netværk eller lignende) af modtagne overskrift- og indledningsformater inden for kundens egen virksomhed. Al anden videreformidling af materiale fra Infomedia skal aftales skriftligt med Infomedia.

B.T.

INFOMEDIA

e1715006

Havfruen skal lære kinesisk

1. Borgmester og Forvaltning

B.T. 13. marts 2009, 1. sektion, side 4

Den Lille Havfrue skal nemlig på langfart næste år og repræsentere Danmark i Kina

Af line scheibel mitchell
Kinesiske turister, der kommer til København næste år, får sig en lang næse, hvis de regner med at skulle fotografere Danmarks nationalklenodie nummer et. Den Lille Havfrue, der siden 1913 har siddet på en sten på Langelinie og spejdet ud mod havet, skal nemlig på en eventyr-rejse.
Fra april 2010, som er tigerens år, er det nemlig danskerne, der skal til Kina, hvis de vil fotografere bronzeskulpturen. Det blev i aftes besluttet af Københavns Borgerrepræsentation , og flertallet var stort. Den Lille Havfrue bliver nemlig en af Danmarks repræsentanter ud ad til ved Expo/verdensudstillingen i Shanghai, og det er alletiders trækplaster, mener kulturborgmester Klaus Bondam (R).
»Vores udlån af Den Lille Havfrue vil skabe stor interesse for den danske pavillon i Shanghai. Hun vil være med til at sætte fokus på Danmark og i særdeleshed på København . Hun kan være med til at trække udenlandske virksomheder og investeringer til vores hovedstad ,« siger han til Ritzau.

Protester

Udlånet af Den Lille Havfrue sker dog på trods af folkelige protester. En rundspørge foretaget for Berlingske Tidende viser, at 52 pct. af københavnerne er i mod, at hun for en ti måneders periode forlader sin bopæl i Københavns Havn. Hvad H.C. Andersens lille eventyrfigur selv mener om at skulle til Østen vides ikke, men skulle hun få hjemve, kan hun trøste sig med at få lov til at stå i et lille bassin med vand, som bliver fragtet med til Kina fra Københavns Havn.
I bytte for Den Lille Havfrue får København et eller flere kinesiske kunstværker til låns på Langelinie i udlånsperioden.
lss@bt.dk

Alt materiale i Infomedia er ophavsretligt beskyttet.
Kunden må ikke sælge, videregive, distribuere, gengive eller mangfoldiggøre materiale fra Infomedia uden særlig og skriftlig aftale med Infomedia. Overført (downloadet) materiale skal slettes efter anvendelsen og må ikke indlægges i informationsgenfindingssystemer, som for eksempel elektroniske postsystemer, databaser, fælles netværk eller lignende.

Videreformidling.
Kunden må foretage videreformidling (ved videreformidling forstås kopiering, distribution via elektronisk post, tilrådighedsstillelse i databaser, på netværk eller lignende) af modtagne overskrift- og indledningsformater inden for kundens egen virksomhed. Al anden videreformidling af materiale fra Infomedia skal aftales skriftligt med Infomedia.

24timer

INFOMEDIA

e1714f00

Havfruen tager til Kina

1. Borgmester og Forvaltning

24timer København 13. marts 2009, 1. sektion, side 10

Om godt et år forlader Den Lille Havfrue Langelinie og rejser på verdensudstilling i den kinesiske storby Shanghai.

Af redaktion@24timer.dk
Det ligger fast, efter at Københavns Borgerrepræsentation i går godkendte turistattraktionens udlandstogt. 36 stemte for, 12 stemte imod, mens to undlod at stemme.
Den Lille Havfrue kommer til at være væk fra sin plads på Langelinie i otte måneder fra 1. april 2010. Hun skal sidde i et bassin i midten af den danske pavillon på verdensudstillingen i Shanghai.
Rundt om hende vil besøgende kunne tage en dukkert i vand fra Københavns Havn eller cykle på københavnske bycykler på anlagte stier.

Havfruens første gang
Teknik -og miljøborgmester Klaus Bondam (R) er glad for beslutningen, og han mener, at havfruens rejse er helt i H. C. Andersens ånd.
» Interessen for vores havfrue og den danske pavillon kan være med til at trække udenlandsk viden og investeringer til vores hovedstad , så lad os nu bare ønske hende en god tur, « siger han.
Det er første gang, Den Lille Havfrue forlader Langelinie, hvor hun har siddet siden 1913 - hvis man ser bort fra de gange, hun har fået hugget hovedet af.

Alt materiale i Infomedia er ophavsretligt beskyttet.
Kunden må ikke sælge, videregive, distribuere, gengive eller mangfoldiggøre materiale fra Infomedia uden særlig og skriftlig aftale med Infomedia. Overført (downloadet) materiale skal slettes efter anvendelsen og må ikke indlægges i informationsgenfindingssystemer, som for eksempel elektroniske postsystemer, databaser, fælles netværk eller lignende.

Videreformidling.
Kunden må foretage videreformidling (ved videreformidling forstås kopiering, distribution via elektronisk post, tilrådighedsstillelse i databaser, på netværk eller lignende) af modtagne overskrift- og indledningsformater inden for kundens egen virksomhed. Al anden videreformidling af materiale fra Infomedia skal aftales skriftligt med Infomedia.

Helsingør Dagblad

INFOMEDIA

e1714fb8

Havfruen skal til Kina

1. Borgmester og Forvaltning

Helsingør Dagblad 13. marts 2009, 1. sektion, side 4

Selv om 52 procent af københavnerne er imod, besluttede de københavnske politikere alligevel at låne Den Lille Havfrue ud til verdensudstillingen i Shanghai.
KØBENHAVN : Hvis Den Lille Havfrue ellers kunne tale, skulle hun nok have været i gang med at lære kinesisk.
Den verdenskendte bronzefigur, der forestiller hovedpersonen i et H. C. Anderseneventyr af samme navn, har siddet på en sten på Langelinie i København siden den 23. august 1913, men skal nu en tur til Kina. Fra 1. april 2010 og 10 måneder frem skal hun være en del af den danske pavillon ved Expo/ verdensudstillingen i Shanghai.
Det vedtog et stort flertal i Københavns Borgerrepræsentation torsdag.
Det er dog ikke første gang, den lille dame har været ude at se sig lidt omkring.
Hele to gange er hendes hoved blevet skåret af og stjålet.
H avfruens rejse er kommet i hus efter, at staten ved Økonomi-og Erhvervsministeriet i efteråret 2008 henvendte sig til Københavns Kommune med forespørgsel om udlån af statuen.
At figuren stadig er elsket af danskerne, viser en rundspørge, som Gallup har foretaget for Berlingske Tidende.
52 pct. af københavnerne er imod at sende hende til Kina og mener, hun skal blive på sin vante plads ved Langelinie.
Københavns Kulturborgmester Klaus Bondam (R), er glad for, at Den Lille Havfrue nu endelig får lov til at strække benene, hvis hun ellers havde nogen.
-Vores udlån af den Lille Havfrue vil skabe stor interesse for den danske pavillon i Shanghai. Hun bliver et trækplaster og vil være med til at sætte fokus på Danmark og i særdeleshed på København . Hun kan være med til at trække udenlandske virksomheder og investeringer til vores hovedstad , siger han til Ritzau.
Som en del af udstillingen og måske også for, at Den Lille Havfrue ikke skal få hjemve, får hun lov til at stå i et lille bassin med vand, som bliver fragtet med til Kina fra Københavns Havn.
Opstillingen af Den lille Havfrue midt i den danske pavillon i Shanghai modsvares af et eller flere kinesiske kunstværker på Langelinje i udlånsperioden.
Skulpturen var en gave til København fra brygger Carl Jacobsen. Det var billedhuggeren Edvard Eriksen, der skabte den. Han brugte sin kone, Eline Eriksen, som model.
/ ritzau/.

Billedtekst:
De københavnske politikere besluttede i går at låne Den Lille Havfrue ud til verdensudstillingen i Shanghai. (Polfoto)

Alt materiale i Infomedia er ophavsretligt beskyttet.
Kunden må ikke sælge, videregive, distribuere, gengive eller mangfoldiggøre materiale fra Infomedia uden særlig og skriftlig aftale med Infomedia. Overført (downloadet) materiale skal slettes efter anvendelsen og må ikke indlægges i informationsgenfindingssystemer, som for eksempel elektroniske postsystemer, databaser, fælles netværk eller lignende.

Videreformidling.
Kunden må foretage videreformidling (ved videreformidling forstås kopiering, distribution via elektronisk post, tilrådighedsstillelse i databaser, på netværk eller lignende) af modtagne overskrift- og indledningsformater inden for kundens egen virksomhed. Al anden videreformidling af materiale fra Infomedia skal aftales skriftligt med Infomedia.

newspaq

INFOMEDIA

e1712dfb

1. Borgmester og Forvaltning

Den Lille Havfrue skal til Kina

Newspaq 13. marts 2009

Københavns Borgerrepræsentation besluttede her til aften at lade Den Lille Havfrue tage til Verdensudstillingen Expo 2010 i Kina.

Af Oliver Batchelor
Nationalklenodiet Den Lille Havfrue skal repræsentere Danmark i otte måneder på den modsatte af jordkloden.
Hun rejser til Shanghai i Kina den 1. april næste år som en del af et dansk reklamefremstød, har Københavns Borgerrepræsentation torsdag aften besluttet.
Spørgsmålet har haft splittet de københavnske politikere over i to næsten lige store lejre, men det endte altså med, at havfruen nu skal ud og rejse.
Den Lille Havfrue, der normalt bor på Langelinie på Østerbro , skal være væk i 10 måneder.
Københavns Teknik - og Miljøborgmester , Klaus Bondam (R), er glad for beslutningen.
"Vores udlån af den Lille Havfrue vil skabe stor interesse for den danske pavillon i Shanghai. Hun bliver et trækplaster og vil være med til at sætte fokus på Danmark og i særdeleshed på København . Hun kan være med til at trække udenlandske virksomheder og investeringer til vores hovedstad ," siger han ifølge Berlingske.dk.
Den Lille Havfrue blev i 1913 skænket til brygger Carl Jacobsen. Den er støbt af billedhuggeren Edvard Eriksen, der brugte sin kone, Eline, som model.

Alt materiale i Infomedia er ophavsretligt beskyttet.
Kunden må ikke sælge, videregive, distribuere, gengive eller mangfoldiggøre materiale fra Infomedia uden særlig og skriftlig aftale med Infomedia. Overført (downloadet) materiale skal slettes efter anvendelsen og må ikke indlægges i informationsgenfindingssystemer, som for eksempel elektroniske postsystemer, databaser, fælles netværk eller lignende.

Videreformidling.
Kunden må foretage videreformidling (ved videreformidling forstås kopiering, distribution via elektronisk post, tilrådighedsstillelse i databaser, på netværk eller lignende) af modtagne overskrift- og indledningsformater inden for kundens egen virksomhed. Al anden videreformidling af materiale fra Infomedia skal aftales skriftligt med Infomedia.

Jens Peter Munk

Fra: Jesper Bladt Jørgensen
Sendt: 13. marts 2009 12:35
Til: Jens Peter Munk; Jens Ole Juul
Emne: VS: havfruemøde

t.o.

vi ses mandag - god weekend!

Fra: Steen Christensen (EBST) [mailto:stc@ebst.dk]
Sendt: 13. marts 2009 11:59
Til: prh@woco.dk; Jesper Bladt Jørgensen; ml@2plus1.dk; nielsl@big.dk
Cc: Brian Valbjørn Sørensen (DEP); Marie Kongerslev (DEP); Niels Erik D. Jensen (EBST); Lotta Salling (EBST); Inge Neander (EBST); Lene Andersen (EBST)
Emne: havfruemøde

Kære Alle

Hermed bekræftes møde den 16. marts kl. 14.30 i Erhvervs- og Byggestyrelsen til drøftelse af aktiviteter i forbindelse med flytning af Den lille Havfrue til Shanghai under EXPO 2010.

Adresse: Langelinje Allé 17, lokale 4.13

Med venlig hilsen

Steen Christensen
fg. generalkommissær

Jens Peter Munk

Fra: Jesper Bladt Jørgensen
Sendt: 13. marts 2009 16:43
Til: Jens Peter Munk; Jens Ole Juul
Emne: VS: EXPO 2010 Havfrueaktiviteter

Kære begge

Åbenbart er der aflysning af mødet. Se nedenfor.....

Fra: Steen Christensen (EBST) [mailto:stc@ebst.dk]
Sendt: 13. marts 2009 15:55
Til: prh@woco.dk; Jesper Bladt Jørgensen; ml@2plus1.dk; nielsl@big.dk
Cc: Brian Valbjørn Sørensen (DEP); Marie Kongerslev (DEP); Niels Erik D. Jensen (EBST); Lotta Salling (EBST); Inge Neander (EBST)
Emne: EXPO 2010 Havfrueaktiviteter

Kære Alle

På grund af opståede kalenderproblemer må mødet mandag kl. 14.30 om Havfrueaktiviteter desværre aflyses.

Nyt møde vil blive indkaldt snarest.

Steen Christensen